

# zibro®

S95 - S125 - S185 - S245



guarantee

**2**  
YEARS

<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>2</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>22</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>42</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>62</b>

Sehr geehrte Damen und Herren,

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer Klimaanlage. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen die Klimaanlage vorschriftsmäßig. Lesen Sie daher zunächst diese Gebrauchsanweisung, so dass Sie wissen, wie Sie die optimale Lebensdauer Ihrer Klimaanlage erreichen.

Wir gewähren stellvertretend für den Hersteller 24 Monate Garantie auf alle auftretenden Material- und Produktionsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Komfort mit Ihrer Klimaanlage.

Mit freundlichen Grüßen

PVG International B.V.

Kundendienstabteilung

## INHALT

A	Technische Daten	Seite	4
B	Teile	Seite	5
C	Vor der Inbetriebnahme	Seite	6
D	Installation	Seite	7
E	Bedienung	Seite	14
F	Wartung	Seite	18
G	Sicherheit	Seite	18
H	Fehlersuche und Abhilfe	Seite	20
I	Garantiebestimmungen	Seite	21

## A GERÄTEDATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Modell		S95	S125	S185	S245
Kühlkapazität *	kW	2,7	3,5	5,3	7,0
EE Class		D	D	D	D
EER *		2,8	2,8	2,8	2,9
Wärmekapazität	kW	2,8	3,8	5,7	7,6
COP Class		D	D	D	D
COP *		3,2	3,2	3,4	3,5
Entfeuchtungskapazität (max) **	Ltr/Tag	19	24	36	48
Energieverbrauch (kühlen)	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Energieverbrauch (erwärmen)	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Spannung	Volt/Hz/Pf	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Stromstärke (nom)	A	3,6	5,1	8,7	12,8
Luftstrom (max)	m <sup>3</sup> /St	480	550	730	1000
Für Räume bis	m <sup>3</sup>	90	110	150	200
Abmessungen Innenteil (BxTxH)	mm	718x180x240	770x180x240	1033x202x313	1033x202x313
Abmessungen Außenteil (BxTxH)	mm	669x296x506	769x328x552	829x328x552	929x372x652
Gewicht Innenteil	kg	7	7	14	14
Gewicht Außenteil	kg	24	32	42	56
Kältemittel/Gewicht	Typ/gr	R407C/540	R407C/900	R407C/1680	R407C/2300
Geräuschpegel Innenteil (max)	dB(A)	36	38	43	47
Geräuschpegel Außenteil (max)	dB(A)	50	50	60	54
Betriebstemperatur	°C	10-40	10-40	10-40	10-40
Schutzklasse Innenteil	IP	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0
Schutzklasse Außenteil	IP	IP X4	IP X4	IP X4	IP X4

\* Konform EN 14511

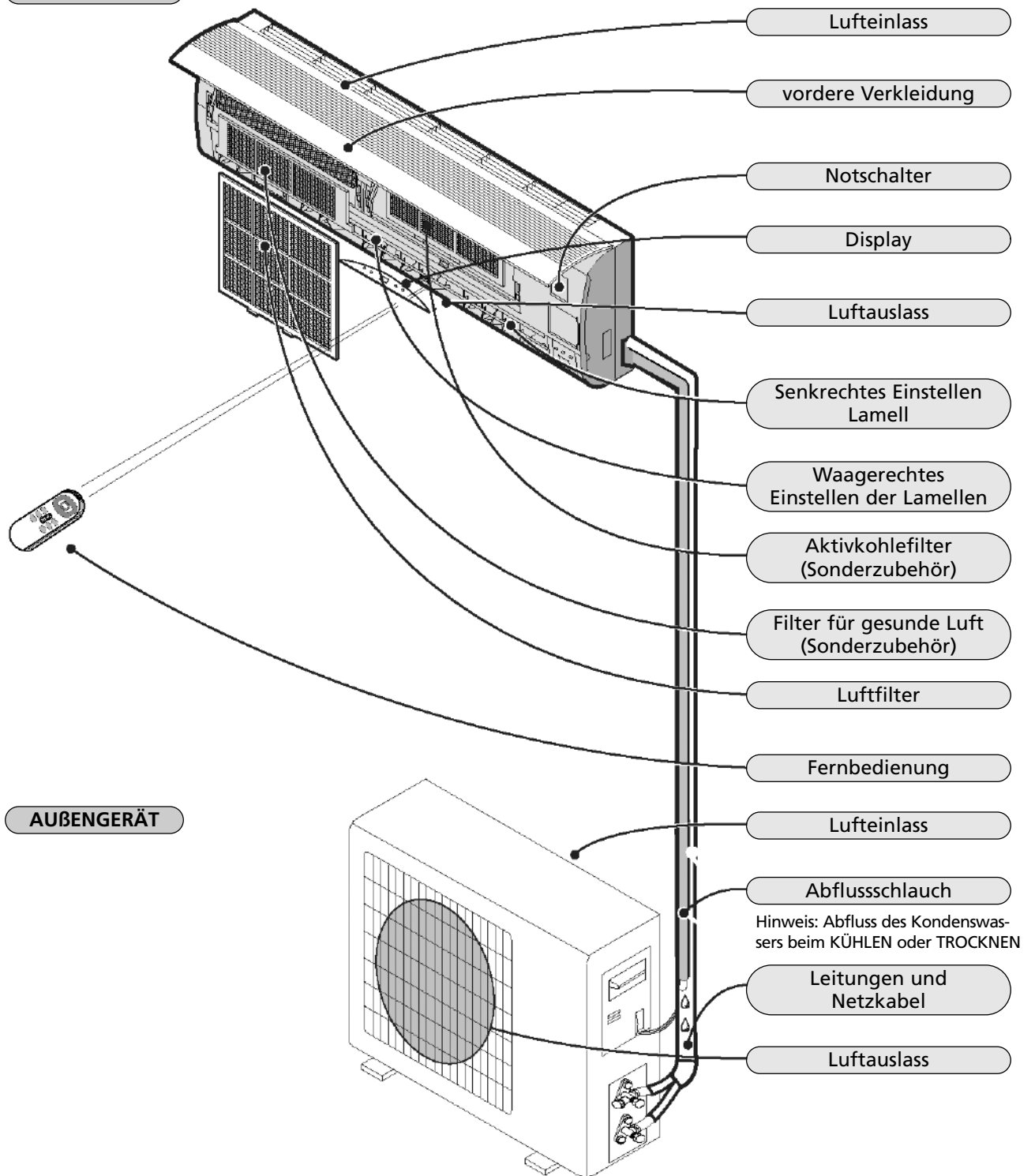
\*\* Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit



Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.

## B TEILE

### INNENGERÄT



Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung zeigen die Standardausführung.  
Die von Ihnen gekaufte Klimaanlage kann von diesem Modell abweichen.

## C VOR DER INBETRIEBNAHME

Kontrollieren Sie vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage Folgendes.

### Einstellung der Fernbedienung

Die Fernbedienung wurde vom Hersteller NICHT auf die Funktion „Nur Kühlen“ oder „Heizen“ eingestellt. Sie müssen diese Funktionen selbst einstellen.

Jedes Mal, nachdem neue Batterien in die Fernbedienung eingesetzt wurden, blinkt der Pfeil vor „Heat“ (Heizen) oder „Cool“ (Kühlen) auf dem Display der Fernbedienung.

Je nachdem, welche Art von Klimaanlage Sie gekauft haben, müssen Sie die Fernbedienung folgendermaßen einstellen:

Drücken Sie auf eine beliebige Taste, wenn der Pfeil vor „Heat“ blinkt. Die Wärmepumpe ist dann eingestellt.

Drücken Sie auf eine beliebige Taste, wenn der Pfeil vor „Cool“ blinkt. Jetzt ist nur Kühlen eingestellt.

Wenn Sie nicht innerhalb von 10 Sekunden auf eine beliebige Taste drücken, wird die Fernbedienung automatisch auf die Wärmepumpe eingestellt. Die Typen S95, S125, S185 und S245 sind mit einer Wärmepumpe ausgerüstet.

Wenn die Fernbedienung auf „Nur Kühlen“ eingestellt ist, kann die Heizfunktion NICHT über die Fernbedienung eingestellt werden.

### Sicherheitsvorschriften

- Verwenden Sie die richtige Stromversorgung (siehe Typenschild), um schwer wiegenden Störungen, Gefahr oder Feuer vorzubeugen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Stromunterbrecher oder Stecker nicht verschmutzt. Schließen Sie den Stecker/Stromunterbrecher fachkundig an das Netzkabel an, wenn dies nicht ordnungsgemäß erfolgt, kann ein elektrischer Schlag oder Feuer die Folge sein.
- Schalten Sie das Gerät weder mit dem Stromunterbrecher aus, noch, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen; dies könnte zu Funkenbildung führen und Feuer verursachen.
- Achten Sie darauf, dass sich kein Knoten im Netzkabel befindet. Ziehen Sie nicht am Netzkabel, denn dadurch könnten Sie das Kabel beschädigen, wodurch Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder Feuer verursachen könnten.
- Stecken Sie nie einen Stock oder Ähnliches in das Gerät. Das Gebläse läuft auf hohen Touren und könnte Verletzungen verursachen.
- Es ist schlecht für Ihre Gesundheit, wenn der kalte Luftstrom längere Zeit auf Sie gerichtet ist. Es empfiehlt sich daher, den Luftstrom frei in den Raum strömen zu lassen.
- Schalten Sie bei einer Störung das Gerät über die Fernbedienung aus und ziehen Sie erst danach den Stecker aus der Steckdose.
- Führen Sie selbst keine Reparaturen durch. Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen können zu einem elektrischen Schlag o. Ä. führen.
- Sorgen Sie dafür, dass Gasherde und Gasöfen nicht im Luftstrom stehen.
- Bedienen Sie die Tasten niemals mit nassen Händen.
- Stellen Sie nichts auf dem Außengerät ab.
- Der Benutzer ist für den Erdanschluss zuständig. Dieser muss von einem Elektrofachmann gemäß den örtlichen Vorschriften vorgenommen werden.

## D INSTALLATION

### Installationszeichnung

Die Entfernung zur Wand muss mindestens 50 mm betragen.

Die Entfernung zur Decke muss mindestens 50 mm betragen.

Die Entfernung zur Wand muss mindestens 50 mm betragen.

Die Entfernung zwischen Lufteinlass und Wand muss mindestens 250 mm betragen.

Die Entfernung zwischen Lufteinlass und Wand muss mindestens 250 mm betragen.

Die Entfernung zwischen Luftaustritt und Wand muss mindestens 500 mm betragen.

min. 250 mm



- Die oben stehende Abbildung ist eine vereinfachte Darstellung des Geräts, die folglich von dem von Ihnen gekauften Gerät abweichen kann.
- Die Installation muss von einem staatlich geprüften Installateur gemäß den örtlich geltenden Vorschriften ausgeführt werden.

## Anschluss des Netzkabels

Verkabelung zwischen Innen- und Außengerät:

1. Entfernen Sie die Kunststoffhaube des Innengeräts.
2. Schließen Sie das Gerät anhand des (am Innengerät angebrachten) Kabelplans an.
3. Setzen Sie die Haube wieder auf. Achten Sie darauf, dass sich B außen befindet.

## Wahl des richtigen Standorts

In der Nähe des Luftaustritts dürfen sich keine Hindernisse befinden, so dass der Luftstrom ungehindert in den Raum austreten kann.

Die Leitungen und das Loch in der Wand müssen an einer zugänglichen Stelle angebracht werden können.

Achten Sie auf ausreichende Entfernung zwischen dem Gerät, der Decke und der Wand (siehe Kapitel D).

Die Luftfilter müssen sich einfach herausnehmen lassen.

Gerät und Fernbedienung müssen sich mindestens in einer Entfernung von 1 Meter zu Fernsehgerät, Radio u.ä. befinden.

Neonröhren können Störungen verursachen, sorgen Sie daher für ausreichende Entfernung.

Stellen Sie nichts in die Nähe des Lufterlasses, denn die angesaugte Luft muss freien Zugang zum Gerät haben.

Die Wand muss so stark sein, dass sie das Gewicht des Geräts tragen kann, die Wandkonstruktion darf keine Geräuschverstärkung oder Vibrationen verursachen.

## Standort des Außengeräts

Bringen Sie das Außengerät an einem gut zugänglichen und gut belüfteten Ort an; nicht an einer Stelle, an dem zum Beispiel die Gefahr eines Gaslecks besteht.

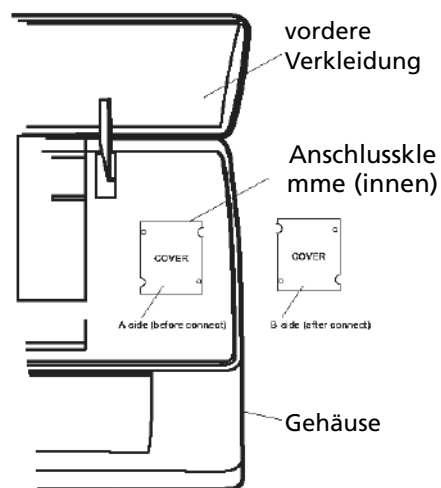
Halten Sie die erforderliche Entfernung zur Wand ein.

Setzen Sie das Außengerät nicht fetthaltigem Schmutz oder salziger Seeluft aus und bringen Sie es nicht in der Nähe von Gasabfuhrrohren an.

Bringen Sie das Außengerät nicht an der Straßenseite an, damit es nicht durch Spritzwasser beschädigt werden kann.

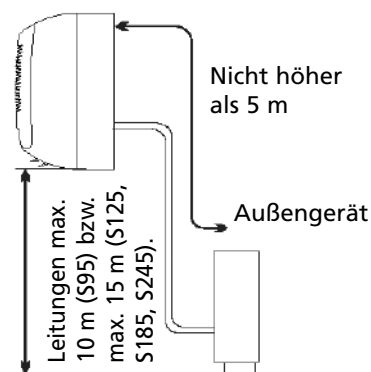
Sorgen Sie dafür, dass das Gerät auf einem festen Sockel steht, um Geräuschverstärkung zu verhindern.

Die Luft muss ungehindert ausströmen können.

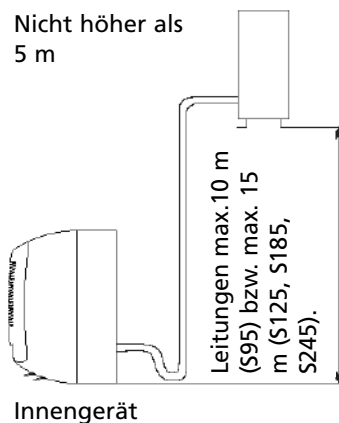


## Installationszeichnung

### Innengerät



### Außengerät

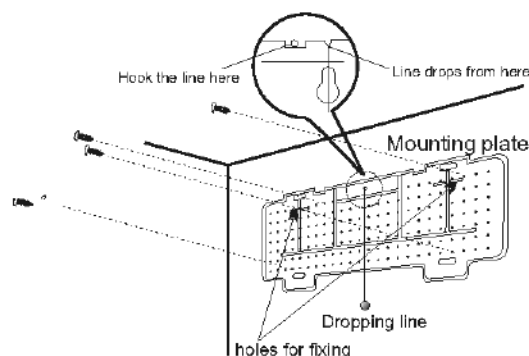




## INSTALLATION DES INNENGERÄTS

### 1. Installation der Montageplatte

- Bringen Sie die Montageplatte an der Stelle an, an der Sie das Innengerät aufhängen wollen. Berücksichtigen Sie dabei den Verlauf der Leitungen.
- Richten Sie die Montageplatte mit Hilfe einer Wasserwaage oder eines Bleilots waagrecht aus.
- Bohren Sie für die Befestigung der Platte 32 mm tiefe Löcher.
- Stecken Sie die Kunststoffdübel in die Löcher und schrauben Sie die Platte mit Blechschrauben fest.
- Kontrollieren Sie, ob die Montageplatte fest hängt und bohren Sie das Loch für die Leitungen.



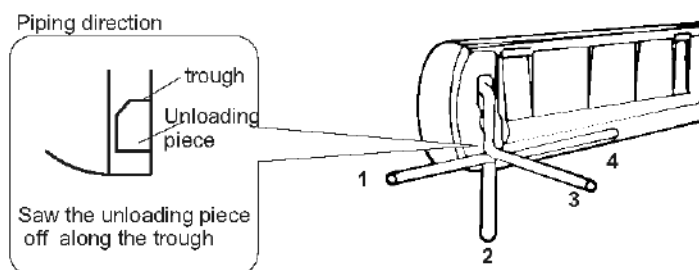
Hinweis: Die Form der Montageplatte ist modellabhängig, das Installationsverfahren ist jedoch für alle Modelle das Gleiche.

### 2. Bohren des Lochs für die Leitungen

- Bestimmen Sie anhand des Bohrlochs in der Montageplatte die Position des Durchführungslochs für die Leitungen an der Wand.
- Bohren Sie das Loch in die Wand. Achten Sie darauf, dass das Loch nach außen hin leicht nach unten geneigt ist.
- Setzen Sie zum Schutz der Wand eine Steckmuffe in das Loch.

### 3. Installation der Leitungen für das Innengerät

- Stecken Sie die Leitungen (Gas und Flüssigkeit) und Kabel von außen durch das Loch oder, falls Sie das Innengerät zuerst installiert haben: von innen nach außen.
- Machen Sie eine Aussparung, die der Richtung der Leitungen entspricht.



Hinweis: Machen Sie Aussparung 1, 2 oder 4, je nach der gewählten Position für das Loch im Innengerät.

- Montieren Sie nach dem Anschließen der Leitungen den Abflussschlauch. Schließen Sie anschließend die Netzkabel an. Isolieren Sie dann die Leitungen, Kabel und den Abflussschlauch.

Isolieren der Rohrverbindungen: Isolieren Sie die Verbindungsstücke mit Isoliermaterial und umwickeln Sie es mit Vinylband.

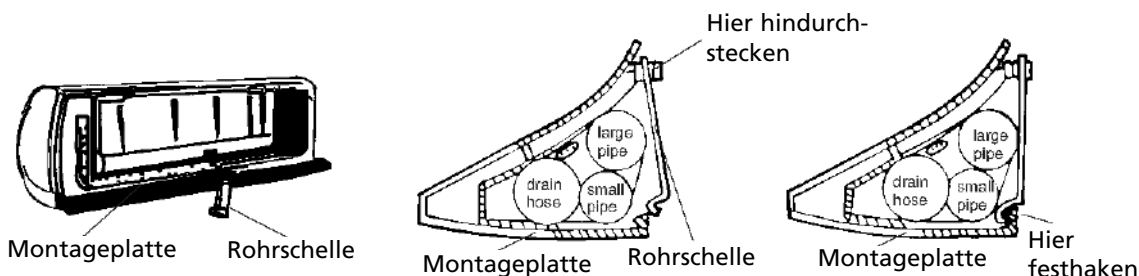
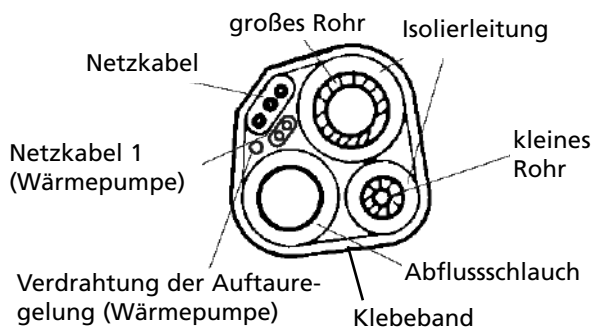
**Thermische Isolierung der Leitung:**

- a. Bringen Sie den Abflussschlauch unter die Leitung.
- b. Verwenden Sie mindestens 6 mm dickes Isoliermaterial.
- Der Abflussschlauch muss leicht nach unten geneigt sein, damit die Feuchtigkeit leicht abfließen kann.

Achten Sie darauf, dass der Abflussschlauch nicht gedreht ist oder hervorsteht und das Ende darf nicht im Wasser hängen.

Wenn die Abflussleitung mit einem Schlauch verlängert wird, muss der Teil, der am Innengerät entlang läuft, isoliert werden.

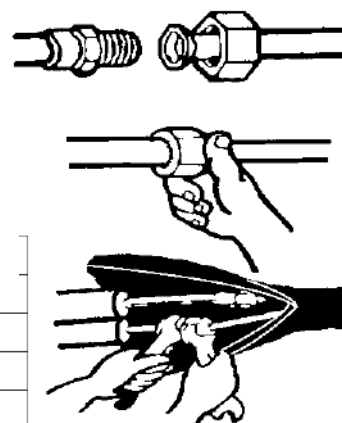
- Wenn die Leitungen sich an der rechten Seite befinden, müssen Leitung, Netzkabel und Abflussleitung isoliert werden und mit einer Rohrschelle an der Rückseite des Innengeräts befestigt werden.



- A. Bringen Sie die Rohrschelle in der Rille an.
- B. Drücken Sie dann die Schelle auf der Montageplatte fest.

**Verbinden der Leitungen**

- a. Verbinden Sie die Leitungen des Innengeräts mit zwei Schraubenschlüsseln. Verwenden Sie den richtigen Anziehdrehmoment, damit Leitung, Verbindungsstücke und Muttern nicht verformt oder beschädigt werden.
- b. Ziehen Sie alles zunächst handfest an und ziehen Sie dann alles mit den Schraubenschlüsseln an.

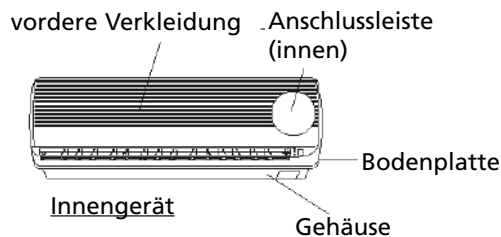


Modell	Maße der Leitung	Anziehdrehmoment	Muttergröße
S95/S125/S185	Liquid Side ( $\Phi$ 6 or 1/4 inch)	1.8kg.m	17mm
S245	Liquid Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S95	Gas Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S125/S185	Gas Side ( $\Phi$ 12 or 1/2 inch)	5.5kg.m	24mm
S245	Gas Side ( $\Phi$ 16 or 5/8 inch)	7.5kg.m	27mm

#### 4. Anschließen des Kabels

##### - Innengerät

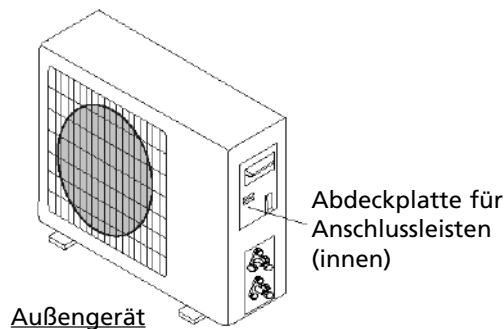
Schließen Sie das Netzkabel an das Innengerät an, indem Sie die Kabel zu den Geräten in der richtigen Reihenfolge an die Klemmen in der Anschlussleiste anschließen. Die Farbe der Kabel und die Bezeichnung an den Klemmen muss übereinstimmen.



Hinweis: Bei manchen Modellen muss die Haube abgenommen werden, damit die Kabel angeschlossen werden können.

##### - Außengerät

1. Entfernen Sie die Klappe des Geräts, indem Sie die Schraube lösen. Schließen Sie die Drähte folgendermaßen an die Klemmen auf der Klemmenleiste an.
2. Klemmen Sie das Netzkabel an die Klemmenleiste.
3. Setzen Sie die Klappe wieder ein und schrauben Sie sie fest.
4. Setzen Sie bei dem Gerät S245 einen zugelassenen Stromunterbrecher zwischen die Stromquelle und das Gerät. Installieren Sie einen geeigneten Hauptschalter.



Den Abbildungen liegt die Standardausführung zu Grunde.  
Die von Ihnen gekaufte Klimaanlage kann von diesem Modell abweichen.

##### Warnung:

1. Schließen Sie die Klimaanlage immer an einen gesonderten Stromkreis an. Zum Anschließen der Kabel siehe den Plan innen an der Abdeckplatte.
2. Kontrollieren Sie, ob die Kabeldicke den Vorschriften entspricht (siehe die unten stehende Tabelle).
3. Kontrollieren Sie, ob alle Kabel richtig fest sitzen.
4. Installieren Sie einen Erdschlussschalter.

Hinweis: Alle verwendeten Kabel müssen den örtlichen Vorschriften entsprechend zugelassen sein.

#### Kabeldaten

	Netzkabel		Anschluss des Netzkabels		Anschluss von Netzkabel 1 (Wärmepumpe)	
	Typ	Durchmesser	Typ	Durchmesser	Typ	Durchmesser
S95	H05VV-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S125	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S185	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S245	H07RN-F	2.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X 6(heat pump) 0.75mm <sup>2</sup> X 4(cool only)	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2

## INSTALLATION DES AUßENGERÄTS

- Montieren Sie den Abflussausgang und den Abflussschlauch (nur bei Modellen mit Wärmepumpe).

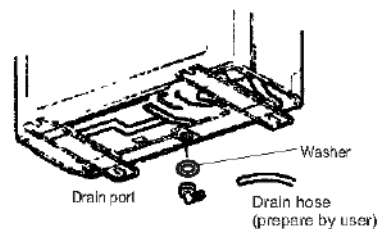
Wenn das Innengerät auf Heizen eingestellt ist, tropft Kondenswasser aus dem Außengerät. Montieren Sie einen Abflussausgang und einen Abflussschlauch, damit das Wasser problemlos ablaufen kann. Montieren Sie den Abflussausgang und die Gummi-Unterlegscheibe an die Bodenplatte des Außengeräts (siehe Abb.).
- Installation und Montage des Außengeräts

Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben auf einem festen ebenen Untergrund.

Montieren Sie das Gerät besonders fest, damit es auch starken Wind und Schwingungen übersteht.
- Anschließen der Leitungen des Außengeräts

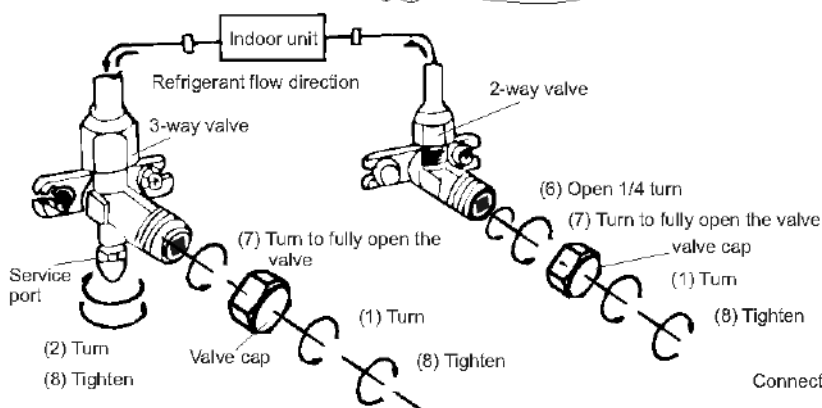
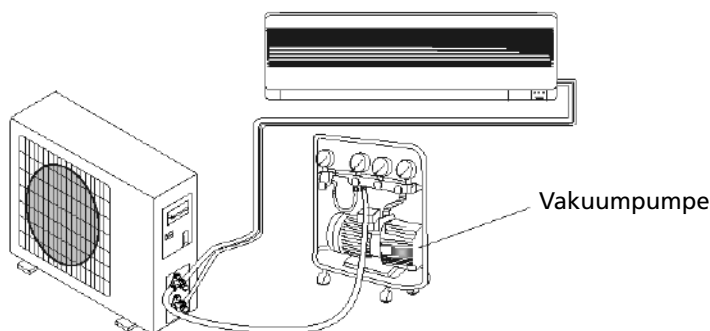
Entfernen Sie die Kappen vom Zwei- und Dreiweiventil.

Schließen Sie die Leitungen einzeln mit dem betreffenden Anziehdrehmoment an.
- Kabelanschluss des Außengeräts (siehe vorige Seite).

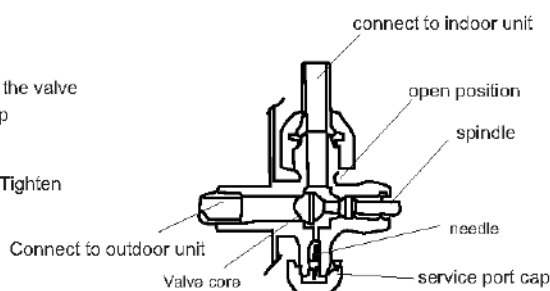


### Vakuumtlerung des Leitungssystems

Luft und Feuchtigkeit, die nach der Installation im Leitungssystem zurückbleiben, können den Kompressor beschädigen. Nach dem Anschluss der Innen- und Außeneinheit sind Luft und Feuchtigkeit mithilfe einer Vakuumpumpe zu entfernen (siehe unten).



### Dreiweiventilplan



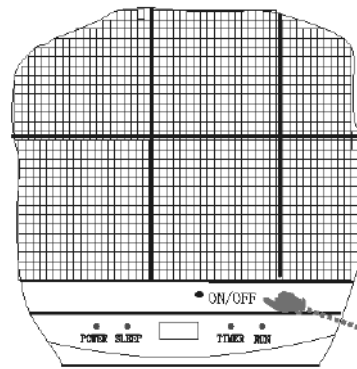
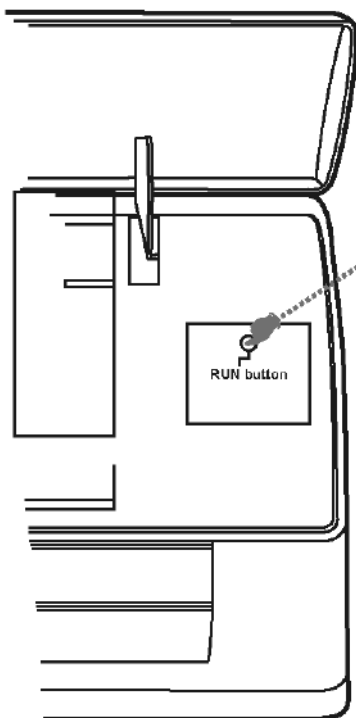
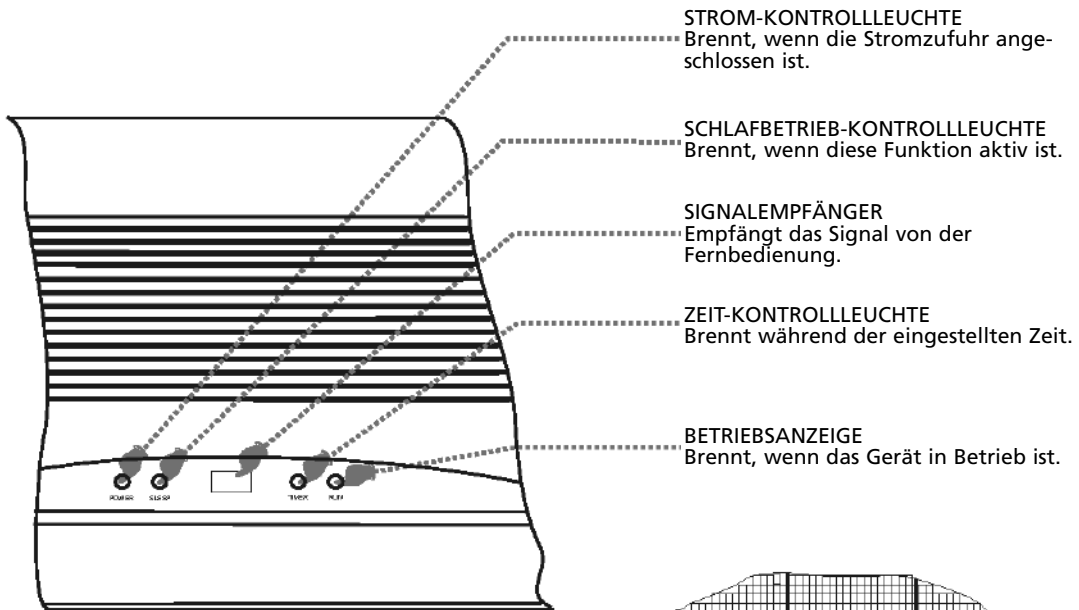
1. Lösen Sie das Zwei- und Dreiwegeventil und entfernen Sie die Kappen.
2. Lösen Sie die Zufuhrleitung und entfernen Sie die Kappe.
3. Schließen Sie den Flexoschlauch der Vakuumpumpe an die Zufuhrleitung an.
4. Lassen Sie die Vakuumpumpe 10 – 15 Minuten laufen, bis ein absoluter Druck von 10 mm Hg aufgebaut ist.
5. Schließen Sie den Niederdruckknopf auf der Vakuumpumpe, während die Pumpe noch läuft. Schalten Sie dann die Pumpe aus.
6. Öffnen Sie das Zweiwegeventil (1/4-Drehung) und schließen Sie es nach 10 Sekunden wieder. Kontrollieren Sie alle Verbindungen mit flüssiger Seife oder einem elektronischen Lecksuchgerät.
7. Drehen Sie das Zwei- und Dreiwegeventil in den Betriebszustand. Koppeln Sie den Schlauch von der Vakuumpumpe ab.
8. Setzen Sie alle Kappen wieder auf und ziehen Sie sie an.

Hinweis:

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie mit der Installation beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Luft im Kühlsystem zurückbleibt und dass kein Kühlmittel austritt.
- Testen: Führen Sie nach der Installation der Klimaanlage einen Probelauf durch und notieren Sie die Daten hinsichtlich des Betriebs.
- Sicherung der Innengerätsteuerung für die Typen S95 und S125: 50T, zulässiger Wert 3,15 A, T, 250 V  
Für die Typen S185 und S245: 3,15A, T, 250V
- Die Sicherung für das gesamte Gerät muss für die maximale Leistung ausgelegt sein.
- Der Stecker muss frei zugänglich sein, damit das Gerät in Notfällen sofort ausgeschaltet werden kann. Wenn kein freier Zugang besteht, muss an einer gut zugänglichen Stelle ein doppelpoliger Hauptschalter installiert werden.

# E **BEDIENUNG**

## Bedienung und display



### Einstellen des automatischen Neustarts

Das Gerät ist werksseitig auf automatischen Neustart eingestellt.

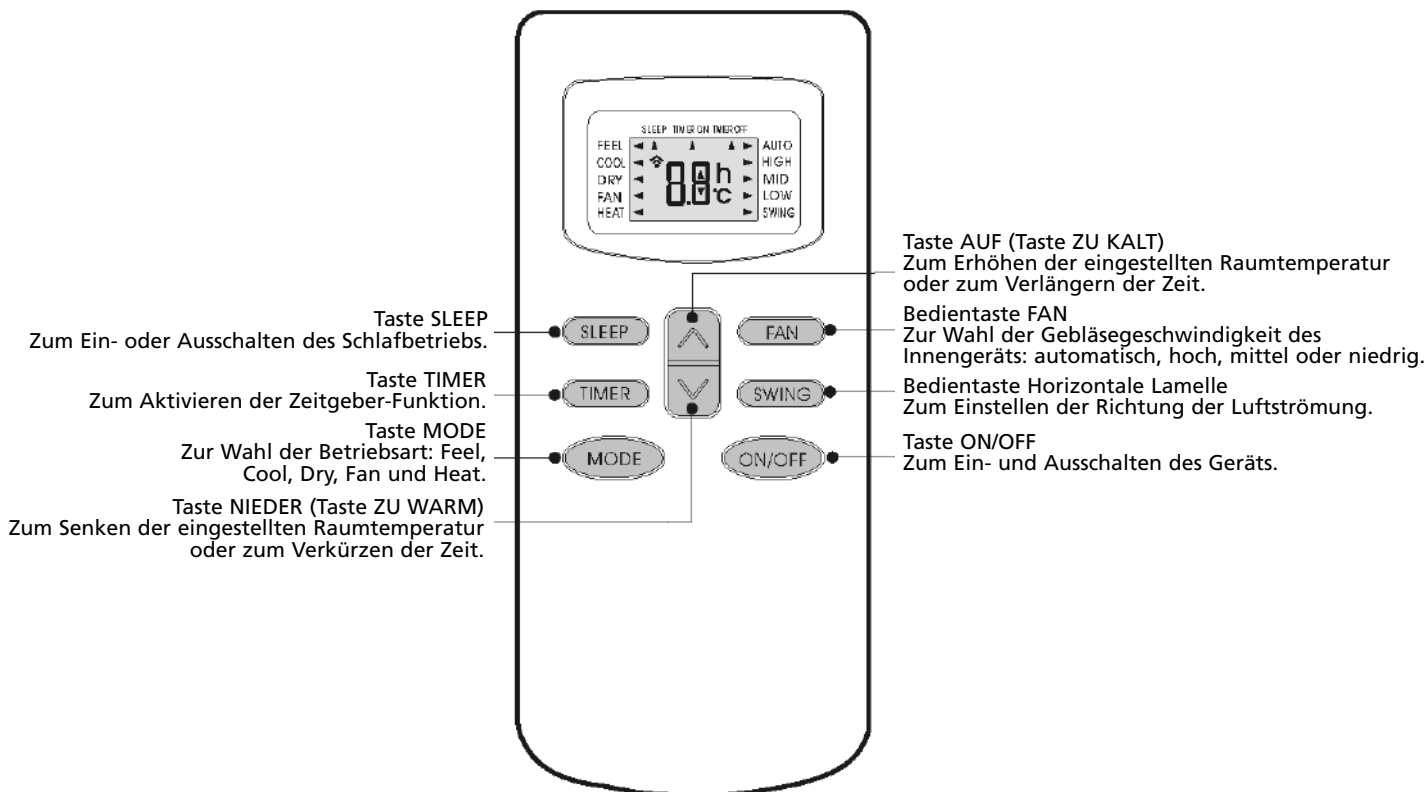
Nach einer Unterbrechung der Stromversorgung nimmt das Gerät den Betrieb in der zuletzt eingestellten Funktion wieder auf.

Die Form und die Position der Schalter und Leuchten können für jedes Modell anders ein, die Funktionen sind jedoch identisch.

## Fernbedienung

Die Fernbedienung sendet Signale zum System.

Hinweis: Im Folgenden werden die verschiedenen Betriebsarten und die betreffenden Funktionen beschrieben.



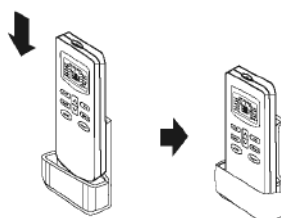
## Einlegen der Batterien

Schieben Sie den Batteriefachdeckel in die Pfeilrichtung. Legen Sie neue Batterien ein und achten Sie dabei darauf, dass die Richtung mit den Markierungen im Batteriefach für den Plus- (+) und Minuspol (-) übereinstimmt. Schieben Sie den Batteriefachdeckel wieder zurück.

Hinweis: Verwenden Sie 2 LR03 AAA (1,5 Volt) Batterien. Verwenden Sie keine aufladbaren Batterien. Wenn das Display schwächer wird, müssen Sie neue Batterien einlegen. Nehmen Sie Batterien desselben Typs (siehe oben).

## Aufbewahren der Fernbedienung und Tipps zur Benutzung

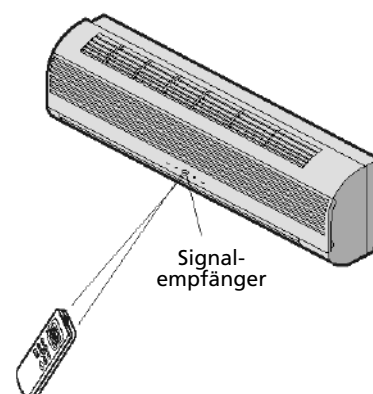
Die Fernbedienung kann in einen Halter, der an einer Wand befestigt ist, gestellt werden.



Hinweis: Der Halter für die Fernbedienung ist ein Sonderzubehör.

## Benutzung der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger am Innengerät der Klimaanlage. Auf diese Weise können Sie die Klimaanlage aus einer Entfernung von bis zu 7 Metern bedienen.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Verfahren für die Betriebsart FEEL

Wenn FEEL eingestellt ist, wird die Betriebsart (HEATING, DRY, FAN, COOLING) automatisch gewählt; dies erfolgt in Abhängigkeit von der Raumtemperatur zum Zeitpunkt der Wahl.

Richten Sie die Fernbedienung auf die Klimaanlage.

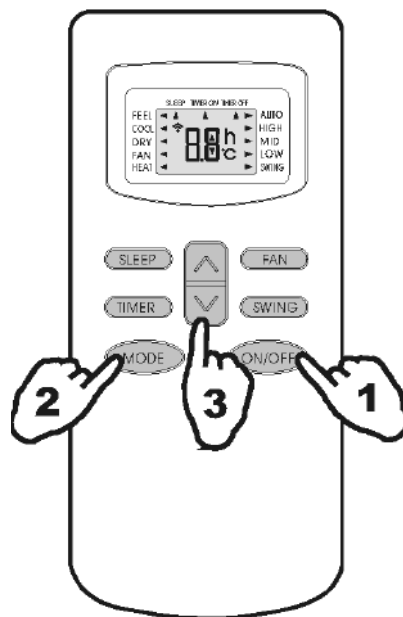
#### 1. Einschalten

Drücken Sie auf die Taste ON/OFF/RUN. Wenn das Gerät ein Signal empfängt, brennt die Kontrollleuchte RUN des Innengeräts.

Wenn das Gerät nicht in der Betriebsart FEEL steht.

#### 2. Aktivieren der Betriebsart FEEL

Drücken Sie auf die Betriebswahltaste MODE.  
Stellen Sie die Betriebsart auf FEEL um.



Die Betriebsart und die Temperatur werden über die Innentemperatur bestimmt.

Innentemperatur	Betriebsart	Erwünschte Temperatur
unter 20 °C	Heizen für Typ „Wärmepumpe“ Gebläse für Typ „Nur Kühlen“	23 °C
20 – 26 °C	Trocknen (DRY)	18 °C
über 26 °C	Kühlen (COOLING)	23 °C

#### 3. Einstellen der Temperatur

Drücken Sie auf die Taste  $\Delta$  oder  $\nabla$ .

Wenn die Taste  $\Delta$  gedrückt wird, erhöht sich der Wert der eingestellten Temperatur um 1 °C.

Wenn die Temperatur um 2 °C gestiegen ist, ändert sich die Kontrollleuchte nicht.

Wenn die Taste  $\nabla$  gedrückt wird, sinkt der Wert der eingestellten Temperatur um 1 °C.

Wenn die Temperatur um 2 °C gestiegen ist, ändert sich die Kontrollleuchte nicht.

Hinweis: Es kann sein, dass das Gerät in Betrieb ist, aber keine Luft ausgeblasen wird.

Wenn die Betriebsart geändert wurde, läuft das Gerät nicht immer sofort an.

### Betriebsart TIMER

Mit dem TIMER-Schalter können Sie das Gerät zeitverzögert einschalten, sodass es bei Ihrer Rückkehr bereits angenehm warm ist. Nachts können Sie den Timer gegebenenfalls ausschalten.

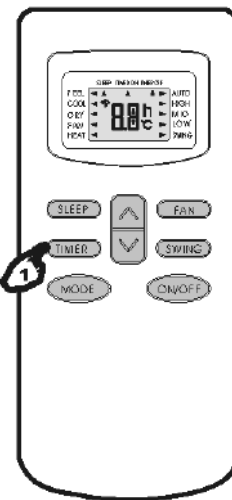
### Einstellen des Zeitgebers

Damit sich die Klimaanlage zum gewünschten Zeitpunkt einschaltet, müssen Sie folgendermaßen vorgehen (die Fernbedienung und die Klimaanlage sind ausgeschaltet):

1. Drücken Sie auf die Zeitgebertaste.
2. Wählen Sie die gewünschte Betriebsart, indem Sie auf die Betriebsarttaste MODE drücken.



3. Wählen Sie die gewünschte Temperatur, indem Sie auf die Taste  $\triangle\nabla$  drücken. (Dies ist jedoch nur möglich, wenn die Betriebsart „Cool“ oder „Heat“ gewählt wurde.)
4. Wählen Sie die Gebläsegeschwindigkeit (low (niedrig), medium (mittel) oder high(hoch)) oder Automatikbetrieb (nur möglich, wenn die Betriebsart „Feel“, „Cool“ oder „Heat“ gewählt wurde), indem Sie auf die Taste FAN drücken. In der Betriebsart DRY läuft das Gebläse immer im Automatikbetrieb.
5. Durch Betätigen der Taste „Swing“ können Sie die Swing-Funktion ein- oder ausschalten.
6. Drücken Sie auf die Zeitgebertaste TIMER („h“ blinkt).
7. Wählen Sie über die Taste  $\triangle\nabla$  die Zeit, zu der die Klimaanlage anspringen soll. (Zwischen 0 und 10 Uhr können Sie die Zeit auf jede halbe Stunde einstellen, zwischen 10 und 24 Uhr können Sie die Zeit auf jede volle Stunde einstellen.)
8. Drücken Sie auf die Zeitgebertaste TIMER („h“ hört auf zu blinken), dann erscheint die eingestellte Zeit auf dem Display.
9. Wenn Sie die gewählten Daten aus dem Speicher löschen möchten, drücken Sie erneut auf die Zeitgebertaste TIMER.



Hinweis: Wenn beim Programmieren der Zeitgeberfunktion keine Tasten gedrückt werden, schaltet sich die Fernbedienung nach 10 Sekunden automatisch aus.

Damit sich die Klimaanlage zum gewünschten Zeitpunkt ausschaltet, müssen Sie folgendermaßen vorgehen (die Fernbedienung und die Klimaanlage sind ausgeschaltet):

1. Drücken Sie auf die Zeitgebertaste.
2. Wählen Sie über die Taste  $\triangle\nabla$  die Zeit, zu der sich die Klimaanlage ausschalten soll. (Zwischen 0 und 10 Uhr können Sie die Zeit auf jede halbe Stunde einstellen, zwischen 10 und 24 Uhr können Sie die Zeit auf jede volle Stunde einstellen.)
3. Drücken Sie auf die Zeitgebertaste TIMER („h“ hört auf zu blinken), dann erscheint die eingestellte Zeit auf dem Display.
4. Wenn Sie die gewählten Daten aus dem Speicher löschen möchten, drücken Sie erneut auf die Zeitgebertaste TIMER.

Hinweis: Wenn beim Programmieren der Zeitgeberfunktion keine Tasten gedrückt werden, schaltet sich die Fernbedienung nach 10 Sekunden automatisch aus.

Hinweis: Wenn „h“ blinkt und Sie auf die Taste ON/OFF/RUN drücken, erscheint die eingestellte Temperatur auf dem Display. Jetzt können Sie die Temperatur mit der Taste  $\triangle\nabla$  ändern. Wenn die Zeitgebertaste gedrückt wird, erscheint die Zeit erneut und kann jetzt auch geändert werden. Wenn die Zeitgebertaste erneut gedrückt wird, werden die Daten gespeichert und im Display wird die restliche Zeit angezeigt, die die Klimaanlage noch in Betrieb ist.

\* Wenn statt der Zeitgebertaste die Taste ON/OFF/RUN gedrückt wird, wird die Fernbedienung ausgeschaltet.



#### Hinweis

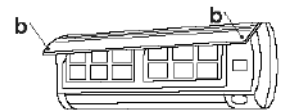
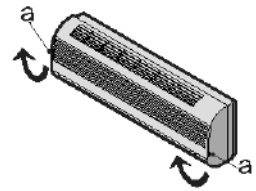
Prüfen Sie, ob die Zeit-Kontrollleuchte des Innengeräts brennt, nachdem der Zeitgeber eingestellt wurde.

Drücken Sie auf die Zeitgebertaste, um die Einstellungen auf dem Display zu kontrollieren.

## F WARTUNG

### Reinigen der vorderen Verkleidung

- 1 Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- 2 Ziehen Sie die vordere Verkleidung an den mit „a“ gekennzeichneten Stellen nach vorn.
- 3 Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen weichen Lappen. Hartnäckigen Schmutz entfernen Sie mit handwarmem Wasser (max. 30 °C).
- 4 Verwenden Sie zum Entfernen von Schmutz nie flüchtige Stoffe wie Benzin oder ein Scheuermittel.
- 5 Spritzen Sie nie Wasser auf das Innengerät. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags!
- 6 Bringen Sie die vordere Verkleidung wieder an und schließen Sie sie, indem Sie sie an den mit „b“ gekennzeichneten Stellen herunterdrücken.



### Reinigen des Luftfilters

Der Luftfilter muss regelmäßig gereinigt werden.

Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- 1 Schalten Sie das Gerät ganz aus.
  - Öffnen Sie die vordere Verkleidung.
  - Ziehen Sie den Filter vorsichtig am Griff nach vorn.
  - Schieben Sie den Filter am Griff aus dem Gerät.
- 2 Reinigen Sie den Luftfilter und setzen Sie ihn wieder ein. Hartnäckigem Schmutz entfernen Sie, indem Sie den Filter in handwarmem Wasser mit Abwaschmittel reinigen. Lassen Sie den Filter nach dem Reinigen an einem nicht der Sonne ausgesetzten Ort vollständig trocknen.
- 3 Schließen Sie die vordere Verkleidung. Wenn die Klimaanlage in einem extrem staubigen Raum benutzt wird, muss sie alle zwei Wochen gereinigt werden.

## G SICHERHEIT

### Betriebszustand

In den folgenden Fällen kann die Schutzvorrichtung ausgelöst werden und das Gerät ausschalten.

#### Heizen

Außentemperatur von über 24 °C.

Außentemperatur von unter -7 °C.

Raumtemperatur von über 27 °C.

#### Kühlen

Außentemperatur von über 43 °C.

Raumtemperatur von unter 21 °C.

#### Trocknen

Raumtemperatur von unter 18 °C.



### **Warnung**

Wenn das Klimagerät bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 80 % – etwa bei geöffneten Fenstern oder Türen – in der Funktion COOLING (Kühlen) oder DRY (Entfeuchten) betrieben wird, kann aus dem Luftauslass der Inneneinheit Wasser tropfen.

### **Lärmschutz**

- Stellen Sie die Klimaanlage auf einem festen Untergrund auf, um zu verhindern, dass sie übermäßig viel Lärm erzeugt.
- Bringen Sie das Außengerät so an, dass durch die ausgeblasene Luft keine Lärmbelästigung für die Nachbarn entsteht.
- Sorgen Sie dafür, dass sich im Strom der austretenden Luft des Außengeräts keine Hindernisse befinden, denn dadurch würde mehr Lärm erzeugt.

### **Schutzvorrichtungen**

1. Die Schutzvorrichtung schaltet das Gerät in folgenden Fällen aus:
  - Nach einer Unterbrechung des Betriebs oder dem Ändern der Funktion bei eingeschaltetem Gerät. In diesen Fällen müssen Sie mindestens 3 Minuten warten, bevor Sie die Klimaanlage wieder einschalten.
  - Wenn der Stecker in die Steckdose gesteckt und das Gerät sofort eingeschaltet wird. In dem Fall schaltet sich das Gerät mit einer Verzögerung von 20 Sekunden ein.
2. Wenn das Gerät durch Auslösen der Schutzvorrichtung ausgeschaltet wurde, müssen Sie auf die Taste ON/OFF drücken, um das Gerät wieder einzuschalten.  
Stellen Sie den Zeitgeber erneut ein.

### **Kontrolle**

Nach längerer Benutzung muss die Klimaanlage hinsichtlich folgender Punkte kontrolliert werden:

- Überhitzung von Netzkabel und Stecker. Riecht es verbrannt?
- Ungewöhnliche Geräusche oder ungewöhnlich starkes Vibrieren des Geräts?
- Leck Wasser aus dem Innengerät?
- Steht das Metallgehäuse unter Strom?

Schalten Sie die Klimaanlage in den obigen Fällen aus! Es wird empfohlen, das Gerät mindestens alle fünf Jahre von einem anerkannten Installateur überprüfen zu lassen.

### **Kennzeichen der Betriebsart HEIZEN**

#### **Vorheizen**

Nach dem Einschalten der Heizfunktion HEATING dauert es ca. 2 – 5 Minuten, bis Luft aus dem Innengerät strömt.

#### **Nachheizen**

Nach dem Ausschalten der Heizfunktion HEATING läuft das Gebläse des Innengeräts noch ca. 2 – 5 Minuten lang.

#### **Auftauen**

Während des Heizbetriebs taut das Gerät automatisch auf, um optimalen Betrieb zu gewährleisten. Dieses Verfahren dauert normalerweise 2 – 10 Minuten. Während des Auftauens stoppt das Gebläse. Nach dem Auftauen schaltet sich die Heizfunktion automatisch wieder ein.

## H FEHLERSUCHE UND ABHILFE

Die folgenden Probleme werden nicht immer durch eine Störung verursacht. Kontrollieren Sie dies bitte, bevor Sie den Kundendienst anrufen.

Problem	Ursach / Abhilfe
Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker steckt nicht richtig in der Steckdose.
	Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
	Die Schutzfunktion wurde aktiviert oder die Sicherung ist durchgebrannt.
Keine gekühlte oder erwärmte Luft.	Sind die Lufteinlässe oder auslässe versperrt?
	Ist die Temperatur richtig eingestellt?
	Ist der Luftfilter verschmutzt?
Bedienung funktioniert nicht einwandfrei.	Eine Störung (durch Entladung statischer Elektrizität, Störung der Stromversorgung) funktioniert das Gerät nicht einwandfrei. Ziehen Sie in dem Fall den Stecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn nach 2 – 3 Sekunden wieder in die Steckdose.
Gerät reagiert nicht sofort.	Ändern der Betriebsart während des Betriebs: es dauert 3 Minuten, bis die neue Betriebsart aktiv ist.
Merkwürdiger Geruch.	Der Geruch stammt möglicherweise nicht von der Klimaanlage, sondern von Möbeln, Zigaretten o. Ä. Das Einheit bläst die angesaugte Luft wieder aus.
Geräusch fließenden Wassers.	Dies wird vom Kältemittel im Klimagerät verursacht und ist kein Zeichen für eine Störung.
	Geräusch des Auftauens im Heizbetrieb.
Knackendes Geräusch.	Durch Temperaturschwankungen bedingtes Zusammenziehen oder Ausdehnen der vorderen Verkleidung des Innengeräts verursacht dieses Geräusch.
Es tritt Nebel aus dem Luftaustritt aus.	Nebel entsteht, wenn die Luft im Raum stark abkühlt, weil während des Kühlbetriebs oder des Trocknens kalte Luft in den Raum geblasen wird.
Die rote Kompressor-Kontrollleuchte brennt ununterbrochen und das Gebläse des Innengeräts läuft nicht mehr.	Das Gerät schaltet vom Heizbetrieb auf Auftaubetrieb um. Die Kontrollleuchte erlischt nach spätestens 10 Minuten und das Gerät schaltet wieder auf Heizbetrieb.

## **I GARANTIEBEDINGUNGEN**

Sie erhalten 24 Monate ab dem Kaufdatum Garantie auf die Klimaanlage. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Dabei gelten folgende Bedingungen:

- Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, einschließlich Folgeschäden lehnen wir ausdrücklich ab.
- Die Reparatur oder das Auswechseln von Teilen während der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung des Garantieanspruchs.
- Die Garantie gilt nicht, wenn Änderungen am Gerät vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen durch Dritte ausgeführt wurden.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie z.B. der Filter.
- Die Garantie gilt ausschließlich bei Vorlage der mit dem Datum versehenen, Originalquittung, an der keine Änderungen vorgenommen wurden.
- Die Garantie gilt nicht bei Schaden, der durch Vernachlässigung oder durch Handlungen entstanden ist, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen.
- Die Versandkosten und das Risiko des Einschickens der Klimaanlage oder deren Teilen gehen grundsätzlich zu Lasten des Käufers.

Damit keine unnötigen Kosten entstehen, empfehlen wir Ihnen, zunächst immer gründlich in der Gebrauchsanweisung nachzulesen. Wenn Sie dort keine Lösung finden, können Sie die Klimaanlage bei Ihrem Händler zur Reparatur bringen.

Kære kunde,

Til lykke med anskaffelsen af Deres klimaanlæg. De har købt et kvalitetsprodukt, som De vil have glæde af i mange år, såfremt De bruger klimaanlægget med omtanke. Læs derfor først denne brugsanvisning, så De opnår en optimal levetid for Deres klimaanlæg. På vegne af fabrikanten giver vi Dem 24 måneders garanti på alle forekommende materiale- og fabrikationsfejl. Vi ønsker, at De får stor glæde af Deres klimaanlæg.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S

Kundeservice

## INDHOLDSFORTEGNELSE

A	Tekniske data	side	24
B	Dele	side	25
C	Før ibrugtagning	side	26
D	Anvisninger om installation	side	27
E	Anvisninger om brugen	side	34
F	Vedligeholdelse	side	38
G	Sikkerhed	side	38
H	Afhjælpe problemer	side	40
I	Garantibetingelserne	side	41

## A TEKNISKE DATA

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		S95	S125	S185	S245
Kølekapacitet *	kW	2,7	3,5	5,3	7,0
EE Class		D	D	D	D
EER *		2,8	2,8	2,8	2,9
Opvarmingskapacitet	kW	2,8	3,8	5,7	7,6
COP Class		D	D	D	D
COP *		3,2	3,2	3,4	3,5
Affugtningskapacitet (max) **	liter/24 timer	19	24	36	48
Energiforbrug	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Energiforbrug opvarmning	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Strømforsyning	Volt/Hz/Pf	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Strømstyrke (nom)	A	3,6	5,1	8,7	12,8
Luftcirkulation (max)	m <sup>3</sup> /time	480	550	730	1000
Til rum på op til	m <sup>3</sup>	90	110	150	200
Mål på indendørsenhed (bx dxh)	mm	718x180x240	770x180x240	1033x202x313	1033x202x313
Mål på udendørsenhed (bx dxh)	mm	669x296x506	769x328x552	829x328x552	929x372x652
Vægt inderdel	kg	7	7	14	14
Vægt yderdel	kg	24	32	42	56
Kølemiddel	type/gr	R407C/540	R407C/900	R407C/1680	R407C/2300
Støjniveau inderdel (max.)	dB(A)	36	38	43	47
Støjniveau yderdel (max.)	dB(A)	50	50	60	54
Virkingstemperatur	°C	10-40	10-40	10-40	10-40
Beskyttelsesklasse, indendørs enhed	IP	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0
Beskyttelsesklasse udendørs enhed	IP	IP X4	IP X4	IP X4	IP X4

\* iht. EN 14511

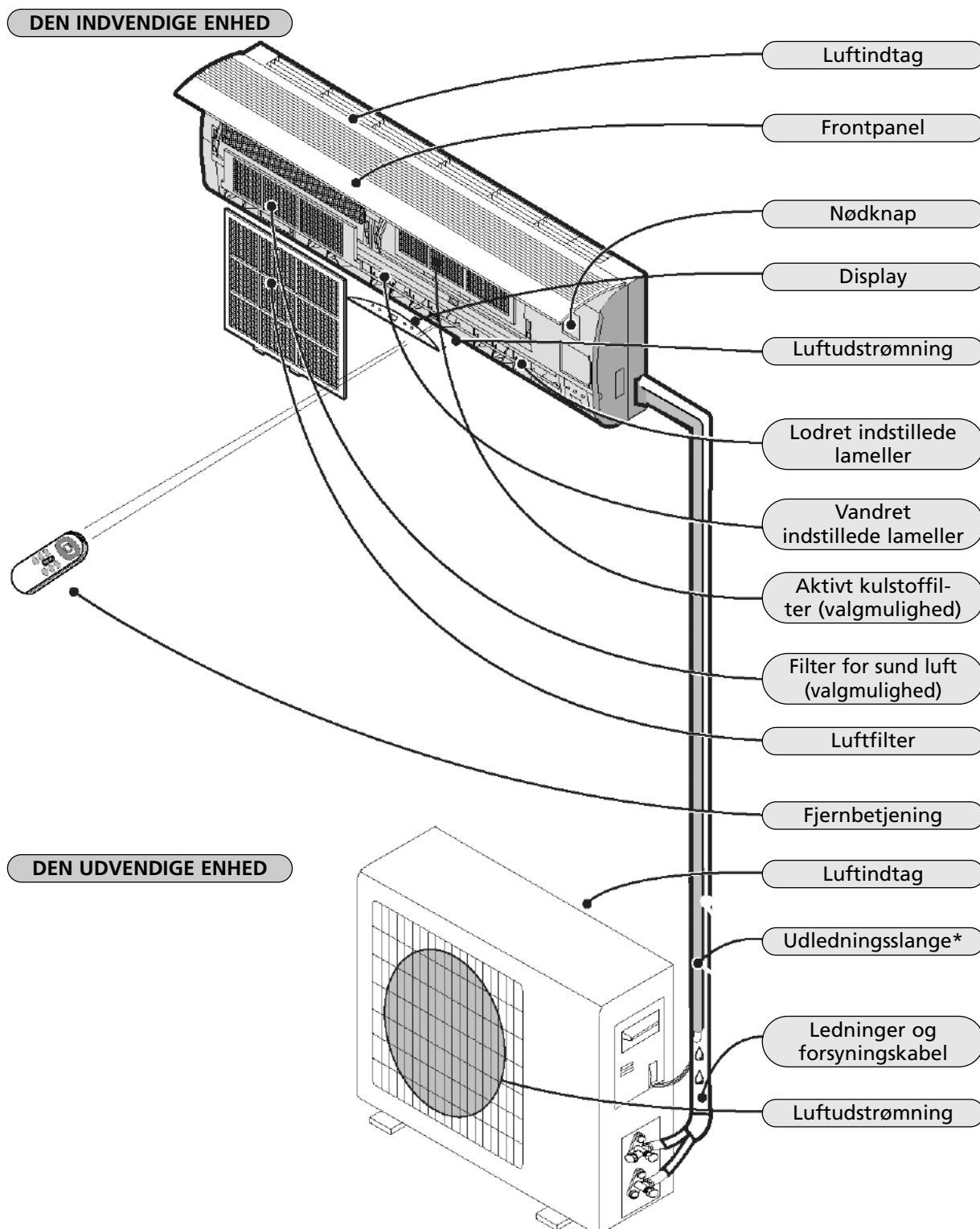
\*\* Minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.



Elektrisk affald som defekte elektriske apparater og batterier bør ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.



## B DELE



Illustrationerne i denne brugsanvisning er baseret på en standardmodel. Den airconditioner, du har købt, kan være en anden model.

\* Bemærkning: Udledning af kondensvand under AFKØLING eller TØRRING

## C FØR IBRUGTAGNINGEN

Før denne airconditioner tages i brug, skal følgende kontrolleres og indstilles.

### Indstilling af fjernbetjening

Fjernbetjeningen er fra fabrikken IKKE indstillet til funktionen kun at køle eller varme, disse funktioner skal du selv indstille.

Hver gang når batterierne til fjernbetjeningen er blevet udskiftet, blinker pilen for "Heat" eller "Cool" på displayet på fjernbetjeningen.

Afhængigt af, hvilken type airconditioner du har købt, skal fjernbetjeningen indstilles som følger:

Tryk på en vilkårlig knap, hvis pilen for "Heat" blinker, varmepumpen er indstillet.

Tryk på en vilkårlig knap, hvis pilen for "Cool" blinker, kun afkøling er indstillet.

Hvis du ikke trykker på en vilkårlig knap inden 10 sekunder, indstilles fjernbetjeningen automatisk på varmepumpen. Type S95, S125, S185 og S245 er udstyret med en varmepumpe.

Når fjernbetjeningen er indstillet på Kun Afkøling, kan opvarmningsfunktionen IKKE indstilles med fjernbetjeningen.

### Sikkerhedsforskrifter

- Brug den rigtige strømforsyning (se typepladen) for at undgå alvorlige fejl, fare eller brand.
- Sørg for, at strømafbryderen eller stikket ikke bliver snavset. Stik/strømafbryder skal tilsluttes til forsyningskablet af en fagmand, utilstrækkelig kontakt kan give elektriske stød eller brand.
- Sluk ikke for apparatet med strømafbryderen eller ved at trække stikket ud af stikkontakten, da dette kan forårsage gnister og brand.
- Der må ikke bindes knuder på forsyningskablet eller trækkes i det, da kablet kan blive beskadiget eller knække og forårsage et elektrisk stød eller brand.
- Stik aldrig en stok eller lignende ind i apparatet. Ventilatoren kører rundt med høj hastighed og kan forårsage kvæstelser.
- Det er dårligt for helbredet, hvis den kolde luftstrøm i længere tid er rettet mod dig. Det tilrådes at lade luftstrømmen strømme frit ud i værelset.
- I tilfælde af fejl skal apparatet slukkes med fjernbetjeningen, inden du trækker stikket ud af stikkontakten.
- Foretag ikke selv reparationer. Forkert udførte reparationer kan forårsage elektrisk stød osv.
- Gaskomfurer og -ovne må ikke anbringes i luftstrømmen.
- Knapperne må ikke betjenes med våde hænder.
- Anbring ingen genstande udvendig på apparatet.
- Brugeren er ansvarlig for at lade en autoriseret installatør udføre jordforbindelsen i overensstemmelse med lokale forskrifter og bestemmelser.

## D ANVISNINGER OM INSTALLATION

### Installationskema

Afstanden til væggen skal mindst være 50 mm.

Afstanden til loftet skal mindst være 50 mm.

Afstanden til væggen skal mindst være 50 mm.

Afstanden mellem luftindtag og væg skal være mindst 250 mm.

Afstanden mellem luftindtag og væg skal være mindst 250 mm.

Afstanden mellem luftudstrømning og væg skal være mindst 500 mm.

minimo 250 mm.



- Ovenstående illustration er en forenklet gengivelse og kan afvige fra det apparat, som du har købt.
- Installationen skal udføres af en autoriseret installatør og i overensstemmelse med de nationale retlige bestemmelser.

### Tilslutning af forsyningskabel

Ledninger mellem den indvendige og den udvendige enhed:

1. Fjern kunststofdækslet fra den indvendige enhed
2. Brug ledningsskemaet (vedhæftet den indvendige enhed) som reference for tilslutningen.
3. Sæt dækslet tilbage, "B" på ydersiden.

### Vælg den rigtige placering

Ingen forhindringer i nærheden af luftudstrømningen, så luftstrømmen uhindret kan nå hele værelset.

Ledningerne og hullet i væggen skal kunne anbringes på et tilgængeligt sted.

Sørg for, at der er tilstrækkelig afstand mellem apparat, loft og væg (se kapitel D).

Luftfiltrene skal let kunne fjernes.

Apparatet og fjernbetjeningen skal anbringes i mindst 1 meters afstand fra fjernsyn, radio osv.

Lysstofrør kan forårsage fejl, sørg for tilstrækkelig afstand.

Anbring intet i nærheden af luftindtaget, den indsugede luft skal have fri bane.

Væggen skal kunne tåle belastningen fra enhedens vægt, væggen konstruktion må ikke kunne forårsage støj og vibrationer.

### Plads til installation af den udvendige enhed

På et tilgængeligt, godt ventileret sted; må ikke monteres på et sted, hvor der er risiko for f.eks. gaslækage.

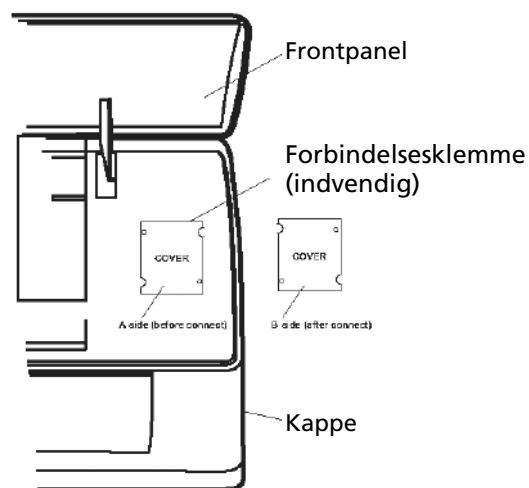
Overhold den krævede afstand fra væggen.

Udsæt ikke den udvendige enhed for fedtet smuds eller salt havluft; den må ikke monteres i nærheden af udstødningsrør.

Må ikke monteres i vejkanten på grund af risikoen for vand-sprøjt.

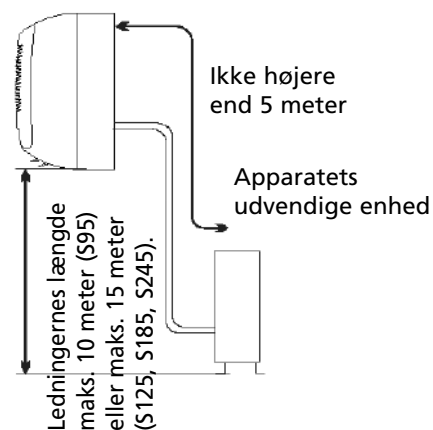
Installeres på et fast fundament for at forhindre støj.

Luften skal kunne strømme uhindret ud.

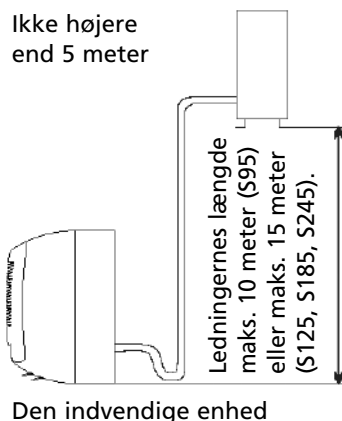


### Installationskema

#### Den indvendige enhed



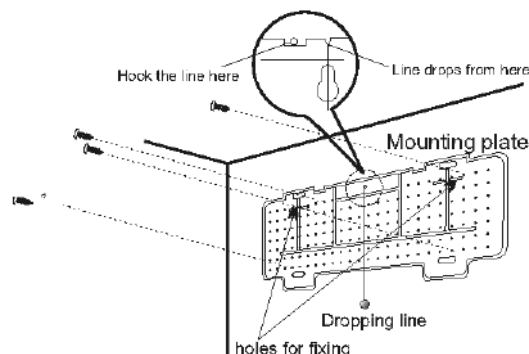
#### Apparatets udvendige enhed



## INSTALLATION AF DEN INDVENDIGE ENHED

### 1. Installere montagepladen

- Montagepladen monteres på det sted, hvor den indvendige enhed skal hænge, tag hensyn til ledningernes retning.
- Sæt montagepladen vandret vha. et vaterpas eller skydelod
- Bor huller med en dybde på 32 mm for at sætte pladen fast.
- Stik plasticpropperne i hullerne og skru pladen fast med Parker-skruer.
- Kontroller, at montagepladen sidder godt fast og bor hullet til ledningerne.



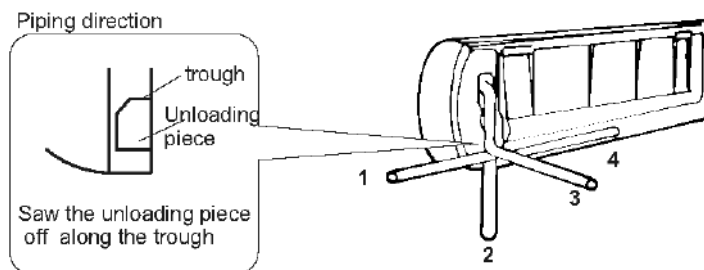
Bemærkning: Montagepladens form kan afvige fra model til model, men installationsmetoden er den samme.

### 2. Bor hul til ledninger

- Bedøm, hvor hullet til at føre ledningerne på væggen igennem skal være vha. borehullet i montagepladen.
- Bor hul i væggen. Hullet skal skråne lidt ned udefter.
- Sæt en skydemuffe i hullet for at beskytte væggen.

### 3. Ledningsinstallation for den indvendige enhed

- Ledningerne (gas- og væskeledning) og kablerne stikkes udefra gennem hullet eller indefra og ud, hvis du først har installeret den indvendige enhed.
- Lav en udsparring der passer til ledningernes retning.



Bemærkning: Lav udsparring 1, 2 eller 4, afhængigt af hvilken position du har valgt til hullet i den indvendige enhed.

- Når ledningerne er tilsluttet, monteres udstrømningsslangen. Derefter tilsluttes forsyningskablerne. Isolér derefter ledning, kabler og udstrømningslange.

Isolering af rørforbindelserne: Forbindelsesstykker isoleres med isoleringsmateriale og omvikles med vinyltape.

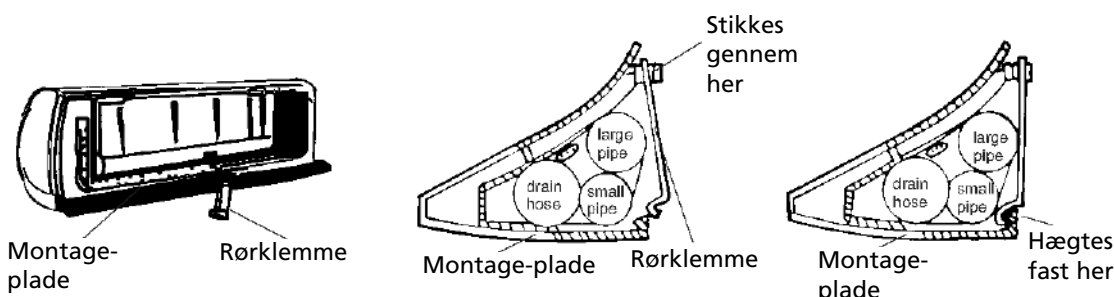
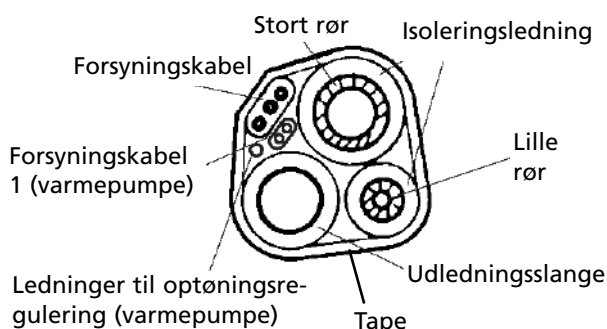
### Isolering af ledning:

- Anbring udstrømningsslangen under ledningen.
  - Brug mere end 6 mm tykt isoleringsmateriale.
- Udstrømningsslangen skal skråne let, så fugten nemt kan føres ud.

Pas på, at udstrømningsslangen ikke ligger snoet, eller stikker ud, enden må ikke hænge i vandet.

Hvis udstrømningsslangen forlænges med en slange, bør den del, der løber langs med den indvendige enhed, isoleres.

- Når ledningerne sidder i højre side, bør ledning, forsyningskabel og udstrømningsledning isoleres og monteres med en rørklemme bag på den indvendige enhed.

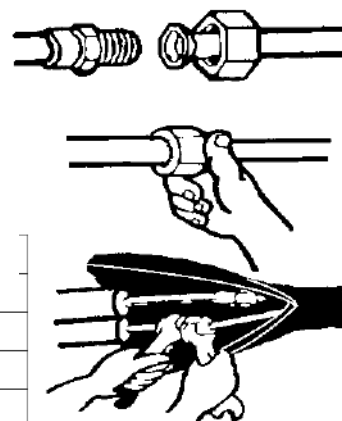


A. Rørklemmen anbringes på rille.

B. Tryk derefter klemmen fast på montagepladen.

### Forbinde ledninger

- Forbind ledningerne på den indvendige enhed med to møtriknøgler. Vælg det rigtige tilspændingsmoment for at undgå, at ledningen, forbindelsesstykkerne og møtrikkerne misdannes eller beskadiges.
- Skrue dem først til med hånden, og spænd dem derefter med møtriknøglerne.



Model	Ledningens mål	Tilspændingsmoment	Stor møtrik
S95/S125/S185	Liquid Side ( $\Phi$ 6 or 1/4 inch)	1.8kg.m	17mm
S245	Liquid Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S95	Gas Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S125/S185	Gas Side ( $\Phi$ 12 or 1/2 inch)	5.5kg.m	24mm
S245	Gas Side ( $\Phi$ 16 or 5/8 inch)	7.5kg.m	27mm

#### 4. Tilslutte kabel

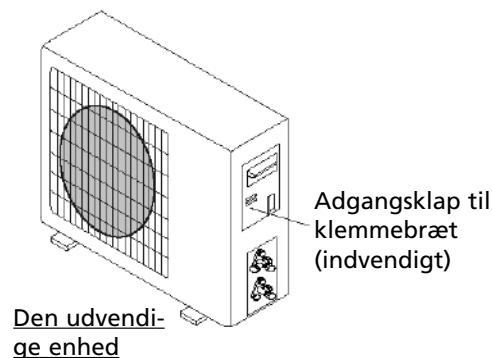
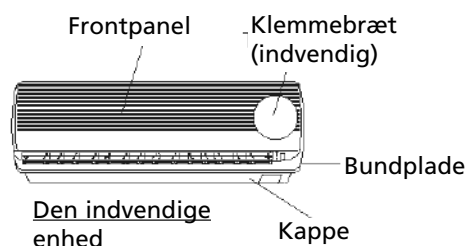
##### - Den indvendige enhed

Tilslut forsyningskablet til den indvendige enhed ved at sætte kablerne til enhederne på klemmerne på klemmebrættet i rigtig rækkefølge. Trådenes farver og referencen på klemmene skal passe sammen.

Bemærkning: På nogle modeller skal dækslet tages af, for at ledningerne kan tilsluttes.

##### - Den udvendige enhed

1. Fjern adgangsklappen fra enheden ved at skrue den løs. Sæt ledningerne på klemmerne på klemmebrættet på følgende måde:
2. Klem forsyningskablet på klemmebrættet.
3. Sæt klappen på plads og skru den fast.
4. Anbring en godkendt strømafbryder mellem forsyningskilden og enheden, på model S245. Installer en egnet hovedafbryder.



Illustrationerne er baseret på standardmodeller.

Den airconditioner, du har købt, kan være en anden model.

#### Advarsel:

1. Airconditioneren skal altid tilsluttes en separat forsyningsstrømkreds. Angående tilslutning af ledninger, se skema indvendig på adgangsklappen.
2. Kontroller, at kabeltykkelsen er i overensstemmelse med forskriften (se nedenstående tabel).
3. Kontroller, at alle ledninger sidder godt fast.
4. Installer en fejlstrømsafbryder.

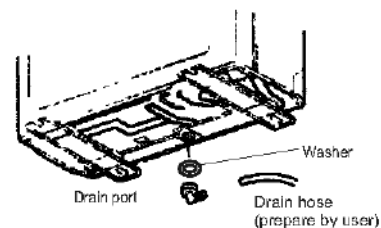
Bemærkning: Alle kabler der bruges skal være godkendt efter de lokalt gældende regler.

#### Specifikationer for kabler

	Forsyningskabel		Tilslutning af forsyningskabel		Tilslutning af forsyningskabel 1 (varmepumpe)	
	Type	Tværsnit	Type	Tværsnit	Type	Tværsnit
S95	H05VV-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S125	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S185	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S245	H07RN-F	2.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X 6 (heat pump) 0.75mm <sup>2</sup> X 4 (cool only)	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2

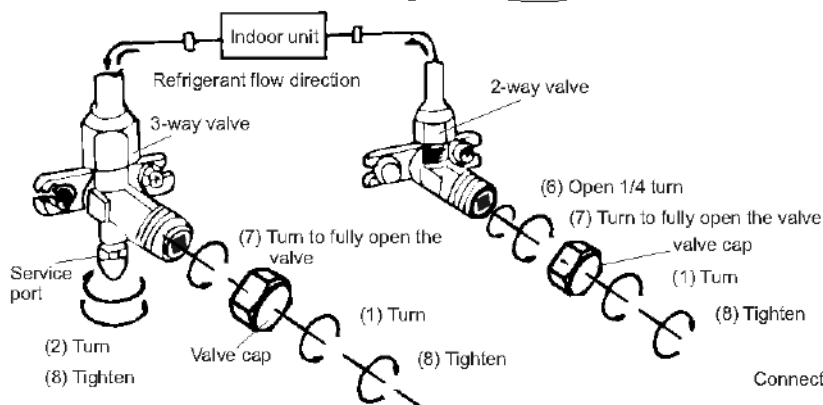
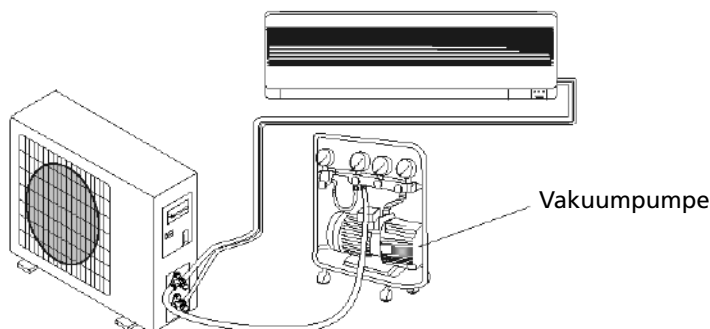
## INSTALLATION AF DEN UDVENDIGE ENHED

1. Monter udstrømningsudgang og udstrømningsslange (gælder kun for modeller med varmepumpe).  
Når den indvendige enhed står i opvarmingsstilling, drypper der kondensvand fra den udvendige enhed. Monter en udstrømningsudgang og en udstrømningsslange for at kunne lede vandet ud uden problemer. Monter udstrømningsudgangen og en gummilukning på bundpladen på den udvendige enhed (se ill.).
2. Installere og montere den udvendige enhed  
Fastgør enheden med bolte på en plan og fast bund.  
Monter enheden ekstra solidt, så den modstår stærk blæst og vibrationer.
3. Tilslutning af ledninger på den udvendige enhed  
Tag dækslerne af to- og trevejsventilen.  
Tilslut ledningerne hver for sig, overhold tilspændingsmomentet.
4. Kabeltilslutning for den udvendige enhed (se forrige side).

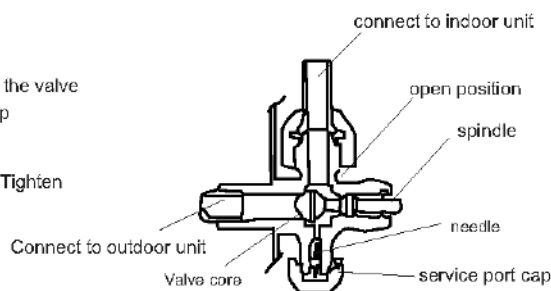


### Afluftning af ledningssystem

Luft og fugt, der bliver tilbage i ledningssystemet efter installation, kan beskadige kompressoren. Når den indvendige og udvendige enhed er tilsluttet, skal luft og fugt fjernes med en vakuumpumpe, se nedenstående.



### Trevejsventil skema





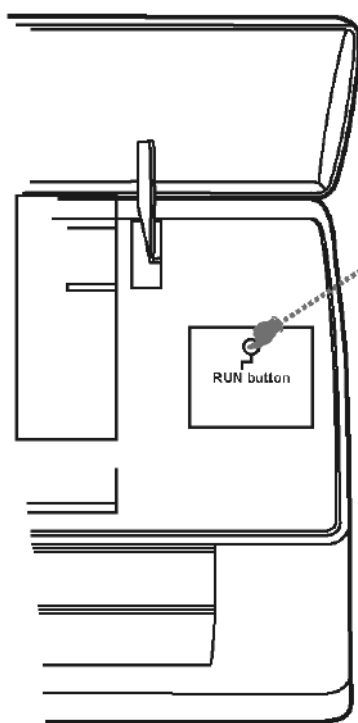
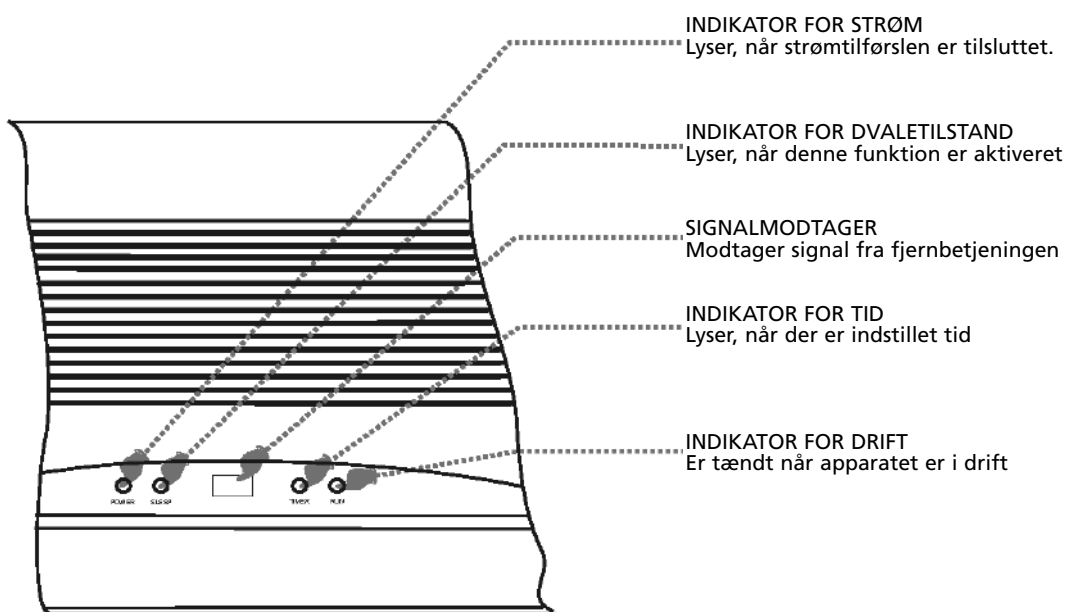
1. Skru to- og trevejsventilen løs og fjern dækslerne.
2. Skru tilførselsledningen løs og fjern dækslet.
3. Tilslut den fleksible slange på vakuumpumpen til tilførselsledningen.
4. Lad vakuumpumpen køre 10-15 minutter, indtil trykket er 10 mmHg absolut.
5. Luk lavtryksknappen på vakuumpumpen, mens pumpen stadig kører. Sluk derefter for pumpen.
6. Drej tovejsventilen åben (1/4 omgang), drej den til igen efter 10 sekunder. Kontroller alle forbindelser med flydende sæbe eller et elektronisk lækagesøgningsapparat.
7. Drej to- og trevejsventilen i brugstilstand. Afbryd slangen fra vakuumpumpen.
8. Sæt alle dæksler på plads og skru dem fast.

Bemærkning:

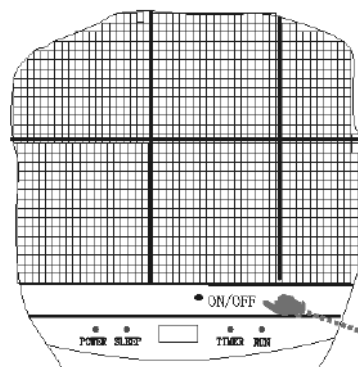
- Læs denne brugsanvisning igennem, før du påbegynder installationen.
- Sørg for at der ikke er luft tilbage i kølesystemet, og at der ikke er noget kølemiddel, der lækker ud.
- Test: Prøvekør airconditioneren efter installationen og noter oplysninger om dens funktion.
- Sikring af den indvendige enheds kontroller for typerne S95 og S125: 50T, tilladt værdi 3.15 A,T, 250V. For typerne S185 og S245: 3.15A, T, 250V.
- Sikringen for hele enheden bør være egnet til den maksimale kapacitet.
- Stikket skal være frit tilgængeligt for at den i nødsituationer straks kan slå apparatet fra. Hvis der er fri adgang, bør der installeres en dobbeltpolet hovedafbryder på et let tilgængeligt sted.

## E ANVISNINGER OM BRUGEN

### Betjening og display



NØDKNAP  
Til at betjene appa-  
ratet med, når  
fjernbetjeningen  
ikke virker



NØDKNAP  
Til at betjene  
apparatet med,  
når fjernbetjening-  
en ikke virker

### Indstilling af automatisk genstart

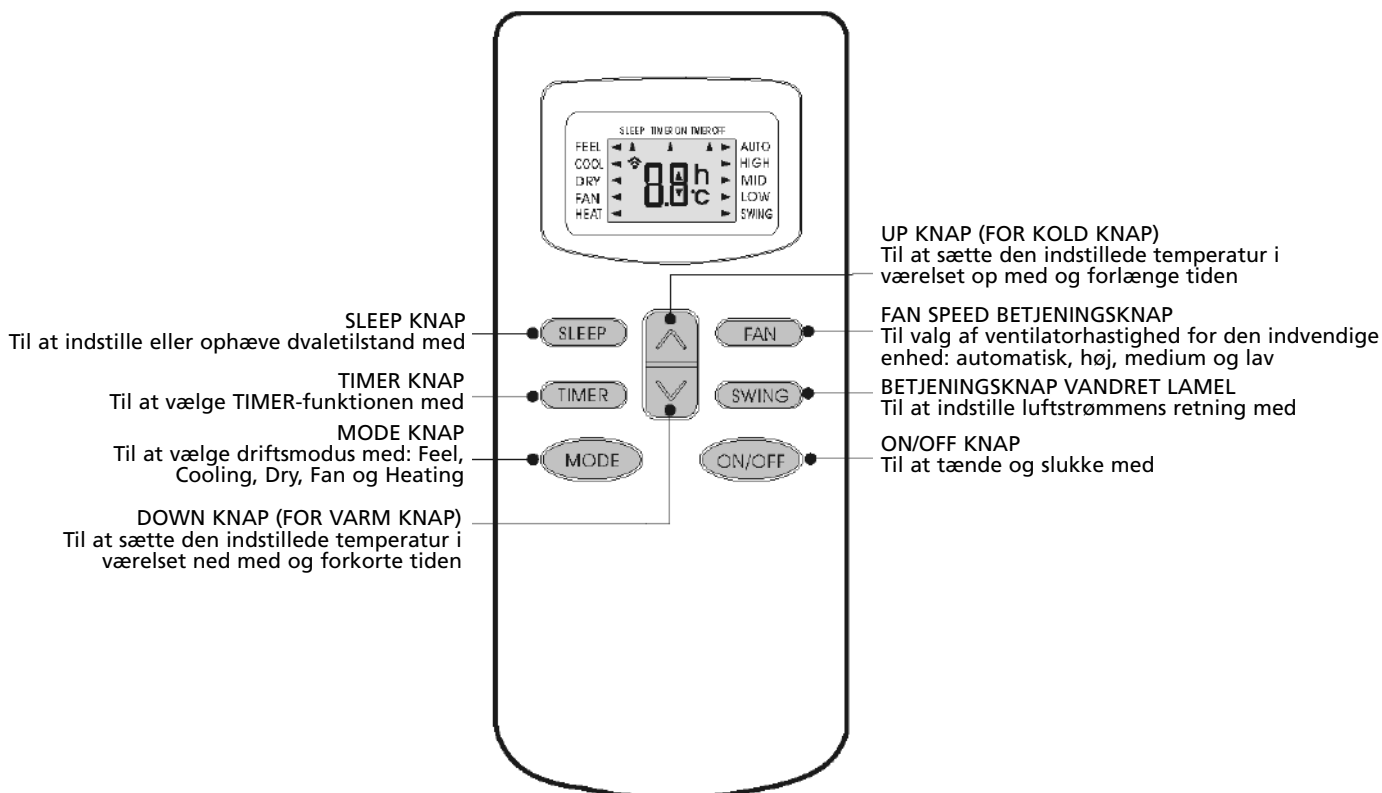
Apparatet er indstillet til automatisk genstart fra fabrikken.

Efter en strømafbrydelse starter apparatet igen i den sidst valgte funktion.

Kontakters og lampers form og position kan være forskellig på de forskellige modeller, men funktionerne er de samme.

## Fjernbetjening

Fjernbetjeningen sender signaler til systemet.



Bemærkning: Hver modus med de dertil hørende funktioner bliver nærmere forklaret i det følgende.

### Sætte batterier i

Tag batteriklappen af i pilens retning.

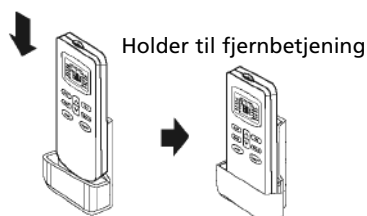
Sæt nye batterier i som angivet (vær opmærksom på plus- (+) og minuspolerne (-)).

Skyd batteriklappen på plads igen.

Bemærkning: Brug 2 LR03 AAA(1.5 volt) batterier. Brug ikke opladelige batterier. Batterierne skal udskiftes med nye batterier af samme type (se i det foregående), når displayet bliver svagere.

### Opbevaring af fjernbetjeningen og tips til brugen

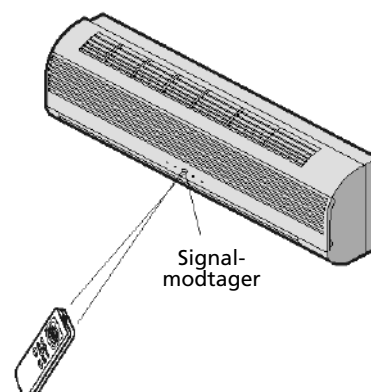
Fjernbetjeningen kan anbringes i en holder, der sættes fast på en væg.



Bemærkning: Holderen til fjernbetjeningen er ekstraudstyr.

### Brug af fjernbetjening

Ret fjernbetjeningen mod signalmodtageren på airconditionens indvendige enhed. På denne måde kan airconditioneren betjenes fra en afstand på 7 meter.



## BETJENINGSANVISNINGER

### FEEL-modus. Fremgangsmåde ved betjening

Driftsmodus vælges automatisk (HEATING, DRY, FAN, COOLING) afhængigt af værelsets temperatur på det tidspunkt, der vælges.

Med fjernbetjeningen rettet mod airconditioneren.

#### 1. Tænd

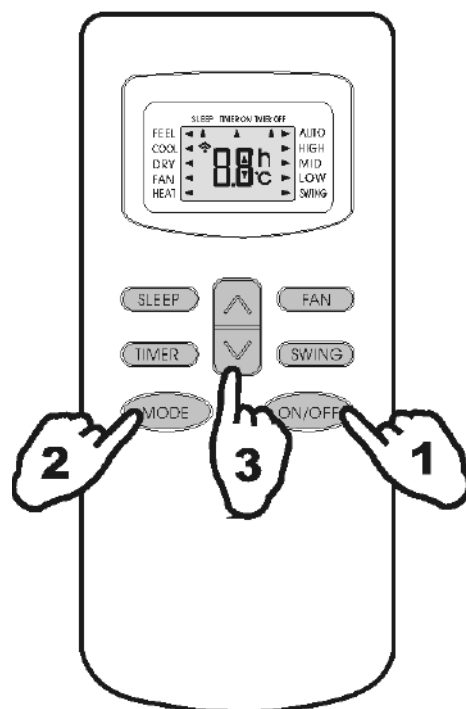
Tryk på ON/OFF/RUN knappen. Når apparatet modtager et signal, lyser indikatoren RUN på den indvendige enhed.

Hvis apparatet ikke er i FEEL modus.

#### 2. Vælg FEEL modus

Tryk på valgknappen MODE  
Sæt den fra MODE til FEEL positionen.

Driftsmodus og temperatur bestemmes af værelsets temperatur.



Værelsets temperatur	Driftsmodus	Ønsket temperatur
Under 20 °C	Opvarmning for 'varmepumpe'-typen Ventilator for 'kun afkøle'-typen	23 °C
20°C e 26 °C	DRY	18 °C
Over di 26 °C	COOLING	23 °C

#### 3. Indstille temperatur

Tryk på  $\Delta$  knappen eller på  $\nabla$  knappen.

Når  $\Delta$  knappen trykkes ind, forhøjes værdien for den indstillede temperatur 1°C.

Når temperaturen er forhøjet med 2°C, forandrer indikatoren sig ikke.

Når  $\nabla$  knappen trykkes ind, sænkes værdien for den indstillede temperatur 1°C.

Når temperaturen er forhøjet med 2°C, forandrer indikatoren sig ikke.

Bemærkning:

Det kan forekomme, at der ikke blæses luft ud, når apparatet er i drift.

Når modus ændres, kører apparatet ikke altid straks.

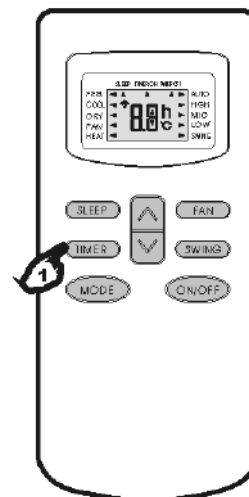
### TIMER modus

Hvis du indstiller timeren med TIMER-knappen når du forlader huset, er det behagelig varmt når du kommer hjem igen. Om natten kan timeren eventuelt slås fra.

## INDSTILLE TIMER

For at airconditioneren tilsluttes på det ønskede tidspunkt, skal følgende procedure følges (fjernbetjeningen og airconditioneren skal være slukket):

1. Tryk på Timer knappen
2. Vælg den ønskede modus ved at trykke på knappen Mode.
3. Vælg den ønskede temperatur ved at trykke på  $\Delta\nabla$  knappen (er kun muligt, når 'cool' eller 'heat' modus er valgt).
4. Vælg ventilatorhastighed (low, medium eller high) eller automatisk modus (kun muligt, hvis Feel, Cool eller Heat modus er valgt) ved at trykke på knappen Fan. I Dry modus kører ventilatoren altid i Auto modus.
5. Vælg Swing eller ingen Swing ved at trykke på knappen Swing.
6. Tryk på Timer-knappen ('h' blinker).
7. Brug knappen  $\Delta\nabla$  for at vælge tidspunkt for, hvornår airconditioneren skal gå i gang (mellem klokken 0 og klokken 10 kan du indstille på hver halve time; derefter kan du mellem klokken 10 og klokken 24 indstille på hver time).
8. Tryk på Timer-knappen ('h' holder op med at blinke) og den indstillede tid vises på displayet.
9. Tryk en gang til på Timer-knappen for at slette de valgte data fra hukommelsen.



Bemærkning: Hvis ingen knapper trykkes ind under programmeringen af timerfunktionen, afbryder fjernbetjeningen automatisk efter 10 sekunder.

For at airconditioneren afbryder på det ønskede tidspunkt skal følgende procedure følges (fjernbetjeningen og airconditioneren skal være slukket):

1. Tryk på Timer knappen
2. Brug knappen  $\Delta\nabla$  for at vælge tidspunkt for, hvornår airconditioneren skal afbryde (mellem klokken 0 og klokken 10 kan du indstille på hver halve time; derefter kan du mellem klokken 10 og klokken 24 indstille på hver time).
3. Tryk på Timer-knappen ('h' holder op med at blinke) og den indstillede tid vises på displayet.
4. Tryk en gang til på Timer-knappen for at slette de valgte data fra hukommelsen.

Bemærkning: Hvis ingen knapper trykkes ind under programmeringen af timerfunktionen, afbryder fjernbetjeningen automatisk efter 10 sekunder.

Bemærkning: Hvis 'h' blinker, og du trykker én gang på knappen ON/OFF/RUN, kommer den indstillede tid frem på displayet. Nu kan du ændre temperaturen med  $\Delta\nabla$  knappen. Når der trykkes på Timer-knappen, kommer tiden igen frem, den kan nu også ændres\*. Hvis der igen trykkes på Timer-knappen, gemmes dataene, og den resterende tid (hvor airconditioneren endnu er i drift) kommer frem på displayet.

\* Når der trykkes på ON/OFF/RUN knappen i stedet for på Timer-knappen, afbryder fjernbetjeningen.



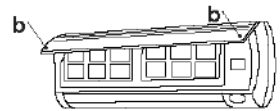
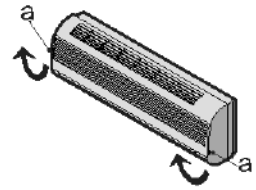
### Bemærkning

Kontroller, at TIMER INDIKATOREN på den indvendige enhed begynder at lyse, efter at timeren er indstillet. Tryk på Timer-funktionen for at kontrollere indstillingerne på displayet.

## F VEDLIGEHOLDELSE

### Rengøring af frontpanel

1. Sluk for apparatet og træk stikket ud af stikkontakten.
2. Tag fat i frontpanelet på position "a" og træk det ind imod dig.
3. Gør det rent med en blød, tør klud. Brug håndvarmt vand (maks. 30° C) for at fjerne hårdnakket smuds.
4. Brug aldrig flygtige stoffer som benzin eller et skuremiddel til at fjerne smudset med.
5. Sprøjt aldrig vand på den indvendige enhed. Fare! Elektrisk stød!
6. Sæt frontpanelet på plads igen og luk det ved at trykke position "b" nedad.



### Rengøring af luftfilter

Luftfilteret skal gøres rent med jævne mellemrum.

Gør således:

1. Sluk helt for apparatet.
  - Åben frontpanelet.
  - Træk forsigtigt filterhåndtaget ind imod dig.
  - Tag fat i håndtaget og skyd filteret ud.
2. Gøre luftfilteret rent og sætte det på plads igen.

Hvis der er hårdnakket smuds, skal filteret gøres rent i håndvarmt vand med opvaskemiddel. Efter rengøringen skal filteret tørres helt på et sted uden sol.
3. Luk frontpanelet.

Hvis airconditioneren bruges i et ekstremt støvet værelset, bør det gøres rent hver anden uge.

## G SIKKERHED

### Driftstilstand

Sikkerhedskomponenterne kan detektere en fejl og afbryde apparatet i følgende tilfælde:

#### OPVARMNING

Udendørstemperaturen er over 24°C

Udendørstemperaturen er under -7°C

Værelsets temperatur er over 27°C

#### AFKØLING

Udendørstemperaturen er over 43°C

Værelsets temperatur er under 21°C

#### TØRRING

Værelsets temperatur er under 18°C



#### Advarsel

Når klima anlægget er indstillet på COOLING eller DRY funktionen og den relative luftfugtighed er over 80 %, kan der dryppe fugt ud af luftudtaget fra den indvendige enhed (f.eks. hvis der er et åbent vindue eller en åben dør).

## Støj

- Installer airconditioneren på et fast underlag for at undgå støj.
- Installer den udvendige enhed sådan, at naboerne ikke mærker støj fra den udblæste luft.
- Placer ingen forhindringer i den bane, hvor luften strømmer ud af den udvendige enhed, da dette forøger støjproduktionen.

## Beskrivelse af sikring

1. Sikringen slår apparatet fra i følgende tilfælde:
  - Efter et stop, eller hvis du har skiftet funktion, mens apparatet kører, bør du vente 3 minutter, før du starter airconditioneren igen.
  - Når stikket er stukket i stikkontakten og apparatet straks tændes. Apparatet tænder da efter ca. 20 sekunder.
2. Tryk på ON/OFF knappen til at genstarte, når apparatet er standset fordi sikringen er trådt i funktion.
  - Timeren skal indstilles igen.

## Kontrol

Efter længere tids brug skal airconditioneren kontrolleres for følgende:

- Er forsyningskablet og stikket overophedet? Lugter det brændt?
- Hører du mere støj eller er der flere vibrationer end normalt?
- Den indvendige enhed lækker vand.
- Der er strøm på metalkappen.

I alle disse tilfælde skal der slukkes for airconditioneren! Periodisk eftersyn ved en autoriseret installatør (min. 1x hvert 5. år) anbefales.

## Beskrivelse af HEATING-modus

### Før opvarmning

Når HEATING funktionen er startet op, kommer luftstrømmen fra den indvendige enhed først i gang 2 – 5 minutter efter.

### Efter opvarmning

Når Heating funktionen er standset, bliver ventilatoren i den indvendige enhed ved med at køre i 2 – 5 minutter endnu.

### Optøning

Under HEATING tør apparatet automatisk op for at fungere optimalt. Denne proces varer normalt 2-10 minutter. Under optøningen standser ventilatorfunktionen. Efter optøningen starter HEATING funktionen igen automatisk.

## H AFHJÆLPE PROBLEMER

Følgende problemer tyder ikke altid på en fejl, kontroller venligst, før du ringer til serviceafdelingen:

Problem	Årsag/Løsning
Apparatet virker ikke.	Stikket sidder ikke rigtigt i stikkontakten.
	Batterierne i fjernbetjeningen er tomme.
	Sikkerhedssystemet er aktiveret eller sikringen er smeltet.
Ingen afkølet eller opvarmet luft.	Er luftindtagene og luftudstrømningerne blokeret?
	Er temperaturen rigtigt indstillet?
	Er luftfilteret snavset?
Ingen effektiv betjening.	Som følge af en driftsforstyrrelse (på grund af udladning af statisk elektricitet, afbrydelse af strømforsyning) fungerer apparatet ikke rigtigt. Hvis dette er tilfældet skal stikket trækkes ud af stikkontakten og sættes i igen 2-3 sekunder efter.
Starter ikke straks.	Ændring af modus under driften: forsinkelse på 3 minutter.
Mærkelig luft.	Lugten stammer muligvis fra en anden kilde, møbler, cigaretter osv. Apparatet blæser indsuget luft ud igen.
Lyd af strømmende vand.	Skyldes kølemidlet i klimaanlægget, dette tyder ikke på en fejl.
	Optøningsstøj i opvarmningsmodus.
Knagende lyd.	Støjen kan skyldes, at frontpanelet udvides/trækkes sammen som følge af temperatursvingninger.
Der kommer damp/tåge ud af luftudstrømningen.	Der dannes damp/tåge, når luften i værelset afkøles stærkt, fordi der blæses kold luft ud, mens COOLING eller DRY virker.
Den røde indikator for kompressoren lyser konstant, og ventilatoren i den indvendige enhed virker ikke mere.	Apparatet går fra opvarmningsmodus til optøningsmodus. Indikatoren går ud inden 10 minutter, apparatet går tilbage til opvarmningsmodus.



## ARANTIBETINGELSERNE

De får 24 måneders garanti på klimaanlægget fra den dag, hvor De køber det. Inden for denne periode afhjælpes alle materiale- og fabrikationsfejl gratis. I den forbindelse gælder følgende regler:

1. Alle videre krav på erstatning, inklusive følgeskade, forkaster vi udtrykkeligt.
2. Reparation eller udskiftning af dele inden for garantiperioden fører ikke til forlængelse af garantien.
3. Garantien gælder ikke, hvis der er påført ændringer, ikke er monteret originale dele, eller hvis reparationer er udført af tredjemand.
4. Dele, som efterhånden bliver slidte, som filteret, omfattes ikke af garantien.
5. Garantien gælder kun, hvis De foreviser den originale, daterede kvittering, og hvis der ikke er påført ændringer på denne.
6. Garantien gælder ikke ved skader, som er opstået som følge af handlinger, som afviger fra brugervejledningen, eller som følge af misligholdelse.
7. Forsendelsesomkostningerne og risikoen for forsendelse af ventilatoren eller dele heraf er altid på købers bekostning.

For at undgå unødvendige udgifter anbefaler vi, at De først læser brugervejledningen godt igennem. Hvis De ikke kan finde hjælp i den, kan De aflevere klimaanlægget hos Deres forhandler med henblik på reparation.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su acondicionador de aire.

Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su acondicionador de aire.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

## ÍNDICE

A	Especificaciones técnicas	página	44
B	Componentes	página	45
C	Previa la puesta en servicio	página	46
D	Instrucciones de instalación	página	47
E	Instrucciones de uso	página	54
F	Mantenimiento	página	58
G	Seguridad	página	58
H	Localización y solución de problemas	página	60
I	Condiciones de garantía	página	61

## A ESPECIFICACIONES TECNICAS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		S95	S125	S185	S245
Capacidad de refrigeración*	kW	2,7	3,5	5,3	7,0
EE Class		D	D	D	D
EER *		2,8	2,8	2,8	2,9
Capacidad de calefacción	kW	2,8	3,8	5,7	7,6
COP Class		D	D	D	D
COP *		3,2	3,2	3,4	3,5
Deshumidificación (max) **	litre/24 hr	19	24	36	48
Consumo de energía (refrigeración)	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Consumo de energía (calefacción)	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Voltaje	Volt/Hz/Pf	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Consumo eléctrico (nom)	A	3,6	5,1	8,7	12,8
Desplazamiento del aire (max)	m³/ur	480	550	730	1000
Superficie del recinto	m³	90	110	150	200
Dimensiones unidad interior (AxAxP)	mm	718x180x240	770x180x240	1033x202x313	1033x202x313
Dimensiones unidad exterior (AxAxP)	mm	669x296x506	769x328x552	829x328x552	929x372x652
Peso unidad interior	kg	7	7	14	14
Peso unidad exterior	kg	24	32	42	56
Líquido refrigerante	typo/gr	R407C/540	R407C/900	R407C/1680	R407C/2300
Nivel sonoro unidad interior (max)	dB(A)	36	38	43	47
Nivel sonoro unidad exterior (max)	dB(A)	50	50	60	54
Temperatura de funcionamiento	°C	10-40	10-40	10-40	10-40
Clase de protección unidad interior	IP	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0
Clase de protección unidad exterior	IP	IP X4	IP X4	IP X4	IP X4

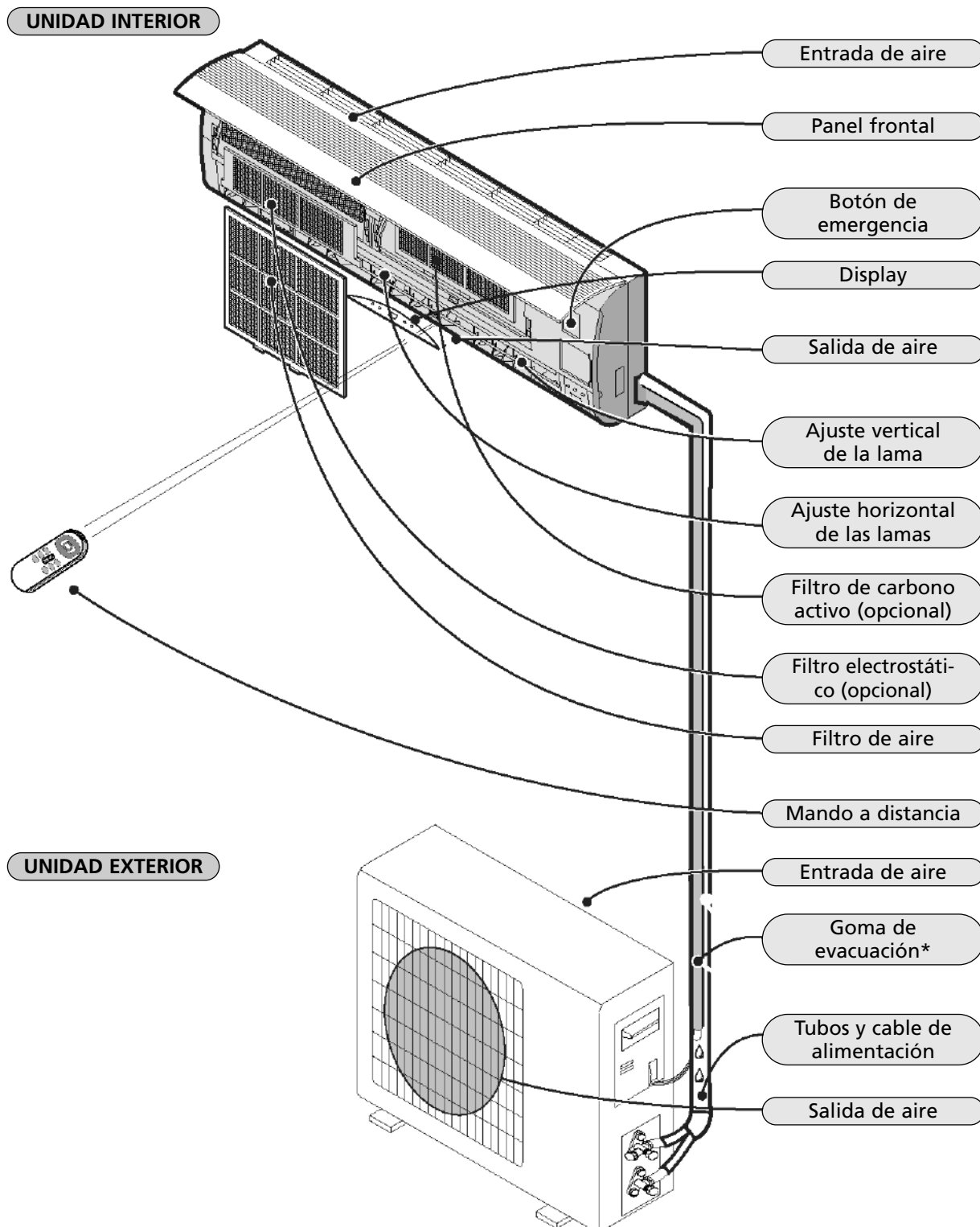
\* Conforme a la norma EN 14511.

\*\* Valor de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 80% y una temperatura de 32°C.



No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

## B COMPONENTES



Las ilustraciones en este manual están basadas en un modelo estándar. Por lo tanto, es posible que el diseño de su acondicionador de aire sea diferente.

\* Nota: evacuación del agua condensada durante ENFRIAMIENTO o DESHUMIDIFICACIÓN

## C PRE VIA LA PUESTA EN SERVICIO

Previa la puesta en servicio del acondicionador de aire se debe realizar las siguientes operaciones de comprobación y ajuste.

### Programación del mando a distancia

El mando a distancia NO está programado de fábrica en la modalidad "REFRIGERAR" o "CALENTAR".

Después de haber cambiado las pilas del mando a distancia, parpadeará el símbolo correspondiente a "Heat" o "Cool" en el display del mando a distancia.

En función del tipo de acondicionador de aire que haya adquirido, el mando a distancia se ajusta de la siguiente manera:

Pulse cualquier tecla cuando el indicador "Heat" parpadea, la bomba quedará ajustada.

Pulse cualquier tecla cuando el indicador "Cool" parpadea, la refrigeración quedará ajustada.

Cuando no se pulse ninguno tecla dentro de los 10 segundos, el mando a distancia quedará automáticamente programado en bomba de calor. Los tipos S95, S125, S185 en S245 están equipados con una bomba de calor.

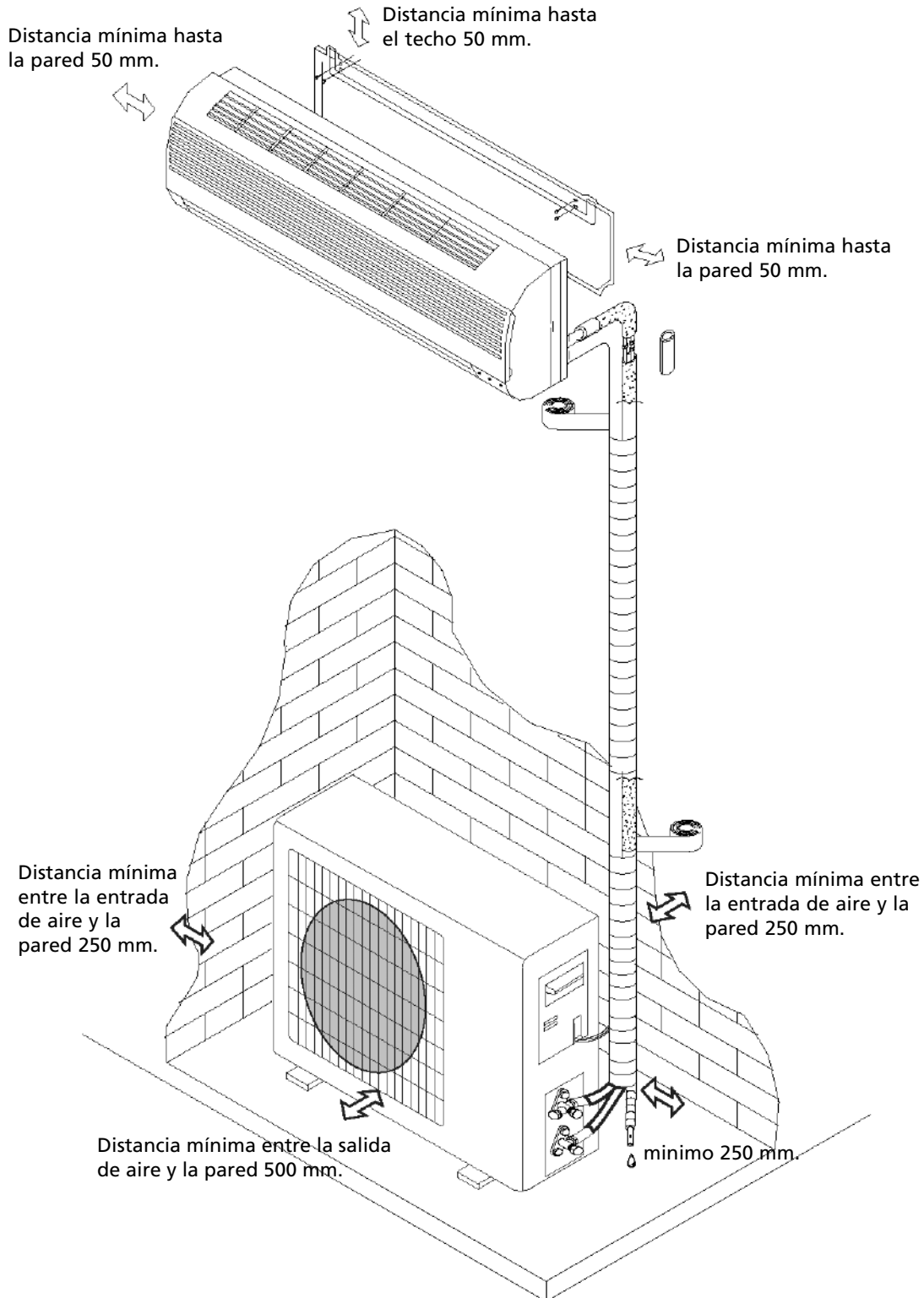
Cuando el mando a distancia está programado en REFRIGERACIÓN SÓLO, no es posible activar la función de CALEFACCIÓN por medio del mando a distancia.

### Instrucciones de seguridad

- Usar únicamente el voltaje indicado en la placa de datos para evitar daños graves o incendios.
- No exponer el interruptor protector de circuito o el enchufe al polvo. Conectar el cable de alimentación correctamente; un empalme incorrecto puede provocar un choque eléctrico o un incendio.
- No apagar el acondicionador de aire mediante el interruptor protector de circuito o sacando el enchufe de la base, ya que puede provocar un incendio.
- No doblar, aplastar o tirar del cable para evitar que se rompa con el riesgo de provocar un choque eléctrico o un incendio.
- Nunca introducir objetos en el ventilador que gira a elevada velocidad.
- Distribuir el flujo de aire fresco por toda la habitación. La exposición prolongada al flujo frío es nocivo para la salud.
- En caso de producirse un fallo, apagar el aparato con el mando a distancia antes de quitar el enchufe de la base.
- No intentar efectuar reparaciones. Las reparaciones efectuadas de forma incorrecta pueden causar un choque eléctrico.
- Evitar que el flujo de aire llegue a los quemadores de gas y la estufa.
- No tocar los botones de mando con las manos mojadas.
- No colocar objetos encima de la unidad exterior.
- El usuario asume la responsabilidad de la conexión a tierra, a realizar por un electricista cualificado y de conformidad con las normas y disposiciones vigentes.

## D INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Esquema de instalación



- El aparato representado en el esquema arriba expuesto puede no corresponder con el aspecto de la unidad adquirida por usted.
- La instalación y las conexiones deben ser efectuadas por un instalador cualificado y de conformidad con las normas vigentes en su país.

### Conexión del cableado

Cableado entre la unidad interior y exterior:

1. Quitar la chapa de plástico de la unidad interior
2. Empalmar los cables según el esquema de conexiones adherido en la unidad interior.
3. Colocar la chapa en su sitio, quedando el lado B por fuera.

### Selección del lugar idóneo

Ningún obstáculo debe obstruir la salida de aire y el aire debe poder circular libremente por toda la habitación.

Lugar de fácil acceso para acoplar los tubos y practicar el agujero en la pared.

Respetar las distancias mínimas entre la unidad, el techo y la pared (ver capítulo D).

El filtro de aire debe quitarse sin problema alguno.

La unidad y el mando a distancia deben estar instalados a una distancia mínima de 1 metro de la televisión, la radio, etc.

Instalar lo más lejos posible de lámparas fluorescentes.

No obstruir la entrada de aire.

El soporte debe tener suficiente capacidad para soportar el peso del aparato para asegurar un funcionamiento silencioso.

### Lugar de la unidad exterior

Elegir un lugar accesible y bien ventilado. No instalar en un lugar donde existe el riesgo de fugas de gas.

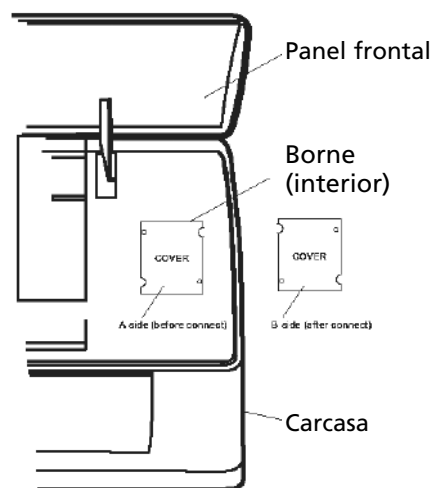
Respetar la distancia mínima con la pared.

Evitar la instalación de la unidad exterior en un lugar donde queda expuesta a suciedad grasienta, sal de mar o gases de escape.

Evitar instalar la unidad al lado de una calle.

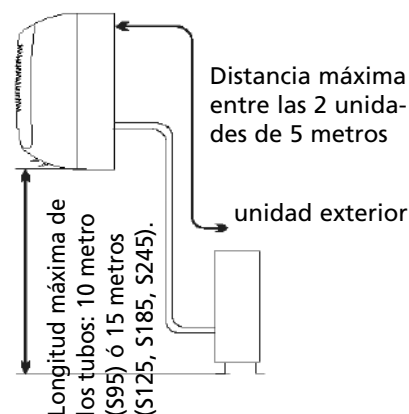
Instalar sobre un soporte sólido y que no provoque vibraciones sonoras.

No obstruir la salida de aire.

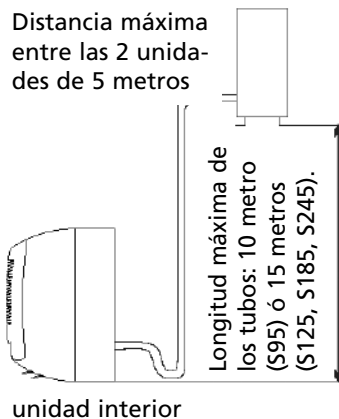


### Esquema de instalación

#### unidad interior



#### unidad exterior

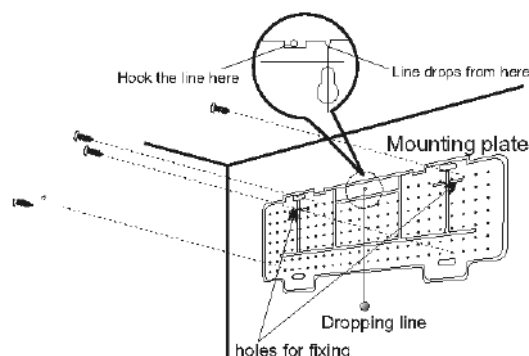




## INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

### 1. Colocación de la placa de montaje

- Elegir un sitio para la instalación de la placa de montaje en función del lugar de la unidad interior y de la dirección de los tubos.
- Colocar la placa de montaje horizontalmente en su sitio; hacer uso de un nivel o de una plomada.
- Taladrar orificios de 32 mm de profundidad para fijar la placa.
- Insertar los tacos de plástico en los orificios y fijar la placa con tornillos autorroscantes.
- Controlar si la placa queda bien fijada. Practicar un hueco para los tubos.



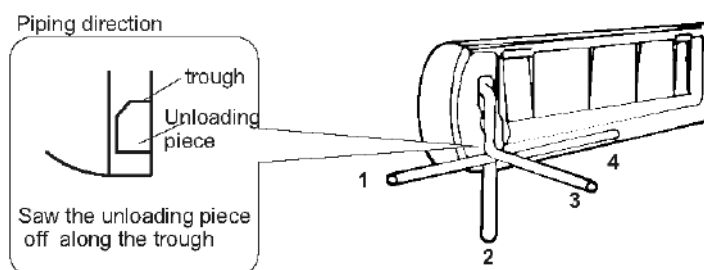
Nota: la placa de montaje puede variar en función del modelo, sin embargo el procedimiento de instalación es en todos los casos idéntico.

### 2. Taladrar un agujero para los tubos.

- En la placa de montaje, marcar el lugar para la posición de los tubos.
- Taladrar un agujero en la pared. El agujero debe estar inclinado hacia abajo y dirigido hacia el exterior.
- Instalar un manguito a través del agujero para proteger la pared y mantenerlo limpio.

### 3. Instalación de los tubos de la unidad interior

- Insertar en el agujero desde fuera hacia los tubos (de gas y líquido) y los cables o, si se ha instalado primero la unidad exterior, desde dentro hacia fuera.
- Quitar el segmento de plástico en función de la dirección de los tubos.



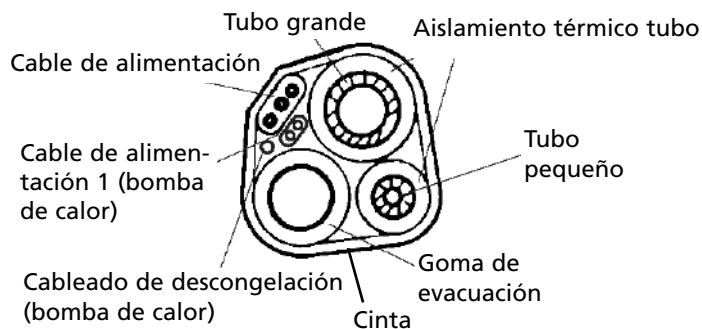
Nota: Cuando se instale el tubo en la dirección 1, 2 ó 4, quitar el segmento correspondiente de la base de la unidad interior.

- Después de haber conectado los tubos, acoplar el tubo flexible de drenaje y los cables de la alimentación eléctrica. A continuación, revestir los tubos, los cables y el tubo flexible de drenaje.

Aislamiento térmico de las juntas de los tubos: Aislar las piezas de unión con material aislante y enrollar con cinta adhesiva vinílica.

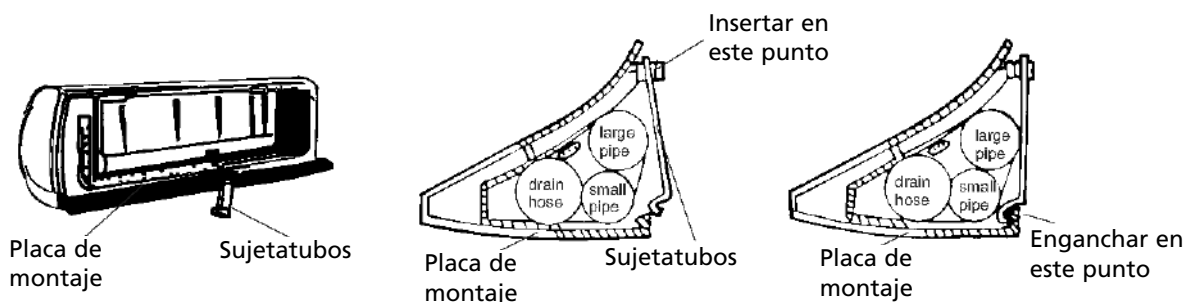
**Aislamiento térmico de los tubos:**

- a. Colocar el tubo flexible de drenaje debajo de la tubería.
- b. Use material aislante de más de 6 mm de espesor.
- El tubo flexible de drenaje debe estar dirigido hacia abajo para facilitar la evacuación.  
No doblar o torcer la goma y no sumergir el extremo en el agua.



Si el tubo flexible está conectado con una goma de prolongación, asegurarse de que esta está provista de una protección térmica antes de pasarla por la unidad interior.

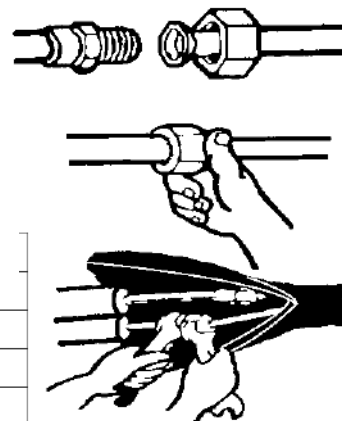
- Si la tubería está orientada hacia la derecha, se deben aislar la tubería, el cable de alimentación y el tubo flexible de drenaje y fijarlos en la parte trasera de la unidad interior con un sujetatubos.



- A. Insertar el sujetatubos en la ranura.
- B. Sujetar el sujetatubos en la placa de montaje.

**Acoplamiento de los tubos**

- a. Acoplar los tubos de la unidad interior con dos llaves fijas. Seleccionar el par de apriete adecuado para evitar deformaciones y daños en los tubos, racores y tuercas.
- b. Apretar a mano y después con las llaves fijas.

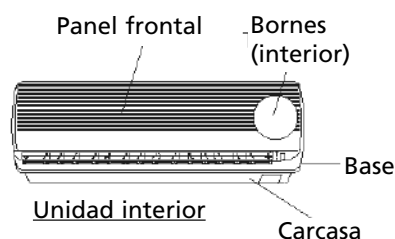


Modelo	Diámetro tubo	Par de apriete	Tamaño tuerca
S95/S125/S185	Liquid Side ( $\Phi$ 6 or 1/4 inch)	1.8kg.m	17mm
S245	Liquid Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S95	Gas Side ( $\Phi$ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S125/S185	Gas Side ( $\Phi$ 12 or 1/2 inch)	5.5kg.m	24mm
S245	Gas Side ( $\Phi$ 16 or 5/8 inch)	7.5kg.m	27mm

#### 4. Conexión del cable

##### - Unidad interior

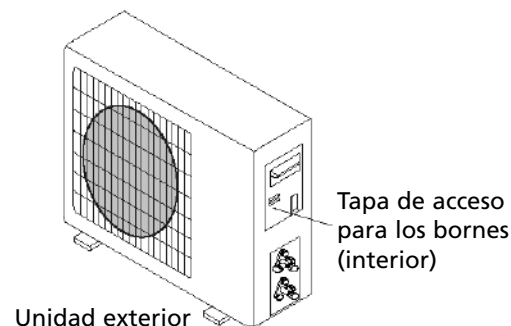
Conectar el cable de alimentación de la unidad interior empalmando los hilos individualmente en los bornes de la tarjeta de control, en función de la conexión con la unidad exterior.



Nota: Para algunos modelos es necesario quitar la tapa para la conexión a los bornes de la unidad interior.

##### - Unidad exterior

1. Quitar la tapa lateral de la unidad aflojando el tornillo. Conectar los hilos individualmente en los bornes de la tarjeta de control.
2. Con un sujetacables, fijar el cable de alimentación en la tarjeta de control.
3. Volver a colocar la tapa y apretar el tornillo.
4. Con el modelo S245, se debe montar un interruptor protector de circuito entre la fuente de alimentación y la unidad. Instalar un interruptor adecuado.



Las figuras mostradas en este manual están basadas en los modelos estándar.

Por lo tanto, es posible que el diseño de su acondicionador de aire sea diferente.

#### Attenzione

1. Allacciare sempre il condizionatore a un circuito di alimentazione distinto. Per quanto concerne il metodo di cablaggio, far riferimento allo schema collocato sul lato interno dello sportello di accesso alla morsettiera.
2. Verificare che lo spessore del cavo sia conforme alle norme (si veda la tabella che segue).
3. Controleer of alle bedrading goed vastzit. volgt
4. Installare un interruttore di messa a terra

NB: tutti i cavi utilizzati devono essere approvati secondo le norme locali vigenti.

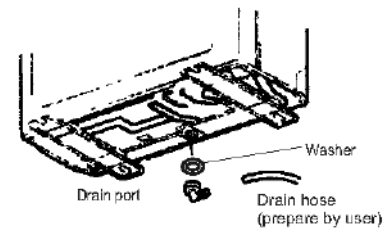
#### Especificaciones del cableado

	Cable de alimentación		Cable de conexión		Cable de conexión 1 (bomba de calor)	
	Tipo	Sección transversal	Tipo	Sección transversal	Tipo	Sección transversal
S95	H05VV-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S125	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S185	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S245	H07RN-F	2.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X 6(heat pump) 0.75mm <sup>2</sup> X 4(cool only)	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2

## INSTALACIÓN UNIDAD EXTERIOR

1. Montar el conducto de drenaje y la goma de evacuación (solamente para los modelos con bomba de calor).

Cuando la unidad interior funciona en modo de calefacción, cae agua condensada de la unidad exterior. Para no causar molestias a los vecinos y respetar el medio ambiente, es conveniente instalar un conducto de drenaje y una goma de evacuación para canalizar el agua condensada. Montar el conducto de drenaje y la arandela en la base de la unidad exterior (ver la figura a la derecha).



2. Instalación y fijación de la unidad exterior

Fijar la unidad sólidamente sobre un subsuelo plano y resistente.

Si se instala la unidad encima de un muro o de un techo, asegurarse de que la unidad no se mueva en caso de vientos o vibraciones fuertes.

3. Acoplamiento de las tuberías de la unidad exterior

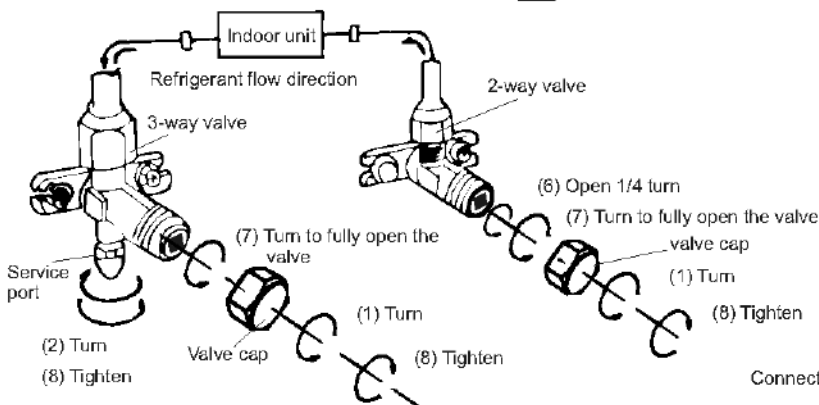
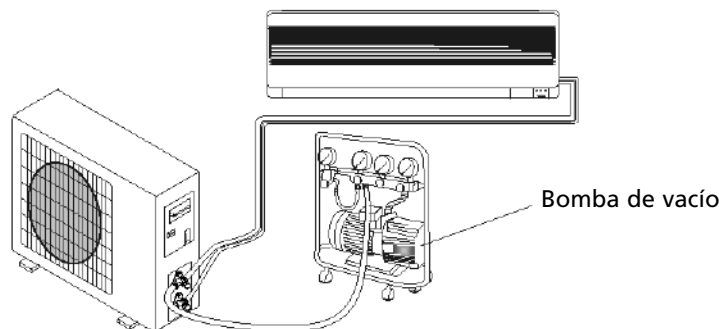
Quitar los capuchones de las válvulas de dos y de tres vías.

Empalmar los tubos a las válvulas con el par de apriete adecuado.

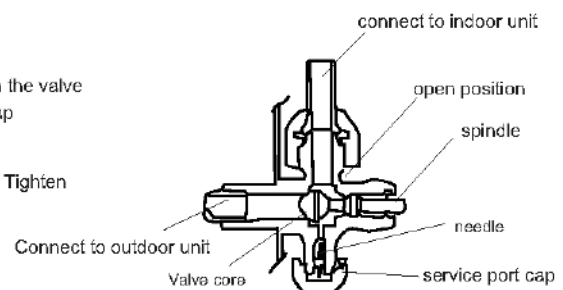
4. Conexión del cable de la unidad exterior (véase la página anterior).

### Vaciado de las tuberías

El aire y la humedad que quedan en las tuberías después de la instalación pueden originar daños en el compresor. Tras la instalación de las unidades interna y externa es necesario extraer el aire y la humedad utilizando una bomba de vacío. Véase las instrucciones a continuación.



Esquema de la válvula de 3 vías



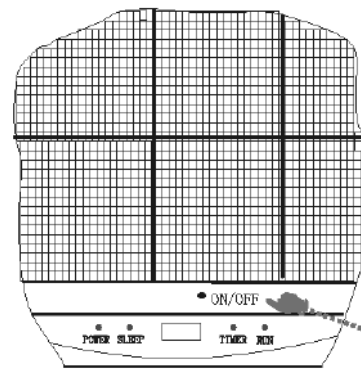
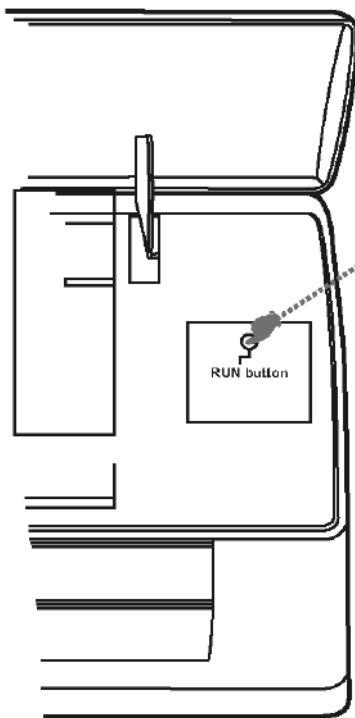
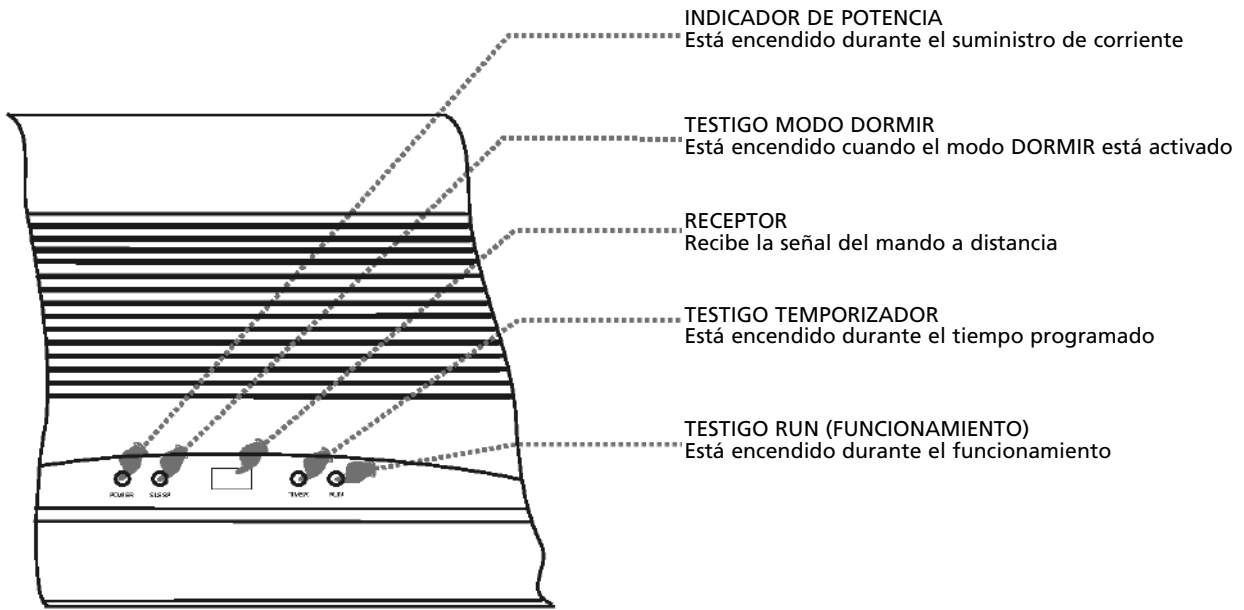
1. Desenroscar y quitar los capuchones de las válvulas de dos y tres vías.
2. Desenroscar y quitar el capuchón de la válvula de servicio.
3. Acoplar el tubo flexible de la bomba de vacío a la válvula de servicio.
4. Poner la bomba de vacío en funcionamiento hasta que alcance un valor absoluto de 10 mm Hg.
5. Cerrar el botón de baja presión de la bomba de vacío estando la bomba funcionando y a continuación desactivar la misma.
6. Abrir la válvula de dos vías un cuarto de vuelta. Esperar 10 segundos antes de cerrarla. Comprobar la estanqueidad de todas las juntas con jabón líquido o con un detector electrónico de fugas.
7. Abrir las válvulas de servicio de 2 y 3 vías al máximo. Desacoplar el tubo flexible de la bomba de vacío.
8. Volver a colocar los capuchones y apretarlos firmemente.

#### Nota

- Leer el presente manual antes de instalar y utilizar el aparato.
- Asegúrese de que no han quedado restos de aire en el sistema de refrigeración y que no hay fugas de líquido refrigerante.
- Una vez instalado el acondicionador de aire, efectuar un ciclo de prueba y anotar los datos relativos al funcionamiento.
- Utilizar un fusible tipo 50T para los modelos S95 y S125: 50T, de 3,15 A,T, 250V.  
Para los modelos S185 y S245: 3,15A, T, 250V.
- El fusible para toda la unidad debe ser adecuado para resistir la carga máxima.
- El enchufe debe ser fácilmente accesible para, en caso de producirse una emergencia, poder desenchufarlo inmediatamente. De no ser posible, se deberá instalar un dispositivo de desconexión de la alimentación en forma de interruptor de dos polos en un lugar de fácil acceso.

# E INSTRUCCIONES DE USO

## Funcionamiento y visualización



### Programación del re arranque automático

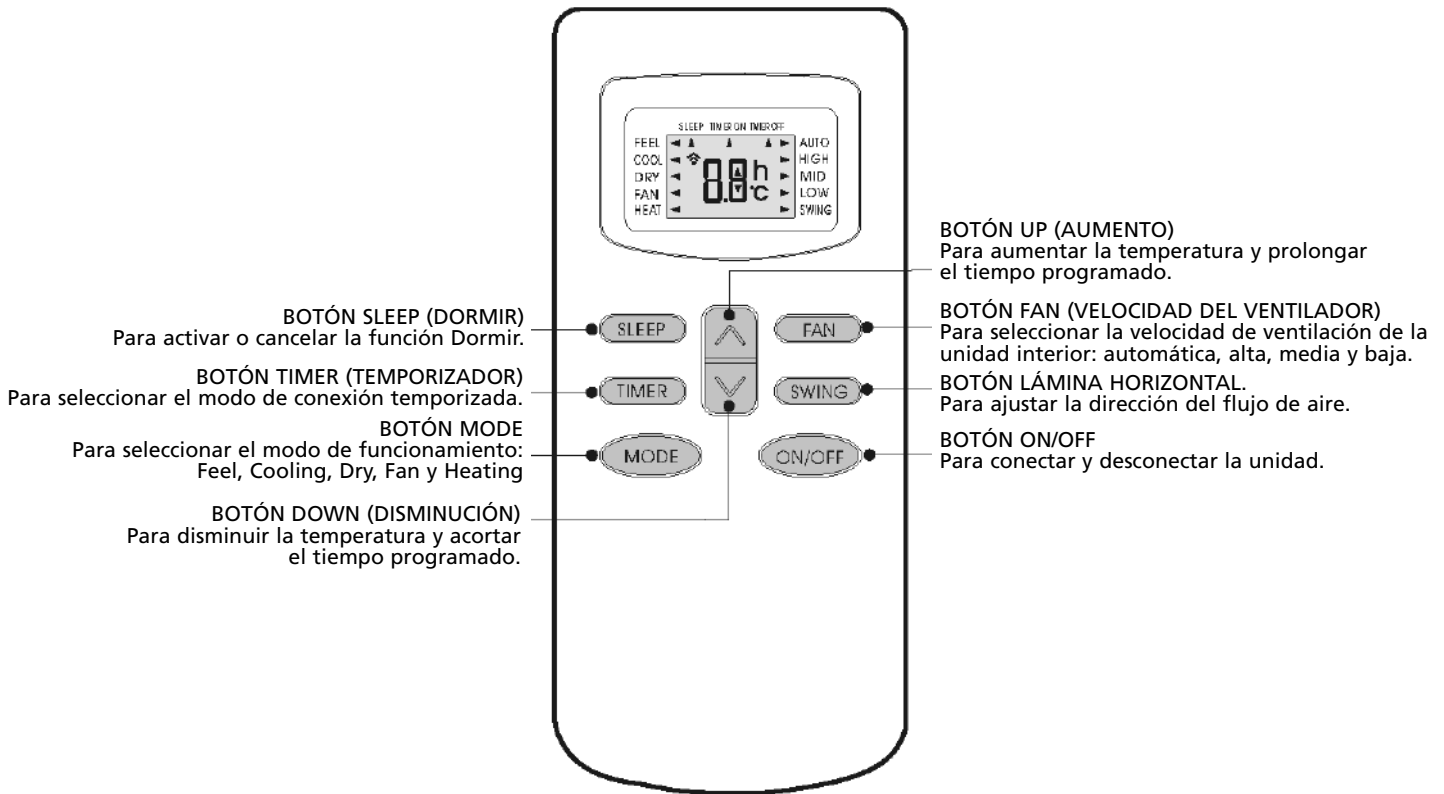
El aparato ha sido programado por el fabricante en el modo de reinicio automático.

Tras un corte en el fluido eléctrico, el aparato iniciará el funcionamiento en la última función seleccionada.

La forma y posición de los interruptores y testigos puede variar en función del modelo. Sin embargo, las funciones son en todos los casos idénticas.

## Mando a distancia

El mando a distancia transmite señales al sistema.



Nota: En las siguientes páginas se especifican la función de cada uno de los modos.

## Colocación de las pilas

Abrir la tapa deslizándola en la dirección de la flecha.

Introducir las pilas en el compartimento, observando la polaridad - (+/-).

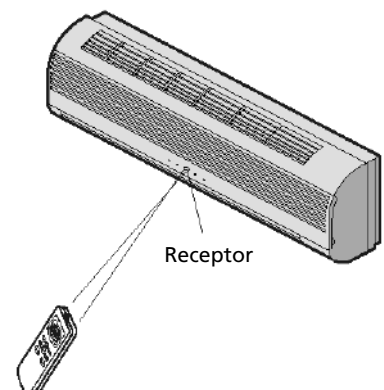
Cerrar la tapa.

Nota: Utilizar pilas 2 LR03 AAA (1.5 voltios). No utilizar pilas recargables. Si la visualización empeora, cambiar las pilas por pilas del mismo tipo.

## Portador del mando a distancia y consejos prácticos de utilización

Es recomendable guardar el mando a distancia en un portador fijado en la pared.

Nota: El portador del mando a distancia es un accesorio opcional.



## Utilización del mando a distancia

Dirigir el mando a distancia al receptor de la unidad interior del acondicionador de aire. El mando a distancia tiene un alcance de 7 metros.

## INSTRUCCIONES DE MANEJO

### Procedimiento del modo FEEL (control de la temperatura)

Funciona automáticamente al seleccionar el modo de operación (HEATING, DRY, FAN, COOLING) en función de la temperatura ambiental en el momento de la selección.

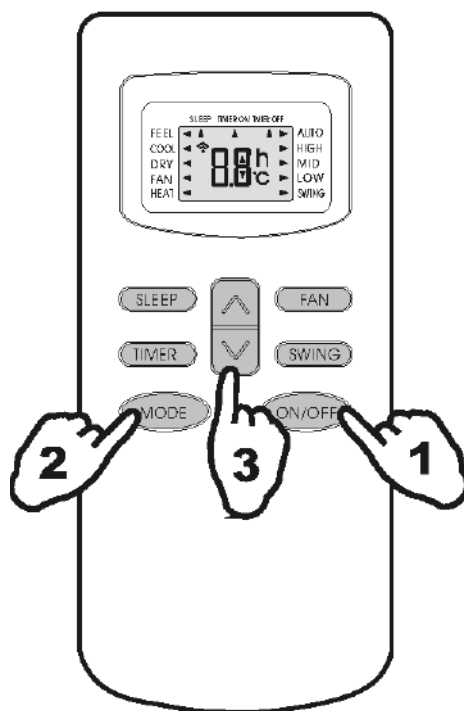
Con el mando dirigido hacia el acondicionador de aire:

1. Activar  
Pulsar el botón ON/OFF, cuando el aparato reciba una señal, el indicador RUN de la unidad interior se encenderá.

Si la unidad no está en el modo FEEL:

2. Seleccionar el modo FEEL  
Pulsar el selector MODE  
Cambiar el MODE en FEEL.

La temperatura en la habitación determina el modo de operación y la temperatura.



Temperatura interior	Modo de operación	Temperatura deseada
Menos de 20 °C	Calentar para los tipos con bomba de calor Ventilador para los tipos 'solo enfriar'	23 °C
20 °C – 26 °C	DRY (DESHUMIDIFICACIÓN)	18 °C
Más de 26 °C	COOLING (REFRIGERACIÓN)	23 °C

3. Programar la temperatura  
Pulsar el botón  $\Delta$  o el botón  $\nabla$   
Pulsar el botón  $\Delta$  para subir la temperatura 1 °C .  
Después de que la temperatura haya subido 2 °C, el indicador no cambiará.  
Pulsar el botón  $\nabla$  para bajar la temperatura 1 °C .  
Después de que la temperatura haya bajado 2 °C, el indicador no cambiará.

Nota: Durante el funcionamiento, la unidad no sopla aire.  
Cambiar el modo durante el funcionamiento, a veces no se activa en el acto.

### Modo TIMER

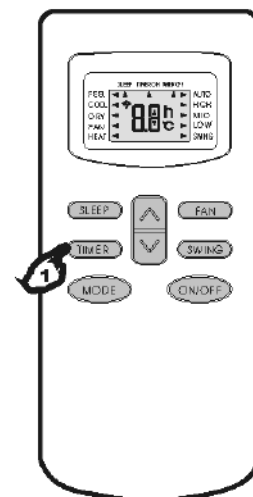
Si ajusta el temporizador mediante el botón TIMER al salir de su casa, encontrará una temperatura agradable al regresar. En las noches puede apagar el temporizador.



## PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Para activar el aparato a la hora deseada programando el temporizador, el mando a distancia y el acondicionador deben estar desactivados. Proceda como sigue:

1. Pulsar el botón Timer
2. Seleccionar el modo deseado, pulsando el botón Mode.
3. Seleccionar la temperatura deseada, pulsando el botón  $\Delta\nabla$  (sólo es posible cuando se haya seleccionado el modo 'cool' o 'heat').
4. Pulsar el botón Fan para seleccionar la velocidad de ventilación (low, medium o high) o el modo automático (sólo es posible si está seleccionado el modo Feel, Cool o Heat). En el modo Dry, el ventilador siempre se encuentra en modo Auto.
5. Pulsar el botón Swing para activar o desactivar el modo Swing (oscilación).
6. Pulsar el botón Timer ('h' parpadea).
7. Pulsar el botón  $\Delta\nabla$  para seleccionar la hora en la que el acondicionador de aire debe ponerse en marcha (entre las 0 y 10 horas es posible programar cada media hora; entre las 10 y las 24 horas es posible programar cada hora).
8. Pulsar el botón Timer ('h' cesa de parpadear) y la hora programada aparecerá en el display.
9. Pulsar el botón Timer para borrar los datos seleccionados de la memoria.



Observación: si no se pulsa ningún botón durante 10 segundos en el modo Timer, el mando a distancia quedará automáticamente desactivado.

Para desactivar el aparato a la hora deseada programando el temporizador, el mando a distancia y el acondicionador deben estar desactivados. Proceda como sigue:

1. Pulsar el botón Timer
2. Pulsar el botón  $\Delta\nabla$  para seleccionar la hora en la que el acondicionador de aire debe ponerse en marcha (entre las 0 y 10 horas es posible programar cada media hora; entre las 10 y las 24 horas es posible programar cada hora).
3. Pulsar el botón Timer ('h' cesa de parpadear) y la hora programada aparecerá en el display.
4. Pulsar el botón Timer para borrar los datos seleccionados de la memoria.

Observación: si no se pulsa ningún botón durante 10 segundos en el modo Timer, el mando a distancia quedará automáticamente desactivado.

Observación: Si el símbolo 'h' parpadea y se pulsa una vez el botón on/off, aparecerá en el display la temperatura programada. Ahora es posible modificar la temperatura con el botón  $\Delta\nabla$ . Pulsando una vez más el botón Timer, será visualizada la hora para poder cambiarla\*. Pulsar de nuevo el botón Timer para guardar los datos programados y en el display aparecerá el tiempo que falta para encenderse el acondicionador de aire.

\* Cuando se pulse el botón on/off en lugar del botón Timer, el mando a distancia se apagará.



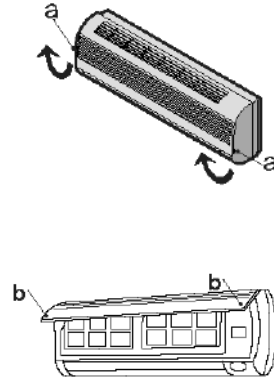
### Nota

Comprobar si el indicador TIMER de la unidad interior está encendido una vez programado el temporizador. Para visualizar los valores de la última operación, pulsar la función Timer.

## F MANTENIMIENTO

### Limpieza del panel frontal

1. Apagar el aparato y desenchufar el enchufe.
2. Sujetar el panel frontal en la posición "a" y tirar hacia el exterior para sacarlo.
3. Limpiar con un paño suave y seco. Utilizar agua tibia (máx. 30 °C) si el panel está muy sucio.
4. Nunca limpiar con productos volátiles (por ej. petróleo), ni productos abrasivos.
5. Nunca pulverizar agua sobre la unidad interior. ¡Peligroso! ¡Descarga eléctrica!
6. Colocar de nuevo el panel frontal y fijarlo, empujando "b" hacia abajo.



### Limpieza del filtro de aire

Limpiar el filtro de aire frecuentemente.

Proceda como sigue:

1. Apagar el aparato.
  - Abrir el panel frontal.
  - Retirar con cuidado la palanca del panel.
  - Sujetar la palanca y sacar el filtro.
2. Limpiar el filtro y volver a colocarlo en su sitio.

Si el filtro está muy sucio, lavarlo con agua tibia y un detergente neutro, después dejar que se seque sin exponerlo al sol.
3. Cerrar el panel frontal.

Si el acondicionador de aire está instalado en un entorno polvoriento, limpiar el filtro cada dos semanas.

## G SEGURIDAD

### Condición de funcionamiento

El dispositivo de seguridad desconecta la unidad en los siguientes casos:

#### Calefacción

Temperatura exterior superior a los 24°C  
Temperatura exterior inferior a los -7°C  
Temperatura ambiental superior a los 27°C

#### Refrigeración

Temperatura exterior superior a los 43°C  
Temperatura ambiental inferior a los 21°C

#### Deshumidificación

Temperatura ambiental inferior a los 18°C



### **Advertencia**

Cuando el acondicionador de aire se ajusta en las funciones COOLING y DRY a una humedad relativa superior al 80% pueden presentarse fugas a través del tubo de escape de aire de la unidad interna (esto ocurre por ejemplo si hay una ventana o una puerta abierta).

### **Contaminación acústica**

- Instalar el aparato sobre un subsuelo firme a fin de limitar la contaminación acústica.
- Instalar la unidad exterior de modo que el ruido y el aire evacuado no moleste a los vecinos.
- No obstruir la salida de aire de la unidad exterior, ya que aumenta el nivel sonoro.

### **Características de la protección**

1. El dispositivo de seguridad desconecta la unidad en los siguientes casos:
  - Después de una parada o de un cambio del modo si está funcionando, se debe esperar 3 minutos para arrancar la unidad de nuevo.
  - Tras haber desenchufado el aparato se debe esperar 20 segundos para poder encenderlo de nuevo.
2. Cuando todas las funciones están bloqueadas, pulsar el botón ON/OFF para poner el aparato de nuevo en marcha.
  - Si los datos programados están borrados, programar el Timer de nuevo.

### **Control**

Después de un largo tiempo de uso, se deben controlar los siguientes puntos:

- Sobrecalentamiento del cable de alimentación y del enchufe o incluso un olor a quemado.
- Sonido o vibración anormal.
- Pérdida de agua de la unidad interior.
- La carcasa de metal tiene corriente.

Apagar el acondicionador de aire si se presenta uno de los casos arriba mencionados. Se recomienda la inspección periódica (mín. 1 vez cada 5 años) por parte de un instalador autorizado.

### **Características del modo CALEFACCIÓN**

#### **Pre calentamiento**

Cuando se accione el modo HEATING, tardará de 2 a 5 minutos para que la unidad interior expulse aire.

#### **Post calentamiento**

Cuando la función HEATING queda desactivada, el ventilador continuará funcionando de 2 a 5 minutos.

#### **Descongelación**

Durante HEATING, el aparato descongelará automáticamente para mejorar el rendimiento. Este procedimiento dura de 2 a 10 minutos. Durante el procedimiento de descongelación, el ventilador se parará. Una vez descongelado, la función HEATING se pondrá automáticamente en marcha.

## H LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de solicitar la ayuda del servicio técnico, remítase al siguiente cuadro para buscar posibles soluciones:

Problema	Causa/Solución
La unidad no funciona.	El enchufe no está introducido correctamente en la base.
	Las pilas del mando a distancia están gastadas.
	Se ha activado el dispositivo de seguridad o se ha quemado el fusible.
Falta de aire frío o caliente.	Las entradas y las salidas de aire están bloqueadas.
	La temperatura no está correctamente programada.
	¿Está sucio el filtro de aire?
Control ineficaz	Si existen fuertes interferencias (descarga eléctrica excesiva, interferencia en la alimentación eléctrica) puede perturbarse el funcionamiento del aparato. En tal caso, desenchufar el aparato y volverle a enchufar después de 2 a 3 segundos.
No funciona inmediatamente.	Después de haber cambiado el modo durante el funcionamiento, se debe esperar 3 minutos.
Olor extraño.	Este olor es originado por otra fuente, tabaco, muebles, etc.
Sonido de agua corriente.	Originado por el líquido refrigerante en el acondicionador de aire; no es una avería.
	Sonido de descongelación en el modo de calefacción.
Ruido crepitante.	Debido a la expansión y contracción de la parrilla a causa de los cambios de temperatura.
De la salida de aire sale vapor.	El vapor se produce cuando el aire ambiental entra en contacto con el aire frío que sale del aparato en el modo de REFRIGERACIÓN o CALEFACCIÓN.
El indicador rojo del compresor se enciende permanentemente y el ventilador de la unidad interior ha dejado de funcionar.	La unidad pasa del modo de calefacción al modo de descongelación.
	El testigo se apaga después de 10 minutos y el aparato vuelve al modo de CALEFACCIÓN.

## **I GARANTÍA**

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

Madame, Monsieur,

Nous vous félicitons sincèrement pour l'achat de votre climatiseur. Vous venez d'acheter un produit de qualité, votre climatiseur vous donnera satisfaction pendant de longues années si vous l'utilisez de façon adéquate. Pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, lisez d'abord ces instructions d'utilisation.

Au nom du fabricant, nous vous offrons 24 mois de garantie sur les défauts de matériel et de fabrication.

Nous vous souhaitons beaucoup de confort avec votre climatiseur.

Cordialement,

PVG International B.V.

Service Clientèle

## SOMMAIRE

A	Spécifications techniques	page	64
B	Pièces	page	65
C	Avant la première utilisation	page	66
D	Instructions pour l'installation	page	67
E	Instructions d'utilisation	page	74
F	Entretien	page	78
G	Sécurité	page	78
H	En cas de panne	page	80
I	Conditions de garantie	page	81

## A SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		S95	S125	S185	S245
Capacité de refroidissement *	kW	2,7	3,5	5,3	7,0
EE Class		D	D	D	D
EER *		2,8	2,8	2,8	2,9
Capacité de chauffage	kW	2,8	3,8	5,7	7,6
COP Class		D	D	D	D
COP *		3,2	3,2	3,4	3,5
Capacité de déshumidification (max) **	Ltr/24h	19	24	36	48
Conso. d'énergie refroidissement	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Conso. d'énergie chauffage	kW	0,88	1,17	1,9	2,6
Alimentation	Volt/Hz/Pf	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Courant (nom)	A	3,6	5,1	8,7	12,8
Surface pièce (max)	m <sup>3</sup> /h	480	550	730	1000
Volume traité	m <sup>3</sup>	90	110	150	200
Dimensions unité intérieure (LxPxH)	mm	718x180x240	770x180x240	1033x202x313	1033x202x313
Dimensions unité extérieure (LxPxH)	mm	669x296x506	769x328x552	829x328x552	929x372x652
Poids unité intérieure	kg	7	7	14	14
Poids unité extérieure	kg	24	32	42	56
Fluide réfrigérant	Type/gr	R407C/540	R407C/900	R407C/1680	R407C/2300
Niveau sonore unité intérieure (max)	dB(A)	36	38	43	47
Niveau sonore unité extérieure (max)	dB(A)	50	50	60	54
Température ambiante entre	°C	10-40	10-40	10-40	10-40
Classe de protection unité intérieure	IP	IP X0	IP X0	IP X0	IP X0
Classe de protection unité extérieure	IP	IP X4	IP X4	IP X4	IP X4

\* Conforme à la norme EN 14511

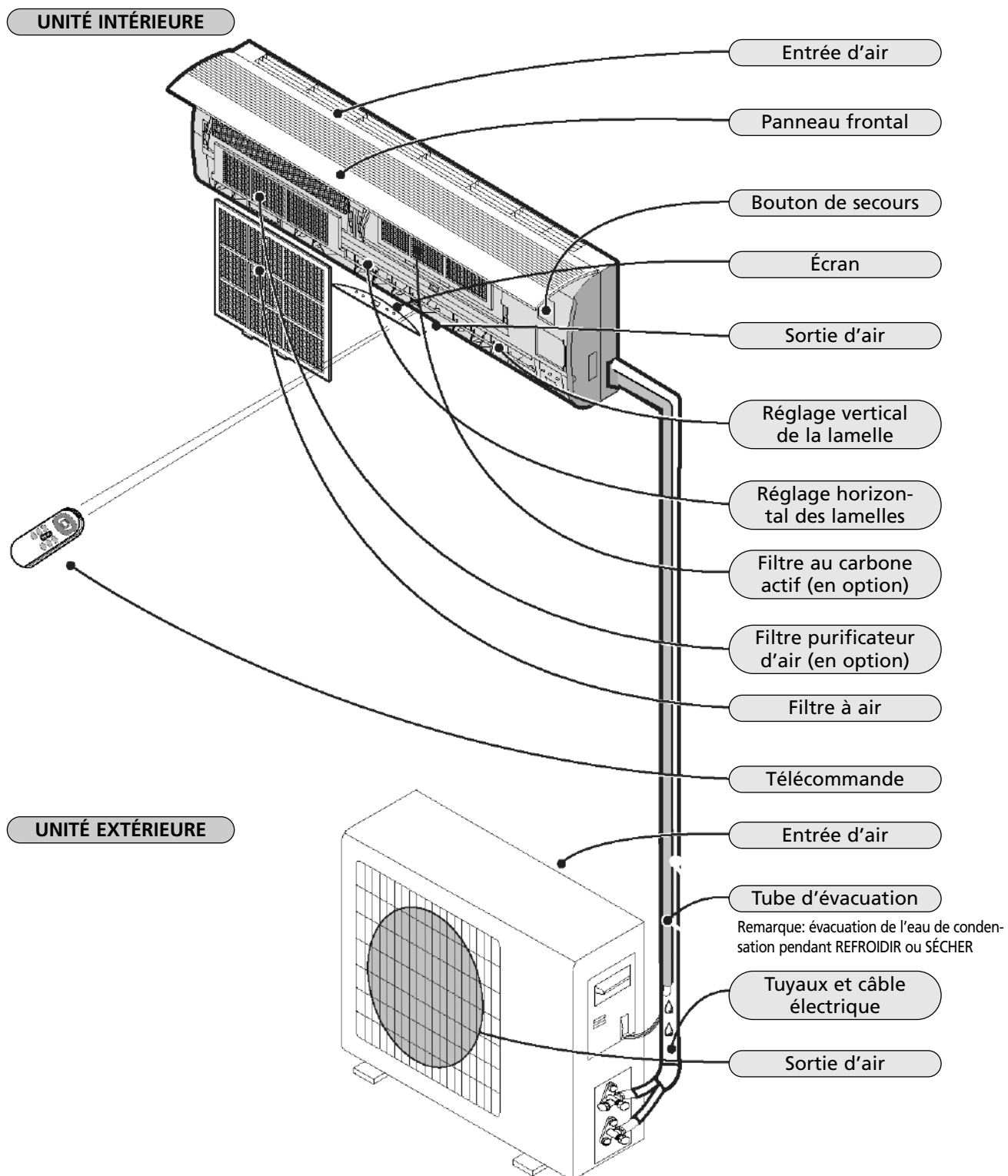
\*\* Deshumidification, 32°C, 80% HR



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.



## B PIÈCES



Les illustrations de ce mode d'emploi représentent un modèle de base.  
Le climatiseur que vous avez acheté peut être d'un type différent.

## C AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant la première utilisation du climatiseur, contrôler et régler les choses suivantes:

### Réglage de la télécommande

La télécommande n'est PAS réglée par le fabricant pour les fonctions 'refroidir uniquement' ou 'chauffer', vous devez régler ces fonctions vous-même.

Chaque fois que vous changez les piles de la télécommande, la flèche "Heat" ou "Cool" clignote sur le petit écran de la télécommande.

Selon le type du climatiseur que vous avez acheté, la télécommande se règle comme suit:

Appuyez sur n'importe quel bouton lorsque la flèche "Heat" clignote, la pompe à chaleur est alors réglée.

Appuyez sur n'importe quel bouton lorsque la flèche "Cool" clignote, la fonction 'refroidir uniquement' est réglée.

Si vous n'appuyez sur aucun bouton dans les 10 secondes, la télécommande se mettra automatiquement sur la fonction 'pompe à chaleur'. Les types S95, S125, S185 et S245 sont équipés d'une pompe à chaleur.

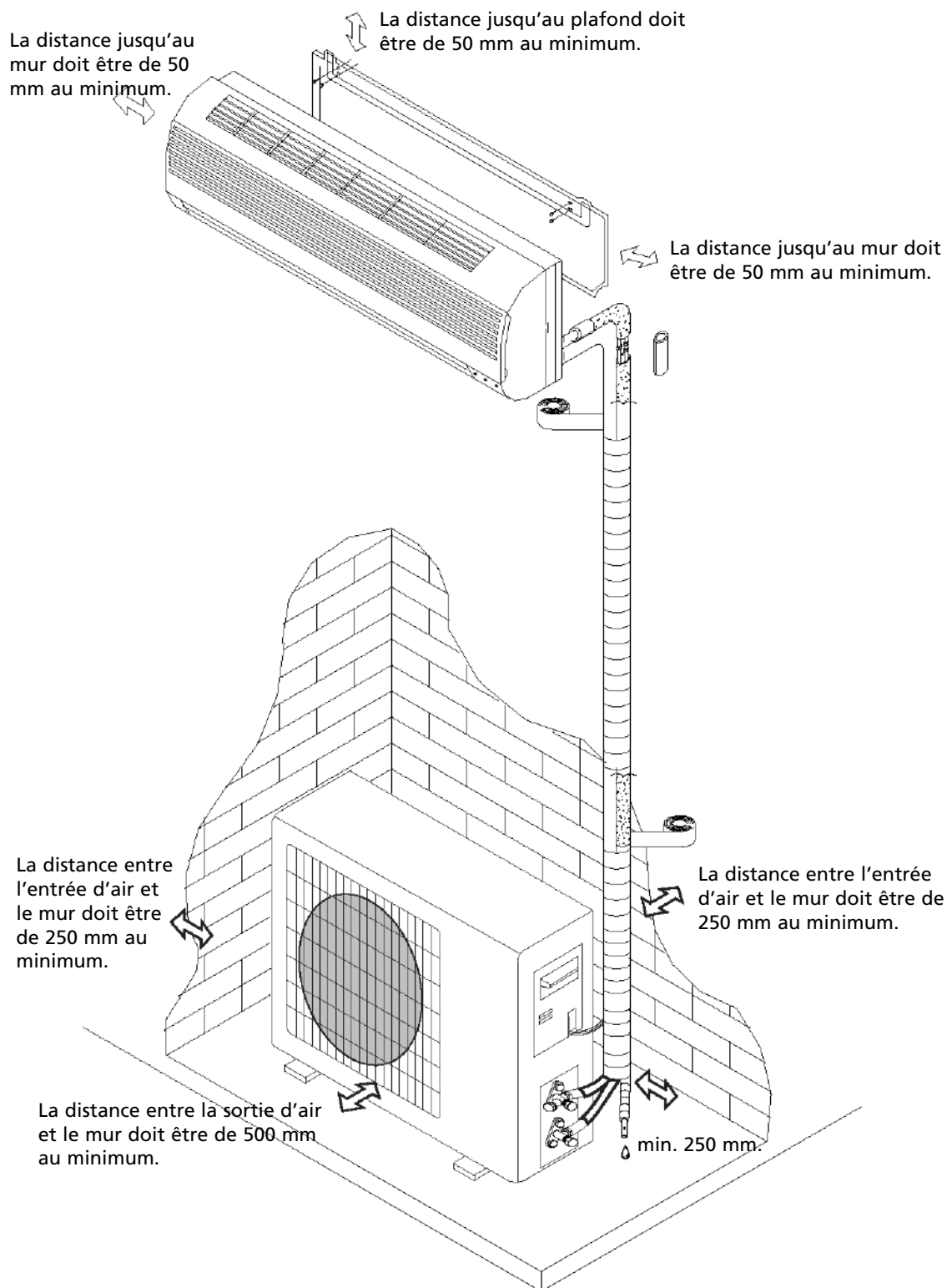
Si la télécommande est réglée sur 'Refroidir uniquement', la fonction 'chauffer' ne peut pas être réglée via la télécommande.

### Mesures de sécurité

- Utilisez l'alimentation électrique adéquate (voir plaque de type de l'appareil) pour prévenir tout risque de pannes graves, de danger ou d'incendie.
- Veillez à ce que le disjoncteur ou la fiche électrique restent propres. Raccorder correctement la fiche électrique / disjoncteur au câble électrique, un contact insuffisant peut provoquer un choc électrique ou la formation de flammes.
- Ne pas éteindre l'unité avec le disjoncteur ou en tirant la fiche électrique hors de la prise, ceci peut provoquer des étincelles et des flammes.
- Ne pas tirer ni faire de nœuds avec le câble électrique, il pourrait se détériorer ou se casser et provoquer un choc électrique ou la formation de flammes.
- Ne jamais introduire de bâton ou d'autre objet similaire dans l'unité. Le ventilateur tourne à grande vitesse et pourrait occasionner des blessures.
- Il n'est pas sain de rester exposé longtemps et directement au flux d'air froid produit par le climatiseur. Il est recommandé de laisser l'appareil souffler librement dans la pièce.
- En cas de panne, éteindre d'abord l'appareil avec la télécommande avant de le débrancher.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Des réparations effectuées incorrectement peuvent provoquer des chocs électriques, etc.
- Ne pas placer de cuisinières ou de fours dans l'axe du flux d'air.
- Ne pas manipuler les boutons avec les mains mouillées.
- Ne placer aucun objet sur l'unité extérieure.
- L'utilisateur doit faire effectuer le raccordement par un installateur agréé et en respectant les prescriptions et la réglementation locales.

## D INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### Schéma d'installation



- L'illustration est un agrandissement de l'unité et peut être différente de l'unité que vous avez achetée.
- L'installation doit être effectuée par un installateur agréé selon les prescriptions et la réglementation locales.

## Raccordement du câble électrique

Câblage entre l'unité intérieure et extérieure:

1. Retirez le couvercle en plastique de l'unité intérieure
2. Utilisez le schéma de câblage comme référence (accroché à l'unité intérieure) pour le raccordement.
3. Remplacez le couvercle, "B" à l'extérieur.

## Choisissez le bon endroit

Ne placer aucun obstacle près de la sortie d'air, pour ne pas gêner le flux d'air et pour qu'il puisse se diffuser dans toute la pièce.

Les tuyaux et le trou dans le mur doivent pouvoir être placés à un endroit accessible.

Gardez suffisamment de distance entre l'unité, le plafond et le mur (voir chapitre D).

Les filtres à air doivent pouvoir être retirés facilement.

L'unité et la télécommande doivent se trouver à au moins 1 m de distance de la télévision, de la radio etc.

Les néons peuvent provoquer des perturbations. Veillez aussi à garder une distance suffisante.

Ne rien entreposer près de l'entrée d'air, l'air aspiré doit avoir un accès totalement libre.

Le mur doit être assez résistant pour pouvoir supporter le poids de l'unité. La conception du mur ne doit pas faire augmenter la production de bruits ou de vibrations.

## Où installer l'unité extérieure ?

Dans un endroit accessible et bien aéré. Ne pas l'installer à un endroit dangereux (par exemple près d'une conduite de gaz qui peut fuir).

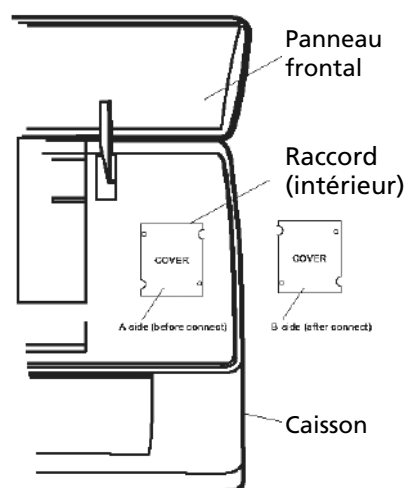
Respecter la distance exigée entre l'appareil et le mur.

L'unité extérieure ne doit pas être exposée à des salissures grasses ni à l'air marin salé. Ne pas installer près de sorties de gaz.

Ne pas installer du côté de la rue pour éviter les risques d'éclaboussement (d'eau).

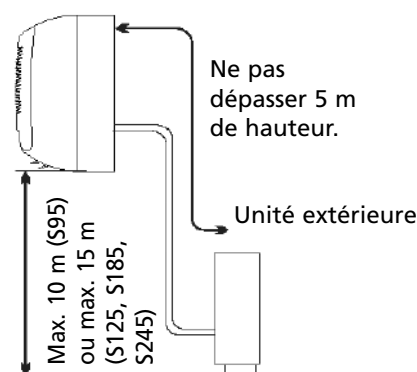
Monter sur une fondation fixe pour éviter les bruits.

L'air doit pouvoir sortir librement, aucun obstacle ne doit se trouver sur son passage.

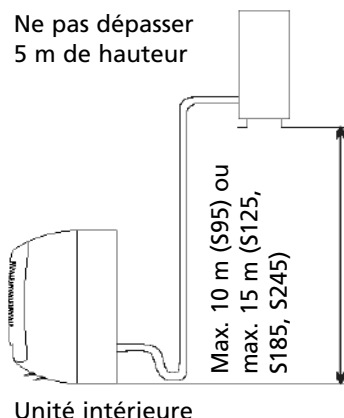


## Schéma d'installation

### Unité intérieure



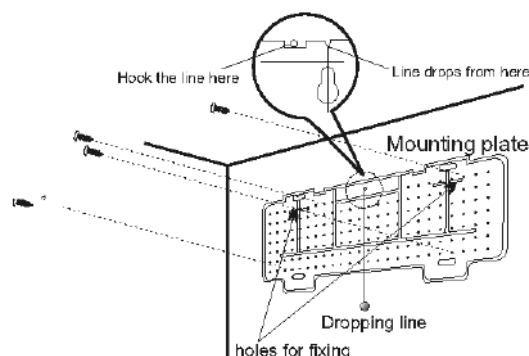
### Unité extérieure



## INSTALLATION DE L'UNITÉ INTÉRIURE

### 1. Installation de la plaque de montage

- Monter la plaque de montage à l'endroit où l'unité intérieure sera suspendue. Tenez compte du sens des tuyaux.
- Placez la plaque de montage horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle.
- Percer des trous d'une profondeur de 32 mm pour fixer la plaque.
- Enfiler les chevilles en plastique dans les trous et visser avec les vis auto taraudantes.
- Vérifiez que la plaque de montage est bien fixée et percez le trou pour les tuyaux.



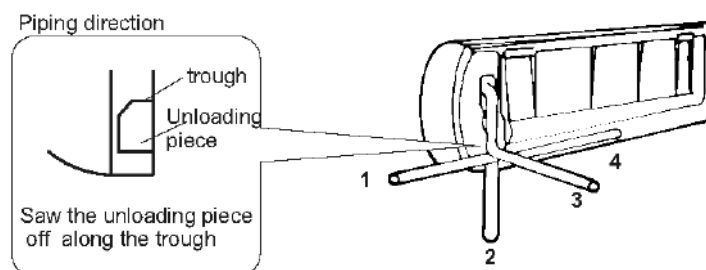
Remarque: la forme de la plaque de montage peut varier suivant le modèle, mais la méthode d'installation reste la même.

### 2. Percer le trou pour les tuyaux

- Déterminez la position du trou pour faire traverser les tuyaux dans le mur à l'aide du trou dans la plaque de montage.
- Percer le trou dans le mur, il doit légèrement pencher vers le bas côté extérieur.
- Placer un manchon dans le trou pour protéger le mur.

### 3. Installation du tuyau de l'unité intérieure

- Faire passer les tuyaux (gaz et liquide) et les câbles à travers le mur, de l'extérieur vers l'intérieur ou vice versa si vous avez placé l'unité intérieure en premier.
- Faites une encoche correspondant au sens des tuyaux.



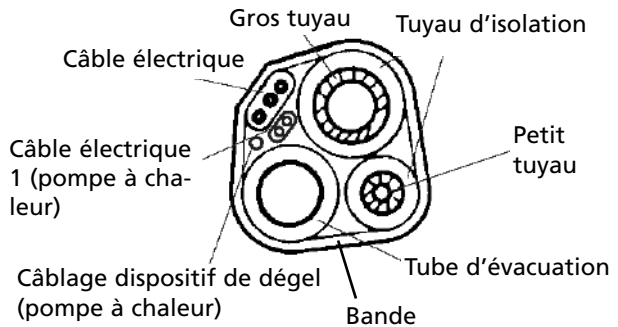
Remarque: Faites l'encoche 1, 2 ou 4, suivant la position du trou dans l'unité intérieure que vous avez choisie.

- Après le raccordement des tuyaux, monter le tube d'évacuation. Puis raccorder les câbles électriques et isoler ensuite les tuyaux, les câbles et le tube d'évacuation.

Isolation des raccordements de tuyau: isoler les pièces de raccordement avec du matériel d'isolation et du vinyle adhésif par-dessus.

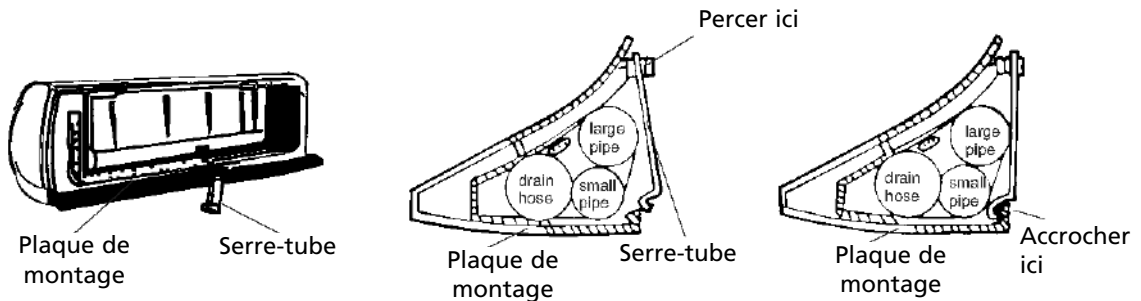
**Isolation du tuyau:**

- a. a. Placer le tube d'évacuation sous la conduite.
- b. Utilisez du matériau d'isolation de plus de 6 mm d'épaisseur.
- De tube d'évacuation doit être légèrement penché vers le bas côté extérieur pour évacuer l'eau plus facilement. Attention, le tube d'évacuation ne soit pas se vriller, il ne doit pas dépasser et son extrémité ne doit pas tremper dans l'eau.



Si le tube d'évacuation est prolongé par un tuyau flexible, isoler la partie du tuyau qui passe le long de l'unité intérieure.

- Si les tuyaux se trouvent du côté droit, le tuyau, le câble électrique et le tube d'évacuation doivent être isolés et fixés au dos de l'unité intérieure par des serre-tubes.

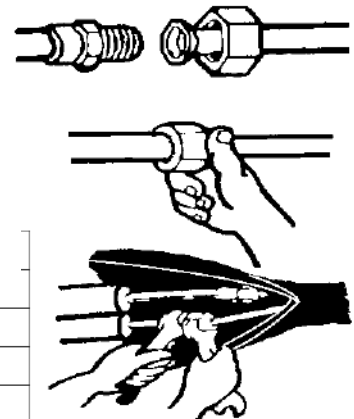


A. Poser le serre-tube sur l'encoche.

B. Puis appuyez ensuite sur le serre-tube pour le fixer à la plaque de montage.

**Raccordement des tuyaux**

- a. Raccordez les tuyaux de l'unité intérieure avec deux clés de serrage. Prenez la résistance de torsion en compte (voir tableau ci-dessous) pour éviter que le tuyau, les raccords et les écrous ne se déforment ou se détériorent.
- b. Visser d'abord à la main puis fixer avec les clés de serrage.



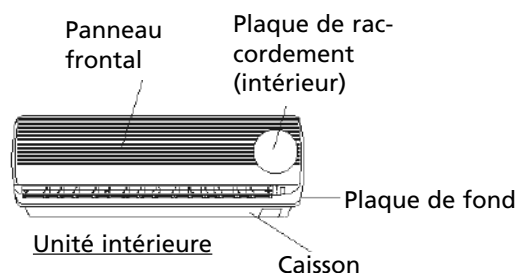
Modèle	Dimensions tuyau	Résistance de torsion	Grosneur écrou
S95/S125/S185	Côté de l'évacuation de l'eau (Φ 6 or 1/4 inch)	1.8kg.m	17mm
S245	(Φ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S95	Côté du tuyau de liquide (Φ 10 or 3/8 inch)	3.5kg.m	22mm
S125/S185	(Φ 12 or 1/2 inch)	5.5kg.m	24mm
S245	réfrigérant (Φ 16 or 5/8 inch)	7.5kg.m	27mm

#### 4. Raccordement du câble

##### - Unité intérieure

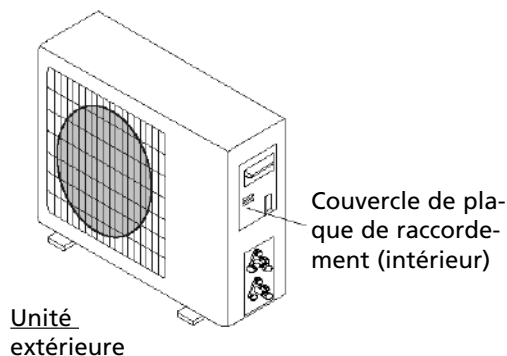
Connectez le câble électrique sur l'unité intérieure en branchant les fils correctement sur la plaque de raccordement. La couleur des fils et les références sur les serre-tubes doivent correspondre.

Remarque: Sur certains modèles, il faut d'abord enlever le couvercle pour pouvoir connecter les fils.



##### - Unité extérieure

1. Retirer le couvercle de l'unité en le dévissant. Branchez les fils sur la plaque de raccordement comme suit:
2. Connecter le câble électrique sur la plaque de raccordement.
3. Revisser le couvercle.
4. Si vous possédez le modèle S245, placez un disjoncteur (agréé) entre la source d'alimentation électrique et l'unité. Montez aussi un interrupteur principal adapté.



Les illustrations sont basées sur des modèles standards.

Le climatiseur que vous possédez peut être un autre modèle.

#### Avertissement:

1. Raccordez toujours le climatiseur sur un circuit électrique à part. Pour le raccordement des fils, voir le schéma à l'intérieur du couvercle.
2. Vérifiez si l'épaisseur du câble est conforme aux prescriptions (voir étiquette ci-dessous).
3. Vérifiez si tous les fils sont bien fixés.
4. Installez un interrupteur à courant différentiel résiduel.

Remarque: Tous les câbles utilisés doivent être agréés et respecter les réglementations locales en vigueur.

#### Spécifications câbles

	Câble électrique		Raccordement câble électrique		Raccordement câble électrique 1 (pompe à chaleur)	
	Type	Diamètre	Type	Diamètre	Type	Diamètre
S95	H05VV-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.0mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S125	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S185	H05VV-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	1.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2
S245	H07RN-F	2.5mm <sup>2</sup> X3	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X6 (heat pump) 0.75mm <sup>2</sup> X4 (cool only)	H07RN-F	0.75mm <sup>2</sup> X2

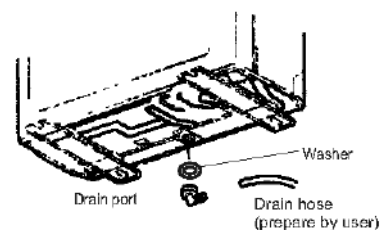
## INSTALLATION UNITÉ EXTÉRIEURE

1. Monter la sortie et le tube d'évacuation (uniquement pour les modèles avec pompe à chaleur).

Quand l'unité intérieure est en mode de chauffage, de l'eau de condensation sort de l'unité extérieure. Monter une sortie et un tube d'évacuation pour évacuer l'eau sans problème.

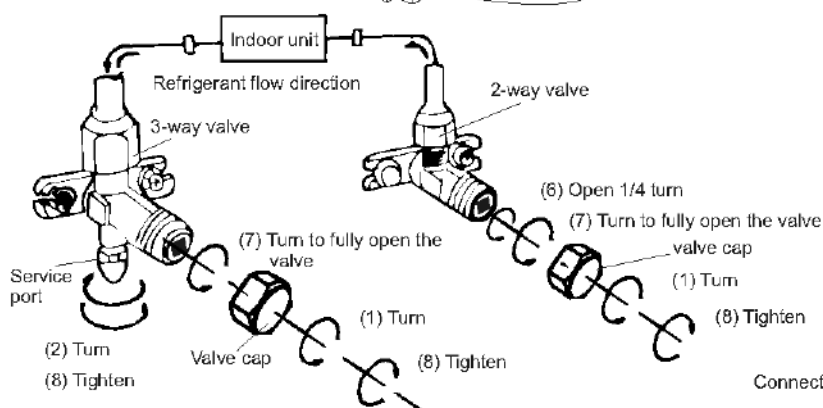
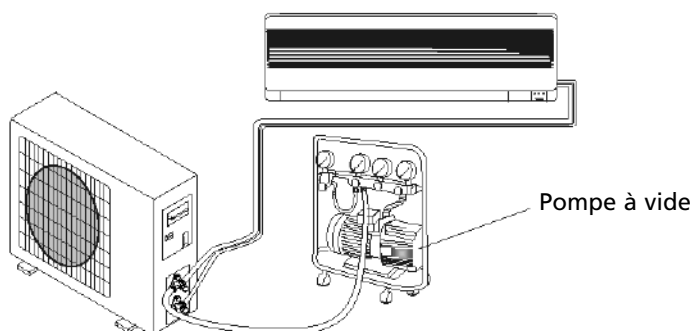
Monter la sortie d'évacuation et un raccord en caoutchouc sur la plaque de fond de l'unité extérieure (voir ill.).

2. Installation et montage de l'unité extérieure  
Fixez l'unité avec des boulons sur un sol plat et robuste.  
Monter l'unité très solidement (contre les vents violents et les vibrations).
3. Raccordement des tuyaux de l'unité extérieure  
Retirez les bouchons du robinet à deux et trois voies.  
Connectez les tuyaux un par un en respectant la résistance de torsion.
4. Raccordement du câble de l'unité extérieure (voir page précédente)

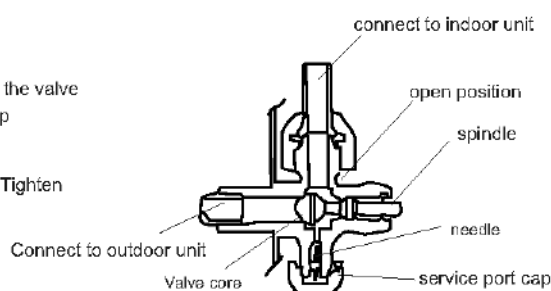


### Aspiration des canalisations

L'air et l'humidité résiduels dans les canalisations après l'installation peuvent endommager le compresseur. Après raccordement de l'unité intérieure et extérieure, veillez à bien aspirer l'air et l'humidité à l'aide d'une pompe à vide, voir ci-dessous.



### Schéma robinet à trois voies





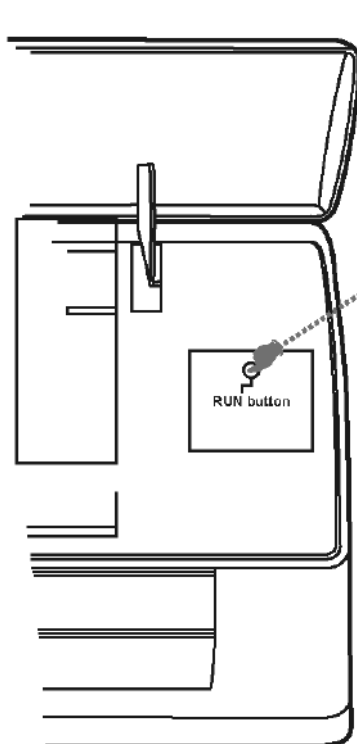
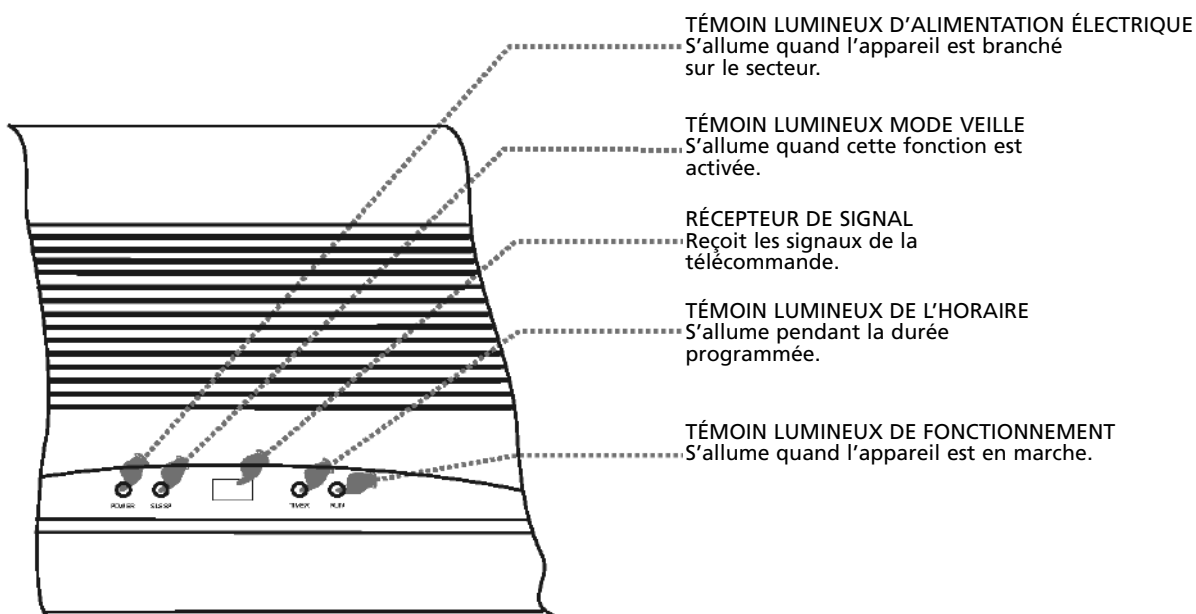
1. Dévisser le robinet à deux et trois voies et retirer les bouchons.
2. Dévisser le tuyau d'alimentation et retirer le bouchon.
3. Raccorder le tuyau flexible de la pompe à vide sur le tuyau d'alimentation.
4. Faire tourner la pompe à vide pendant 10-15 minutes jusqu'à une pression absolue de 10 mmHg.
5. Fermer le bouton de basse pression sur la pompe à vide pendant que celle-ci est en marche. Éteindre ensuite la pompe.
6. Ouvrez le robinet à deux voies (1/4 de tour), puis le refermer au bout de 10 secondes. Vérifiez tous les raccordements avec du savon liquide ou un détecteur électronique de fuite.
7. Tournez le robinet à deux et trois voies en position de fonctionnement. Débranchez le tuyau de la pompe à vide.
8. Replacer et revisser tous les bouchons.

#### Remarque

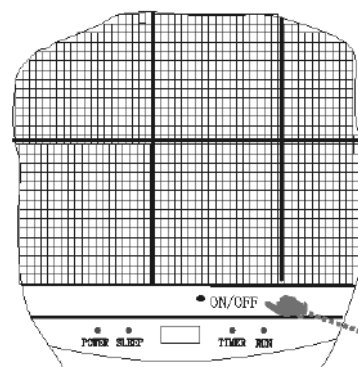
- Lisez d'abord ce Mode d'emploi avant de commencer l'installation.
- Veillez à ce qu'il ne reste pas d'air dans le système de refroidissement et à ce que le liquide de refroidissement ne fuite pas.
- Tester: laissez le climatiseur fonctionner après l'installation et notez les données de son fonctionnement.
- Vérifier le fusible de l'unité intérieure sur les types S95 et S125: 50T, valeur autorisée 3.15 A,T, 250V. Pour les types S185 et S245: 3.15A, T, 250V.
- Le fusible pour l'unité totale doit convenir pour la puissance maximale.
- La fiche électrique doit être librement accessible pour qu'elle puisse être débranchée en cas d'urgence. Si aucun accès libre n'est possible, un interrupteur principal bipolaire devra être installé à un endroit facile d'accès.

# E INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Commande et écran



**BOUTON DE SECOURS**  
Pour commander l'unité si la télécommande ne fonctionne pas.



**BOUTON DE SECOURS**  
Pour commander l'unité si la télécommande ne fonctionne pas.

### Réglage du redémarrage automatique

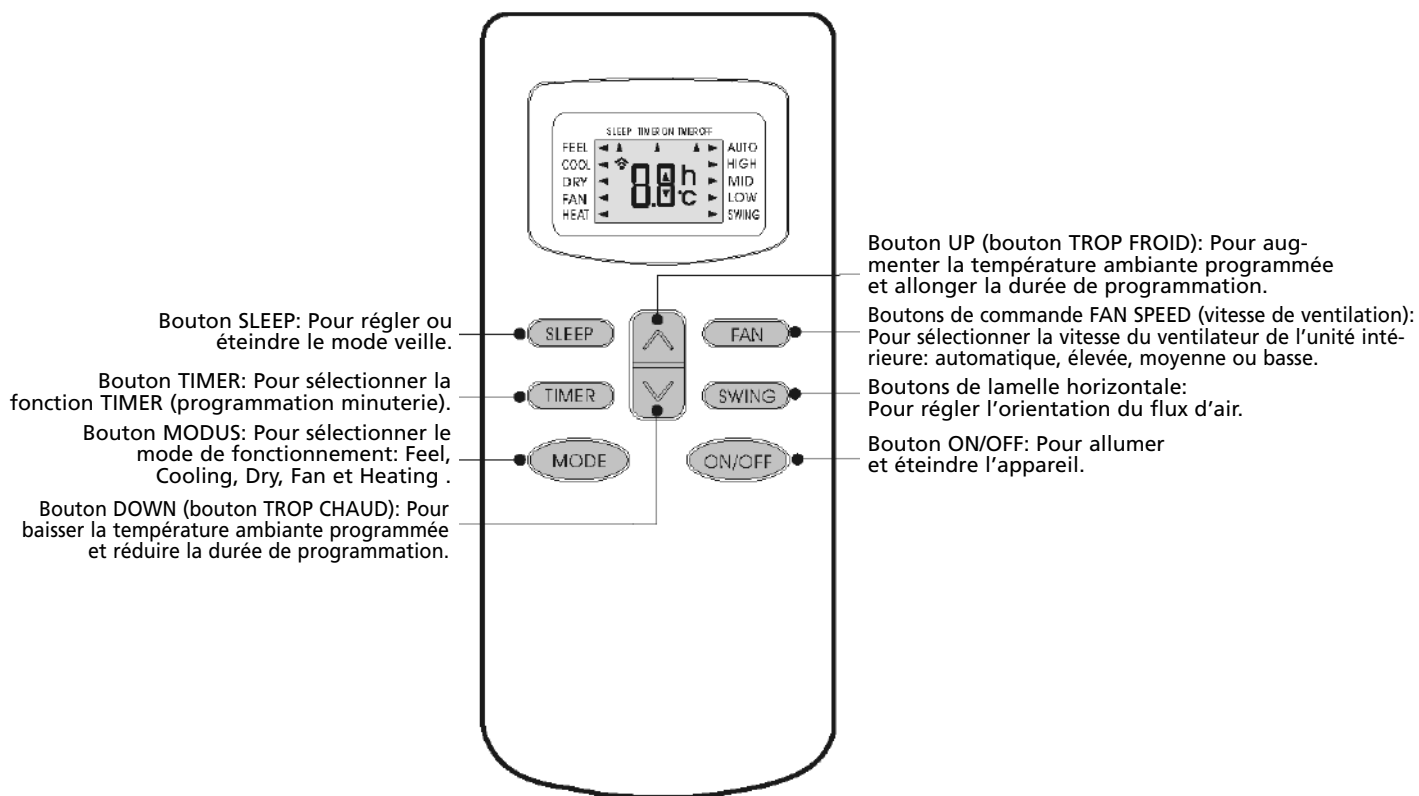
L'appareil est réglé par le fabricant sur redémarrage automatique.

Après une panne de courant, l'appareil repart à partir de la dernière fonction sélectionnée.

La forme et la position des interrupteurs et des témoins lumineux peut varier selon les modèles, mais les fonctions restent identiques.

## Télécommande

La télécommande émet et envoie des signaux au système.



Remarque: tous les modes et les fonctions correspondantes sont décrits ci-après.

## Chargement des piles

Retirez le couvercle du boîtier dans le sens de la flèche.

Placez les nouvelles piles comme indiqué (attention à la position des pôles (+) et (-) des piles).

Remettez le couvercle du boîtier en place.

Remarque: utilisez 2 piles LR03 AAA (1.5 V). Ne pas utiliser de piles rechargeables. Si l'écran devient flou, changer les piles contre des piles du même type (voir ci-dessus).

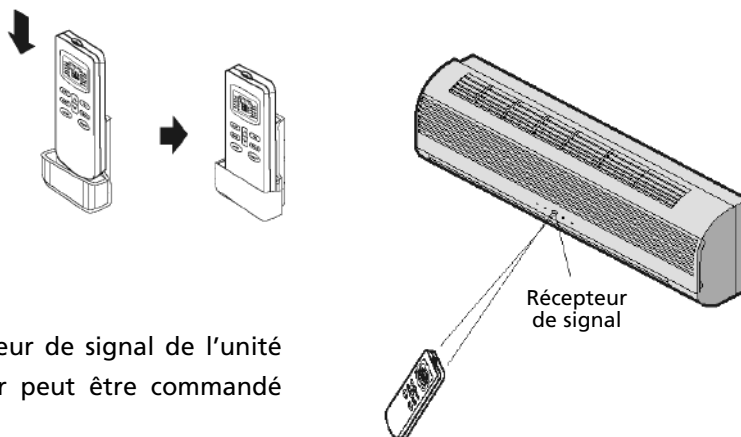
## Rangement de la télécommande et conseils d'utilisation

La télécommande peut être rangée dans un support fixé au mur.

Remarque: Le support pour télécommande est en option.

## Utilisation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le récepteur de signal de l'unité intérieure du climatiseur. Le climatiseur peut être commandé ainsi jusqu'à une distance de 7 mètres.



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

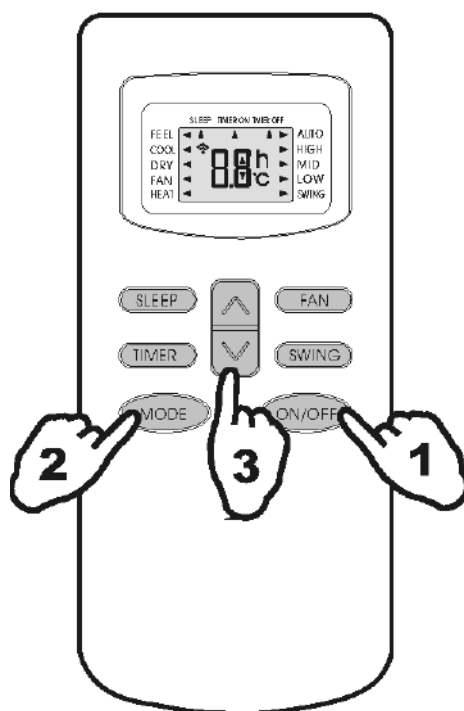
### Fonctionnement du mode FEEL

Le mode de fonctionnement est sélectionné automatiquement (HEATING, DRY, FAN, COOLING) en fonction de la température ambiante au moment de la sélection.

1. Avec la télécommande orientée en direction du climatiseur.  
Mise en route  
Appuyez sur le bouton ON/OFF/RUN. Quand l'appareil reçoit un signal, le témoin lumineux RUN de l'unité intérieure s'allume.

Si l'unité n'est pas en mode FEEL.

2. Sélectionner le mode FEEL  
Appuyez sur le bouton de sélection MODE  
Mettre le bouton MODE sur la position FEEL.



Le mode de fonctionnement et la température sont déterminés par la température intérieure.

Température intérieure	Mode de fonctionnement	Température souhaitée
Moins de 20 °C	Chauffer pour climatiseur équipé de 'pompe à chaleur' Ventilateur climatiseur type 'refroidir uniquement'	23 °C
20 – 26 °C	DRY	18 °C
Plus de 26 °C	COOLING	23 °C

3. Réglage de la température  
Appuyez sur le bouton  $\Delta$  ou le bouton  $\nabla$ .  
Lorsque vous appuyez sur le bouton  $\Delta$ , la valeur de la température programmée augmente de 1°C.  
Pour une augmentation de la température jusqu'à 2°C, le témoin lumineux reste tel quel.  
Lorsque vous appuyez sur le bouton  $\nabla$ , la valeur de la température programmée baisse de 1°C.  
Pour une augmentation de la température jusqu'à 2°C, le témoin lumineux reste tel quel.

Remarque:

Il est possible que le climatiseur ne souffle pas d'air alors que l'unité est en marche.

Lors d'un changement du mode de fonctionnement, l'unité ne se met pas toujours en route tout de suite.

Le mode AUTO peut être activé en appuyant sur le bouton ON/OFF.

Si vous n'appréciez pas l'effet produit par le mode FEEL, choisissez un autre mode: HEATING, DRY ou COOLING.

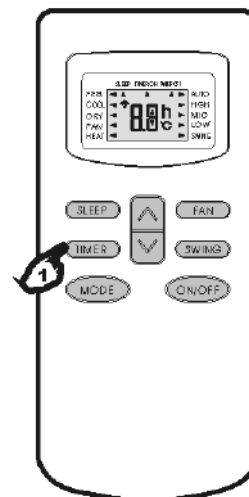
### Mode TIMER (programmation minuterie)

Lorsque vous réglez la minuterie à l'aide du bouton TIMER quand vous partez, il fait agréablement chaud à votre retour. Vous pouvez éventuellement désactiver la minuterie pendant la nuit.

## RÉGLAGE DE LA MINUTERIE TIMER

Pour programmer la mise en route du climatiseur à une heure souhaitée, suivez la procédure suivante (la télécommande et le climatiseur sont éteints):

1. Appuyez sur le bouton Timer.
2. Choisissez le mode souhaité en appuyant sur le bouton Mode.
3. Choisissez la température souhaitée en appuyant sur le bouton  $\Delta\nabla$  (uniquement possible si le mode 'cool' ou 'heat' est sélectionné).
4. Choisissez la vitesse du ventilateur (low, medium ou high) ou le mode automatique en appuyant sur le bouton Fan (uniquement possible si le mode Feel, Cool ou Heat est sélectionné).  
En mode Dry, le ventilateur tourne toujours en mode Auto.
5. Choisissez Swing ou pas de Swing, en appuyant sur le bouton Swing.
6. Appuyez sur le bouton TIMER ('h' clignote).
7. Utilisez le bouton  $\Delta\nabla$  pour sélectionner l'heure de mise en route du climatiseur (par tranches de demi-heures entre 0 h et 10 h. Par tranches d'une heure entre 10 h et 24 h.)
8. Appuyez sur le bouton TIMER ('h' s'arrête de clignoter) et l'heure programmée s'affiche sur l'écran.
9. Appuyez à nouveau sur le bouton TIMER pour effacer la donnée mémorisée.



Remarque: si pendant la programmation aucun bouton n'est touché pendant 10 secondes, la télécommande s'éteint automatiquement.

Pour arrêter le climatiseur à une heure souhaitée, suivez la procédure suivante (la télécommande et le climatiseur sont éteints):

1. Appuyez sur le bouton Timer.
2. Utilisez le bouton  $\Delta\nabla$  pour sélectionner l'heure d'arrêt du climatiseur (par tranches de demi-heures entre 0 h et 10 h. Par tranches d'une heure entre 10 h et 24 h.)
3. Appuyez sur le bouton TIMER ('h' s'arrête de clignoter) et l'heure programmée s'affiche sur l'écran.
4. Appuyez à nouveau sur le bouton TIMER pour effacer la donnée mémorisée.

Remarque: si pendant la programmation aucun bouton n'est touché pendant 10 secondes, la télécommande s'éteint automatiquement.

Remarque: lorsque 'h' clignote, vous pouvez afficher la température programmée en appuyant une fois sur le bouton ON/OFF/RUN. Vous pouvez alors modifier la température à l'aide du bouton  $\Delta\nabla$ . Si vous appuyez sur le bouton TIMER, l'heure s'affiche à nouveau. Vous pouvez aussi la modifier.\* Lorsque vous appuyez à nouveau sur le bouton TIMER, le système mémorise les données programmées et affiche la durée de fonctionnement restante sur l'écran.

\* Si vous appuyez sur le bouton ON/OFF/RUN au lieu du bouton Timer, la télécommande s'éteint.



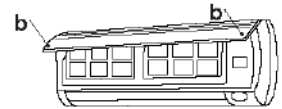
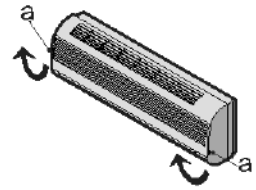
### Remarque

Une fois le timer réglé, vérifiez si le TÉMOIN LUMINEUX du TIMER de l'unité intérieure s'allume. Pour contrôler les paramètres sur l'écran, appuyez sur le bouton TIMER.

## F ENTRETIEN

### Nettoyage du panneau frontal

1. Éteindre et débrancher l'appareil.
2. Saisir le panneau frontal en position "a" et tirez-le vers vous.
3. Nettoyez-le avec un chiffon doux propre et sec.  
Utilisez de l'eau tiède (max. 30° C) pour éliminer les tâches tenaces.
4. N'utilisez jamais de produits volatiles tels que de l'essence, ni de produit récurant pour éliminer les tâches.
5. Ne jamais projeter de l'eau sur l'unité intérieure.  
Danger! Choc électrique!
6. Replacer le panneau frontal et refermez en appuyant sur "b".



### Nettoyage du filtre à air

Le filtre à air doit être nettoyé régulièrement.

Procédez comme suit:

1. Éteindre et débrancher complètement l'appareil.
  - Ouvrez le panneau frontal.
  - Tirez doucement la manette du filtre vers vous.
  - Saisissez la manette et retirez le filtre.
2. Nettoyer et remplacer le filtre à air.  
En cas de tâches tenaces, laver le filtre avec de l'eau tiède et un peu de liquide vaisselle. Une fois nettoyé, laisser sécher le filtre à l'abri du soleil.
3. Refermez le panneau frontal.  
Si le climatiseur est utilisé dans une pièce très poussiéreuse, nettoyez le panneau frontal toutes les deux semaines.

## G SÉCURITÉ

### Conditions de fonctionnement

Le dispositif de sécurité peut détecter une erreur et éteindre l'unité dans les cas suivants :

#### CHAUFFER

La température extérieure dépasse les 24°C

La température extérieure est en dessous de -7°C

La température ambiante dépasse les 27°C

#### REFROIDIR

La température extérieure dépasse les 43°C

La température ambiante est en dessous de 21°C

#### SÉCHER

La température ambiante est en dessous de 18°C



### **Avertissement**

Lorsque la climatisation se trouve en mode COOLING ou DRY avec une humidité relative de plus de 80%, de l'humidité peut couler de l'intérieur par la sortie d'air (si par exemple une fenêtre ou une porte est ouverte).

### **Bruits gênants**

- Installez le climatiseur sur un sol robuste pour éviter tout bruit désagréable.
- Installez l'unité extérieure de telle sorte que les bruits qu'elle émet en soufflant ne gênent pas vos voisins.
- Ne pas placer d'obstacles dans en face de l'unité extérieure. Un obstacle dans l'axe de l'air soufflé augmente la production de bruit.

### **Caractéristiques du dispositif de sécurité**

1. Le dispositif de sécurité éteint l'unité dans les cas suivants:
  - Après l'arrêt ou le changement d'une fonction alors que l'unité fonctionne, attendez 3 minutes avant de remettre le climatiseur en route.
  - Si vous branchez l'appareil et que vous allumez immédiatement l'unité, elle se mettra en route au bout de 20 secondes environ.
2. Si l'unité a été arrêtée automatiquement par le dispositif de sécurité, appuyez sur le bouton ON/OFF pour la remettre en route. Par contre, le Timer (minuterie) doit à nouveau être réglée.

### **Contrôle**

Après une utilisation prolongée du climatiseur, vérifiez les points suivants :

- Surchauffe du câble et de la fiche électrique. Sentez-vous une odeur de brûlé?
- Le climatiseur fait-il plus de bruit ou vibre-t-il plus que la normale?
- L'unité intérieure produit de l'eau (fuite).
- Le caisson métallique de l'unité est électrisé.

Éteignez le climatiseur immédiatement dans tous les cas décrits ci-dessus! Une inspection périodique par un installateur agréé (min. 1x tous les 5 ans) est recommandée.

### **Caractéristiques du mode HEATING**

#### **Avant chauffage**

Une fois la fonction HEATING activée, le flux d'air de l'unité intérieure ne se mettra en route qu'au bout de 2 – 5 minutes.

#### **Après chauffage**

Une fois la fonction HEATING arrêtée, le ventilateur tournera encore pendant 2 – 5 minutes.

#### **Dégel**

En position HEATING, l'appareil se dégelera automatiquement pour un fonctionnement optimal. Cette procédure dure normalement entre 2 et 10 minutes. Pendant le dégel de l'appareil, la fonction de ventilation s'arrête. Une fois le dégel effectué, la fonction HEATING se remet en marche automatiquement.

## H EN CAS DE PANNE

Les problèmes décrits ci-après ne sont pas toujours des pannes. Contrôlez d'abord avant d'appeler votre service de réparations.

Problème	Cause / Solution
L'unité ne fonctionne pas.	La fiche électrique n'est pas bien enfoncée dans la prise.
	Les piles de la télécommande doivent être changées.
	La sécurité est activée ou le fusible est grillé.
Pas d'air froid ni chaud.	Les entrées et sorties d'air sont-elles bloquées?
	La température est-elle bien réglée?
	Le filtre à air est-il sale?
Aucune commande ne marche.	En cas de panne d'alimentation électrique (déchargement d'électricité statique ou panne de secteur) le fonctionnement de l'appareil peut être perturbé. Dans ce cas, débranchez le climatiseur, attendez 2-3 secondes puis rebranchez-le.
L'appareil ne se met pas en route immédiatement.	Changement de mode de fonctionnement alors que le climatiseur est en route: retard de 3 minutes.
Odeur suspecte.	L'odeur est peut-être générée par autre chose (meubles, cigarettes, etc.). L'unité souffle le même air qu'elle a aspiré.
Bruit de ruissellement.	Causé par le liquide réfrigérant dans la climatisation, cela n'est pas l'indication d'une panne.
	Bruit de dégel en mode chauffage.
Craquements.	Le bruit peut être causé par la dilatation du panneau frontal due aux changements de température.
Buée / vapeur au niveau de la sortie d'air.	De la vapeur ou de la buée se forme lorsque l'air de la pièce se refroidit fortement. Ceci est dû au fait qu'en mode COOLING ou DRY, de l'air froid est produit (soufflé) par le climatiseur.
L'indicateur lumineux rouge du compresseur reste allumé et le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionne pas.	L'unité passe du mode chauffage au mode dégel. Le témoin lumineux s'éteint au bout de 10 minutes, l'unité se remet en mode chauffage.



## I CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur est garanti pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Les défauts de matériel et de fabrication sont réparés gratuitement pendant cette période, dans le respect des règles suivantes:

- Toutes les autres demandes de dommages et intérêts, y compris pour dommages indirects seront expressément refusées.
- La réparation ou le changement de pièces pendant la période de garantie ne prolonge en aucun cas la période de garantie.
- La garantie n'est pas valable si des changements ont été apportés à l'appareil, si des pièces qui ne sont pas d'origine ont été montées et si des réparations ont été effectuées par des tiers.
- Les pièces soumises à une usure normale, telles que le filtre, ne sont pas garanties.
- La garantie est uniquement applicable si vous présentez le ticket de caisse original daté et sur lequel aucune modification n'a été apportée.
- La garantie n'est pas valable pour les dégâts causés par des manipulations contraires au manuel d'instruction ou par négligence.
- Les frais d'expédition et le risque lié à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des frais inutiles, nous vous recommandons de consulter d'abord attentivement le manuel d'utilisation du produit. Si cela ne vous permet pas de solutionner le problème, vous pouvez emmener le climatiseur pour réparation chez votre distributeur.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Genuastrasse 15  
4142 MÜNCHENSTEIN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

PVG Scandinavia A/S  
Niels Bohrsvej 10  
6100 HADERSLEV  
tel: +45 73 53 02 02  
fax: +45 73 53 02 04  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 OAW  
tel: +44 121 506 1818  
fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Sunwind - Gylling A/S  
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64  
N-1309 RUD  
tel: +47 67 17 13 70  
fax: +47 67 17 13 80  
email: pvgint@zibro.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
ul. Kościelnej 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhani Kat 6  
35220 Alsancak  
IZMIR - TURKEY  
tel: + 90 232 463 33 72  
fax: + 90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com

